

La Voix de l'Est

Votre spécialiste en climatisation et thermopompe
CORBUS MODERNE
 Vente et service
 Appelez-nous pour une estimation gratuite
 263-9320 • 375-5030
165326

MERCREDI 22 AOÛT 2001
 VOLUME 67, NO 52, GRANBY

cyberpresse.ca

60¢, SAMEDI 1.75\$ (+ TAXES)

22

Jeanson et Bessette



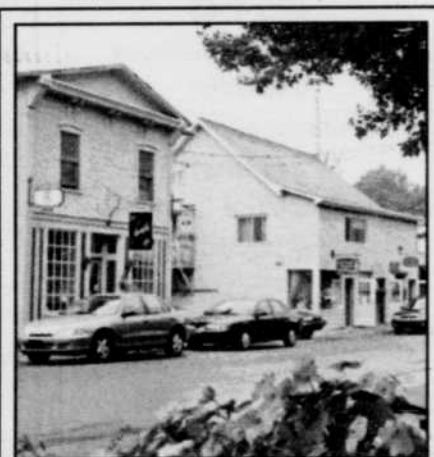
photos archives La Tribune et La Voix de l'Est



archives La Voix de l'Est

**Rue Grove:
 Lemay ne
 désarme pas**
 page 3

22



**Rapport
 Larose: de la
 déception à
 l'indifférence**
 pages 4 et 5

croisent le fer

pages 32 et 33

PLANCHERS STRATIFIÉS
 Gram... à partir de **1 39\$** /pi ca

ON A AIGUISÉ NOS PRIX POUR VOUS !
CÉRAMIQUE À PLANCHER
 12 po x 12 po à partir de **1 39\$**
 Venez voir les nouveaux **Linoléum - prélat MANNINGTON**

PLANCHER DE BOIS FRANC
 Chêne Atlantique 2 po (10 couches) **4 95\$** /pi ca
MERCIER
 Nouvelle collection de tapis

9, rue Irwin Granby 378-3951

Les Tapis Eddy
 résidentiel - commercial
 Estimation Gratuite

22

Météo

aujourd'hui		demain	
27	18	27	16
max	min	max	min

Passages nuageux Ennuagement en après-midi.

Situation générale

Aujourd'hui: Ensoleillé avec passages nuageux. Maximum près de 27. Vents augmentant d'ouest à 15 à 30 km/h en mi-journée. Indice ultraviolet de 6 ou modéré.
Demain: Ensoleillé avec passages nuageux. Ennuagement en après-midi. Minimum près de 16. Maximum près de 27.

À l'intérieur

Agenda	20
Opinion	16
Décès	30
Jeux	26
À ne pas répéter	20
Petites annonces	24
Sports	31

Loteries

Quotidienne 3	861
Quotidienne 4	9260
Extra	718890

Pour nous joindre

En toutes circonstances
375-4555

Les Petites annonces
375-8888

Événements urgents
375-9081

Bell mobilité (gratuit)
#1SCOOP

Télécopieur

rédaction 777-4865
publicité 777-7221
petites annonces 375-2195

Internet

redaction@lavoixdelest.qc.ca
publicite@lavoixdelest.qc.ca

PRIX DU JOURNAL À LA SEMAINE

Taxes comprises LIVRAISON

par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$



Foi de... Richard Plante

Monde cruel

Youhou! Long time no see. Comme on dit. Que voulez-vous, le cruel destin a séparé nos routes. C'est la vie. Comme on dit. Alors là, en passant, je viens vous dire bonjour, histoire de prendre de vos nouvelles (ça va?) et vous donner un peu des miennes. Si peu.

Vous passez un bel été? Des bonnes vacances? En avez-vous profité pour ne rien faire? Moi, si. J'ai beaucoup rien fait cet été. Ce qui veut dire que j'ai fait un million de choses. Mais non, je ne suis pas allé en Gaspésie ni à Old Orchard.

Je ne suis pas sorti sauf pour aller au tennis. Bien qu'étant mordu de ce sport, je n'avais jamais vu de professionnels *live*. J'ai remédié à cela cet été au Challenger de Granby et au Masters de Montréal.

Ce que j'en retiens? Le monde est cruel. Le monde du tennis. Le monde du sport en général. Le monde tout court.

Je le savais déjà un peu, remarquez. Mais là, ça m'est sauté au visage. En voyant au Challenger tous ces joueurs qui consacrent leur vie au tennis (ce n'est pas exagéré), qui se débattent comme des forcenés pour franchir la porte des professionnels, j'ai pensé à ceux qui échouent.

La compétition est si forte que plein de bons joueurs passeront leur carrière sur le seuil du circuit professionnel sans jamais récolter les fruits de leurs efforts. C'est cruel.

À Granby, j'ai vu Frédéric Niemeyer. Il fait parti de ces joueurs de haut niveau qui attendent leur chance.

Il y a une douzaine d'années, Niemeyer et moi jouions au même club. Il avait douze, treize ans et battait les meilleurs. Et à notre club, il y a de sacrés bons joueurs. Pas moi, par exemple.

Bon, depuis ce temps, il a bossé pour développer son talent. Et voilà, il est rendu là, tout près. Il y a juste une petite ligne à franchir et c'est le jackpot.

Et on le lui souhaite de tout coeur. Mais imaginez que ça ne marche pas, que lui, comme des milliers d'autres, se frappe le nez sur le mur. Ça doit faire mal.

Ça m'a fait penser à toutes les déceptions des athlètes qui passent par là. Aux hockeyeurs de la Ligue américaine ou de la Ligue junior majeure, entre autres, qui ne passeront jamais à la Ligue nationale.

Qu'est-ce qui arrive quand on est si près de réaliser son rêve et que le ballon te pète dans la face? Monde cruel. J'imagine que tu philosophes ou que tu déprimes. Les deux probablement.

Parce que pro ou pas pro, c'est toute la différence du monde. Pro, c'est la richesse, indécente, le glamour, le pouvoir même. Pas pro, t'es pas grand-chose, man.

C'est drôle, j'allais voir des champions (et j'en ai vu) mais ce sont ceux qui ne le sont pas, et qui ne le seront peut-être jamais, que j'ai le plus admirés.

À part ça, ce fut un été magnifique, indolent, langoureux. Un été où j'ai eu plein d'occasions de dire à ma blonde: «On est pas bien là? Paisible, décontracté du gland.»* La vie est cruelle, la vie est belle... Des fois.

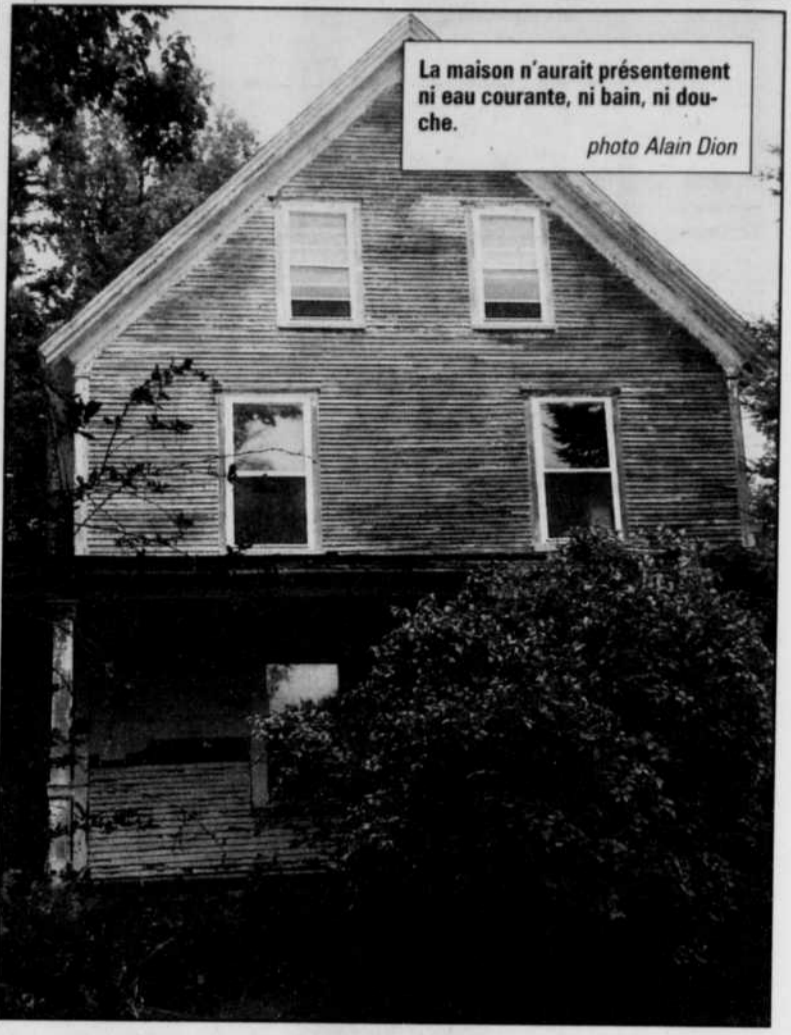
*Depardieu dans *Les Valseuses* de Bertrand Blier, un vieux film.

À propos

Une erreur s'est produite dans l'édition du Plus du samedi 18 août dernier. Le coût d'entrée pour le quillothon annoncé en page 9 au profit des Grands copains et des paniers de Noël, qui aura lieu le 24 août prochain, n'est pas de 18 \$, mais de 10 \$.

...
Pour s'inscrire à la formation Intervention de crise du Centre de prévention du suicide de la Haute-Yamaska, le bon numéro de téléphone à composer est le 375-4252. Nos excuses.

ACTUALITÉS



La maison n'aurait présentement ni eau courante, ni bain, ni douche.
photo Alain Dion

Sursis pour la maison insalubre

Marie-France Létourneau
LAC-BROME

Inhabitable
En juin dernier, le juge Léo Daigne avait donné raison à la Ville qui demandait la démolition de la maison du 68 Victoria depuis deux ans.

«Elle serait dans un état sérieux d'insalubrité, elle s'est détériorée au point de devenir inhabitable et constituer une menace pour la santé ou la sécurité des personnes», a écrit le juge dans son jugement.

Le propriétaire, John Heath, a acheté la maison en 1974, mais n'aurait pratiquement pas fait de rénovations depuis. Il n'aurait présentement ni eau courante, ni bain, ni douche et ne possède qu'une pièce aménagée.

Les visites des inspecteurs entre mai et septembre 1998 ont d'ailleurs convaincu la Ville d'interdire les lieux à tous ses employés, y compris les pompiers.

Il a été impossible de joindre M. Heath hier.

Prévue sous peu, la démolition d'une maison jugée insalubre rue Victoria à Lac-Brome est à nouveau en suspens. Le propriétaire a décidé d'aller en appel.

«Il est allé en appel il y a deux ou trois semaines, mais nous on a fait une demande pour que l'appel soit rejeté», a expliqué hier le maire de Lac-Brome, Stanley Neil.

Selon lui, la demande devrait être entendue le 24 septembre prochain.

Le propriétaire des lieux jouit ainsi d'un nouveau sursis d'un peu plus d'un mois avant de connaître le sort définitif de sa maison.

«Ça ne change pas grand-chose, dit le maire. C'est juste repoussé de quelques jours de plus.»

Découvrez les animaux du Jardin zoologique!



Tous les jours dans La Voix de l'Est

Une photo couleur ainsi qu'une fiche analytique de plus de 80 animaux seront publiés entre le 22 mai et le 25 août dans *La Voix de l'Est*.

Une promotion conjointe:

ZOO GRANBY
La Voix de l'Est

Collectionnez-les!

De plus

En remplissant le coupon de participation, vous pourriez remporter l'une des 5 passes familiales tirées au hasard à chaque semaine parmi les coupons-réponses reçus.

Louise Lemay veut poursuivre la bataille de la rue Grove

Brigitte McCann

GRANBY

La conseillère Louise Lemay ne cachait pas sa déception, hier, face au rejet de sa résolution pour la réfection de la rue Grove devant le conseil de ville, lundi soir. Mais elle ne s'avoue pas vaincue.

Forte du soutien de presque tous les propriétaires de la rue Grove, Mme Lemay veut continuer sa bataille pour la sauvegarde des deux trottoirs et du terre-plein construits il y a plus de 50 ans.

«Je vais tout faire pour que ça se fasse!», lance Mme Lemay, qui n'a toujours pas dit si elle briguerait ou non la mairie aux prochaines élections.

La réparation peut attendre, croit Langlois

«C'est sûr que c'est une grande déception, continue-t-elle. Mais j'ai l'intention d'essayer de trouver une solution pour rallier tout le monde.»

Le temps presse

La Ville voulait profiter de la rénovation des réseaux d'égout et d'aqueduc pour démolir le terre-plein et l'un des deux trottoirs de la rue Grove de façon permanente. Lundi soir, la moitié des conseillers ont voté contre une résolution visant la rénovation des infrastructures actuelles.

Même si le temps passe, Louise Lemay espère toujours qu'une nouvelle résolution permettra la

réfection intégrale de la rue cet automne. «De tels travaux peuvent se faire jusqu'en novembre ou la mi-décembre», affirme-t-elle.

Langlois veut des délais

L'aboutissement rapide du projet «est de moins en moins probable et c'est probablement souhaitable ainsi», réplique le maire, Denis Langlois.

Contrairement à Mme Lemay, Denis Langlois souhaite le report des travaux jusqu'à l'année prochaine, au moins.

«Le dossier a pris des envolées politiques sérieuses, indique le maire, qui s'est abstenu de voter

lundi soir sur le sujet. C'est souhaitable qu'on mûrisse un peu plus là-dedans.»

La réparation de la rue Grove peut très bien attendre même si les derniers travaux qui y ont été faits remontent à 1943, selon le maire. «On n'est pas à six mois près», soutient-il.

Le délai devrait permettre «le mûrissement de la position» des conseillers, selon lui. Le conseil de ville en profitera pour s'informer quant aux coûts reliés à la sauvegarde du trottoir et du terre-plein.



Louise Lemay: «Je vais tout faire pour que ça se fasse.»

archives La Voix de l'Est

Des nouveaux résidents plutôt indifférents

Alec Castonguay

GRANBY

Alors que la controverse de la rue Grove, menacée de perdre un trottoir, bat son plein, *La Voix de l'Est* s'est faufilée dans les nouveaux quartiers, question de tâter le pouls des résidents.

Dans ces nouveaux quartiers, les citoyens habitent des rues sans trottoir, ni d'un côté ni de l'autre de la chaussée. Trouvent-ils désagréable ou même dangereuse cette absence de trottoirs? Absolument pas.

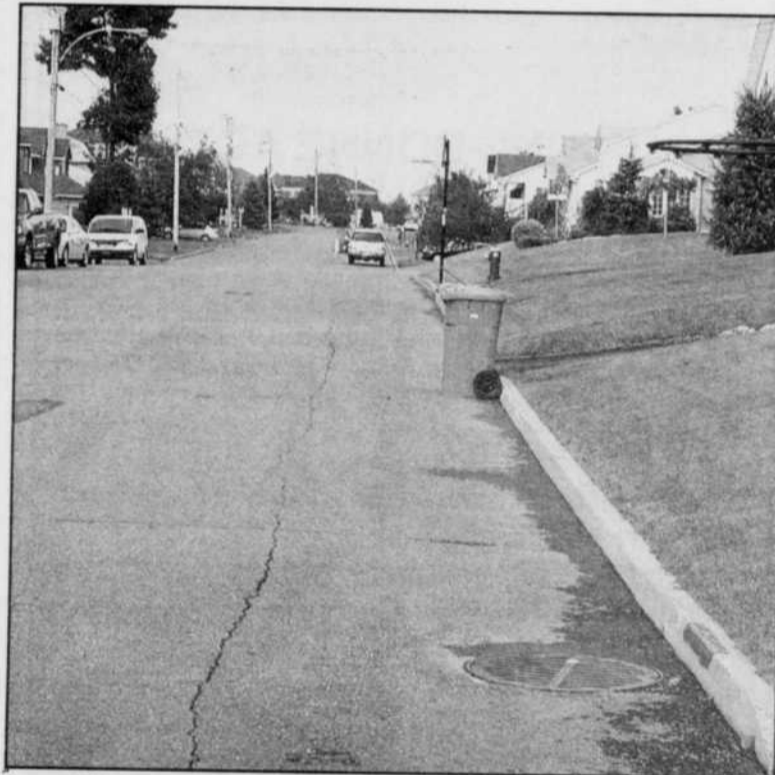
René Goyer habite le secteur de



René Goyer n'a pas tenu compte de l'absence de trottoirs lorsqu'il a acheté sa maison dans le secteur de la rue De l'Iris. «Et je ne paierais pas pour en faire construire un en avant de chez moi!» s'exclame-t-il.



Patrick Brien ne craint pas pour la sécurité de ses enfants. L'absence de trottoirs leur permet même d'avoir plus d'espace pour jouer dans la rue.



La rue Nénuphar, près de la rue De l'Iris, fait partie des nouveaux développements résidentiels sans trottoirs. Et les citoyens n'y voient aucun problème.

photos Richard Chagnon



Suzanne Bouchard faisait une petite promenade de santé vers l'heure du souper, hier. Selon elle, un trottoir dans une rue résidentielle peu achalandée n'est d'aucune utilité. «J'habitais à Rimouski avant. Nous n'avons jamais eu de trottoir et ça n'a jamais dérangé.»

la rue De l'Iris depuis 10 ans. Et l'achat de sa maison n'a rien à voir avec l'aménagement de la rue. «Il n'y a pas beaucoup de voitures qui passent ici, avance-t-il. Un trottoir n'est pas utile.»

Même son de cloche de la part de son voisin, Patrick Brien. «S'il y en avait eu un avant, j'aurais payé ma maison plus chère et ça ne m'aurait pas dérangé. Mais il n'y a aucun danger», explique celui qui vit à cette adresse depuis cinq ans.

Suzanne Bouchard marchait avec son petit-fils, Laurier, bien installé dans sa poussette. Pour cette dame qui habite le secteur depuis deux ans, le lac Boivin a pesé plus lourd dans la balance que la présence de trottoirs.

«Il n'y a pas de problème pour la sécurité des enfants, pense-t-

elle. Les voitures circulent moins vite dans un secteur résidentiel.»

Pas question de payer

À l'autre bout de la ville, dans le secteur de la rue Delorme, les déclarations vont dans le même sens. Comme les résidents du lac Boivin, ils aimeraient bien avoir des trottoirs, mais pas au point de sortir l'argent de leur poche.

«J'aurais payé ma maison plus chère pour en avoir, raconte Alain Côté, résident de l'endroit depuis le mois de mai. Mais je ne sortirais pas d'argent pour en faire construire un actuellement.»

Daniel Camirand aimerait bien que les voitures ralentissent un peu, pour la sécurité des enfants. Mais, selon lui, des dos d'ânes feraient bien l'affaire, pas besoin de trottoirs.

«C'est sûr que c'est plus sécuritaire pour les jeunes, avance-t-il. Je serais content de les avoir, mais je ne débourserais pas pour ça.»

Patrick Brien n'y voit pas de grandes différences pour une rue résidentielle. «Même avec des trottoirs, souvent la Ville ne les déneige pas, alors où est la différence pour la sécurité des enfants?»

Tous aiment bien les trottoirs, mais il semble que personne ne s'en formalise quand vient le temps de faire l'acquisition d'une nouvelle propriété.

ISOLEZ VOTRE MAISON ET ÉPARGNEZ

ESTIMATION GRATUITE
378-0326

LES ENTREPRISES
JACQUES DOSTIE &
FILS INC.
349 Domaine-Fruitier
Granby (R.R.7)
Licence RBO : 2531-3057-59

ASSURANCES

Jean-Louis Robichaud C.d'A.A.

Commercial - Industriel - Cautionnement
Auto - Maison - Ferme

48 St-André Est, Granby
777-2847 • Courriel : jlrobichaud@sympatico.ca

169249



Association pour les enfants atteints de cancer

DERNIÈRE CHANCE

POUR UNE BONNE ACTION!

M. Serge Tremblay aimerait mener à terme le projet suivant :

Réunir 100 personnes qui devront se faire raser la tête en guise de SOLIDARITÉ avec les enfants qui suivent des traitements de chimiothérapie. Chacune de ces personnes devra avoir amassé la somme de 100 \$.

Le matin du 25 août 2001 à 8 h dans le mail du centre commercial en face du magasin Sports Experts, des coiffeurs et coiffeuses bénévoles seront sur place. M. Tremblay espère ainsi remettre 10 000 \$ à la section locale de Leucan.



Au nom des enfants qui vivent avec courage toutes les implications de leurs traitements, **MERCI** de l'intérêt que vous portez à notre cause.

Pour plus d'information, vous pouvez contacter :
M. Serge Tremblay au 777-7678
ou Mme Lorraine Deschênes au 378-5509 (boîte vocale)

sports experts **Galeries Granby**

168202



LAC-BROME

Le rapport Larose a été accueilli avec indifférence par les anglophones rencontrés au hasard, hier midi à Knowlton.



Chantal Vallée

Les résidents, qui ont accepté de

Les réactions au Indifférence

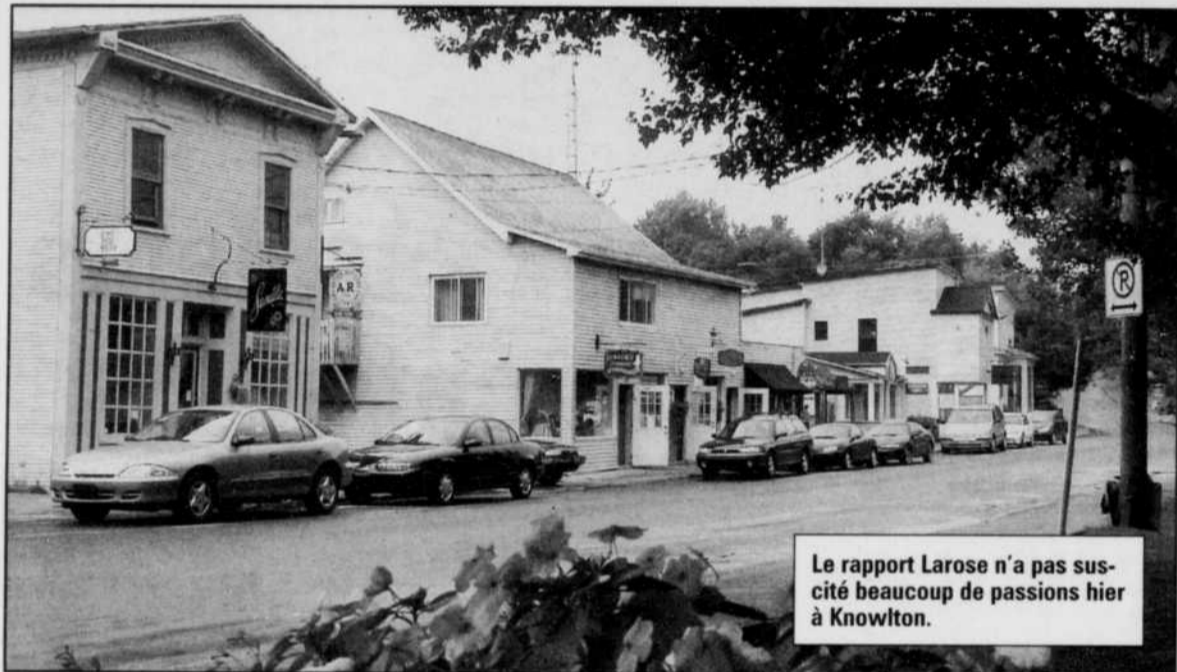
partager leurs impressions, avaient vaguement capté au vol quelques manchettes. Le sujet, loin d'être au centre des conversations, ne semble pas de nature à déclencher des passions.

À la réception du resto d'une auberge, Nancy Blackburn avouait ne pas comprendre pourquoi les Québécois craignaient tant de perdre leur langue et leur culture.

«Personne ne perd sa culture. On vit ensemble. Je ne comprends pas

pourquoi il y en a qui veulent se séparer du Canada. On doit essayer de s'entendre», dit-elle.

«Je ne connais pas à fond le rapport. Mais je ne crois pas que les francophones soient en danger, indique pour sa part Marna Tucker. Je réalise que certains ont cette impression parce qu'ils sont entourés d'anglophones en Ontario et aux États-Unis. Mais je ne crois pas que les mesures draconiennes soient la solution idéale», poursuit-elle.



Le rapport Larose n'a pas suscité beaucoup de passions hier à Knowlton.

«C'est toujours le même vieux disque»

Chantal Vallée

BROMONT

Le président de l'Association des Townshippers est «extrêmement déçu» du rapport de la Commission Larose qu'il juge rétrograde et qui semble faire peu de cas de la contribution des gens de langue anglaise à la société québécoise.

C'est davantage le ton que l'une des recommandations qui a agacé Jean Quilliams. Le président de l'Association a accepté de nous livrer ses premières impressions du rapport dont il n'avait pu lire que le résumé, lors de son entretien avec *La Voix de l'Est*.

La création d'une citoyenneté québécoise et l'inscription dans la Charte des droits des principes fondamentaux de la politique linguistiques sont deux des principales conclusions de la commission, présidée par l'ex-syndicaliste Gerald Larose.

Rien de neuf

«C'est toujours le même vieux disque. Ils avaient la chance de tourner la page, de voir où la société s'en va. Mais c'est comme si,

Le président des Townshippers «extrêmement déçu»

au lieu de ça, on avait pris un miroir pour regarder en arrière pour voir ce que l'on va faire pour le futur», déplore-t-il. Le sujet avait pourtant grand besoin d'être rafraîchi pour refléter davantage la société actuelle, croit le président de l'Association.

«Il n'y a pas de suggestions pour voir comment les minorités

culturelles peuvent être assistées et encouragées», note-t-il aussi.

Le président de l'association, qui compte quelque 6000 membres, est aussi déçu du silence de la commission sur l'apport de la communauté anglophone.

«En juin, à la conférence de presse, j'avais senti que M. Larose reconnaissait la contribution des anglophones à la société francophone. Mais je n'ai pas senti ça -en lisant le résumé du rapport», lance-t-il.

Dans leur mémoire présenté à la Commission des états généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec (qui a accouché du rapport publié lundi), les Townshippers insistaient longuement sur la coexistence harmonieuse des deux communautés dans les Cantons-de-l'Est. Ils prévenaient aussi les commissaires contre les lois linguistiques qui, trop souvent, ont mis l'accent sur le combat contre l'ennemi anglophone.

rapport Larose à Knowlton

Julie Matthew, une Ukrainienne provenant de Winnipeg, estime quant à elle que ce n'est pas aux gouvernements de protéger la langue et la culture.

«C'est la famille qui doit préserver l'héritage», dit-elle, précisant



Julie Matthew, une Ukrainienne provenant de Winnipeg, estime que ce n'est pas aux gouvernements de protéger la langue et la culture.

photos Alain Dion

qu'à Winnipeg les gens ont le libre choix de l'école de leur enfant, sans égard à la langue ou à la culture.

Sandra Whitehead regrettait,

pour sa part, l'argent englouti dans l'exercice. Phillips Houthing estimait quant à lui qu'on devrait promouvoir le bilinguisme au lieu de miser sur une seule langue.

Enseignement: rien d'alléchant

Les propriétaires de la boutique The lion and the Wallrus (La lionne et le morse), au coeur d'une saga ju-

«Personne ne perd sa culture. On vit ensemble»

ridique sur la langue d'affichage, ont refusé de commenter le rapport dont ils n'avaient pas pris connaissance, hier matin.

René Giguère, un Waterlois engagé lui aussi dans une querelle juridique avec d'autres parents qui souhaitent envoyer leurs enfants à l'école anglaise, est loin d'être impressionné par les conclusions du rapport.

«C'est un peu un exemple de bla bla plus qu'autre chose. Il n'y a pas d'alignement majeur», dit-il, déplorant vivement la recommandation voulant que l'enseignement de l'anglais soit concentré à la fin du primaire et du secondaire.



«Il n'y a rien pour l'appuyer. Un paquet d'études nous démontrent que les enfants sont plus aptes à devenir bilingues s'ils commencent à apprendre l'anglais en première année. Ça fait que plus tard ils sont juste capable de dire yes, no, thank you very much et welcome», lance-t-il en boutade.



«Je ne crois pas que les mesures draconiennes soient la solution idéale», estime Marna Tucker.

Un groupe d'étude sur la citoyenneté québécoise

Lia Levesque

MONTREAL
Presse Canadienne

Trouvant le concept de citoyenneté québécoise «intéressant et séduisant», le ministre des Relations avec les citoyens et de l'Immigration Joseph Facal mandate un groupe d'experts pour en étudier la faisabilité.

Le ministre Facal en a fait l'annonce, hier, au cours d'une rencontre avec la presse, pour faire part des suites que son ministère donnera au rapport de la Commission des Etats généraux sur la situation et l'avenir de la langue française au Québec, dévoilé lundi. La veille, c'est le ministre responsable de la Charte de la langue française Diane Lemieux qui avait fait de même, dans son champ d'expertise.

M. Facal trouve l'idée de citoyenneté québécoise «séduisante», mais veut s'assurer que cela est juridiquement faisable dans le contexte politique canadien actuel. C'est ce que le groupe d'experts devra étudier, en quelques semaines.

Clinique de chirurgie et esthétique **NOVANI**

LA MICRO DERMABRASION
Procédé non médical
Elimine les imperfections de la peau

- Cicatrices d'acné • Pores dilatés
- Taches brunes • Rides d'expression • Vergetures • Etc.

Aussi disponibles :
• Electrolyse • Épilatoire • Facial
• Traitement de la couperose

550 Saint-Jacques, Granby
Consultation gratuite sur rendez-vous : 777-0578

5 LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 22 août 2001

MAHEU

la vente colossale

CHRYSLER NEON 2001

- Moteur de 2 L, 16 soupapes, 132 ch • Transmission automatique • Volant inclinable • Radio AM/FM stéréocassette à 6 haut-parleurs • Console centrale pleine longueur • Suspension indépendante • Ancre d'attache pour siège d'enfant • Sacs gonflables de nouvelle génération • Plein d'essence gratuit.

Options de location de 60 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
224*	1 995*
242*	995*
259*	0*

Inclus **Achetez à 16 395\$** Ou louez à **224\$*** PAR MOIS

LOCATION DE 60 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 1 995\$ OU ECHANGE EQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.

CHRYSLER INTREPID ES 2001 EDITION DAYTONA

- Moteur V6 de 2,7 L, 24 soupapes, 201 ch • Transmission automatique à 4 vitesses avec AutoStickMD • Aileron arrière • Emblème Daytona • Siège du conducteur à réglage électrique 8 directions • Roues de 16 po en aluminium • Télédétecteur d'obstacle et éclairage d'accueil • Phares antibrouillard • Banquette arrière à dossier rabattable 60/40 • Volant gainé de cuir • Plein d'essence gratuit.

Options de location de 48 mois offertes*	
Mensualités	Comptant initial
295*	4 350*
343*	2 175*
391*	0*

Achetez à 23 595\$ Ou louez à **295\$*** PAR MOIS

LOCATION DE 48 MOIS, COMPTANT INITIAL DE 4 350\$ OU ECHANGE EQUIVALENT. TRANSPORT ET TAXE SUR LE CLIMATISEUR INCLUS.

CHRYSLER PT CRUISER 2001

Voiture de l'année selon MOTOR TREND

- Moteur de 2,4 L, DACT et 16 soupapes
- Sacs gonflables de nouvelle génération
- Radio AM/FM avec lecteur CD • Glaces écran solaire • teinte foncée • Tirailleur de rangement sous siège non verrouillable • Climatiser • Système antivol Sentry KeyMD • Plein d'essence gratuit.

Louez à 285\$* PAR MOIS

Location de 48 mois, comptant initial de 2 995\$ ou échange équivalent. Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Pour seulement 10 \$ de plus par mois obtenez une transmission automatique

5/100 Garantie de 5 ans/1000 000 km**
sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km.

MAHEU
997-Principale, Granby 378-0178 378-7474

MARVINS
BARGAIN
BASEMENT
VETEMENT
POUR
DAME
50% A 75%
RABAIS

22

22

22

Amende pour les commères

BUCAREST
Associated Press

Quelques bavardages autour de la machine à café, OK. Mais les commérages haineux et les médisances fielleuses viennent d'être bannis dans une clinique roumaine, qui menace de licencier les employés se livrant à ces conversations malveillantes sur leurs collègues et supérieurs.

Tout membre du personnel de cette clinique de la ville de Iasi (400km au nord-est de Bucarest) pris en flagrant délit de commérage pendant les heures de travail se verra infliger une amende pouvant aller jusqu'à 10 % de son salaire. En cas de récidive, il perdra son travail, a expliqué Florida Cauia, psychologue de la clinique.

Une telle mesure était nécessaire, selon elle, car les commérages n'ont cessé de se multiplier depuis l'arrivée d'un nouveau directeur. «De petits groupes se sont formés. Certains apprécient le directeur mais d'autres veulent s'en débarrasser parce qu'il veut que le personnel travaille davantage», raconte la psychologue. «Il y a des preuves de ces fausses rumeurs générées par les gens».

Les ragots sans fondement peuvent paraître insignifiants mais ils sont une perte de temps, salissent une réputation et créent une suspicion entre les gens, poursuit-elle.

La décision a été approuvée jeudi dernier par le conseil d'administration, et respecte le droit du travail roumain.

Panier à salade

Deux blessés

PIKE-RIVER (RG) - Deux automobilistes ont subi de graves blessures, dans autant d'accidents analogues hier.

Le premier s'est produit vers minuit route 202, dans la région de Pike-River, tandis que le second, aussi une embardée, a eu lieu chemin Scenic, dans le secteur de Sutton, vers midi.

Dans les deux cas, personne n'a été témoin des accidents, si bien que seuls les conducteurs impliqués pourraient expliquer les pertes de contrôle.

On ne craint pas pour la vie des victimes, un jeune homme dans le premier cas, et un Cowansvillois de 63 ans dans l'autre.

La foudre frappe

WATERLOO - La foudre qui s'est abattue sur un commerce de Waterloo vers 16h hier n'aura somme toute causé que peu de dommages. L'incident, qui s'est soldé par une surcharge du système électrique, s'est produit au 6547 Foster. L'intervention rapide des pompiers locaux a permis de limiter les dégâts à quelques milliers de dollars.

PHOTO: J. G. / AGF



La voiture de la victime a été projetée dans un fossé de deux mètres de profondeur.
photo La Tribune

Un stop escamoté lui coûte la vie

CANTON DE MAGOG
PC

Une jeune femme de 18 ans a perdu la vie de façon tragique en début d'après-midi mardi quand l'automobile qu'elle conduisait a été happée par un camion, à Canton de Magog.

Une autre jeune femme du même âge qui prenait place avec elle a subi des blessures mineures.

Transportée par ambulance au Centre hospitalier et d'hébergement Memphrémagog, elle a reçu son congé quelques heures après son admission.

L'identité de la victime, qui demeurait à Saint-Lazare, dans la région de Valleyfield, et celle de sa passagère qui habite Hudson n'ont pas été dévoilées par la Régie de police de Memphrémagog.

Selon toute vraisemblance, mal-

gré la présence à l'intersection d'un panneau de signalisation indiquant qu'il faut faire un arrêt et d'un feu clignotant, la victime aurait omis de faire l'arrêt. Sa voiture a été heurtée par un camion à ordures et a été projetée dans un fossé profond d'environ deux mètres.

Le décès de la jeune femme a été constaté à son arrivée au Centre hospitalier et d'hébergement Memphrémagog.

Un vélo la nuit au Zoo

Ce vendredi 24 août à 19 h

Une randonnée nocturne spécialement conçue pour les enfants dans les allées du Zoo de Granby

• Maquilleurs • animateurs • Cadeaux



La Voix de l'Est vous offre 125 laissez-passer gratuits pour cette activité spéciale.

Vous n'avez qu'à vous présenter ce jeudi 23 août à partir de 9 h à la Maison des communications au 76 Dufferin à Granby

Faites vite... Seulement 125 jeunes chanceux pourront y participer!



Places limitées à
250
enfants
10 ans et
moins

Une initiative de :



Motel industriel cherche locataires...

Marie-France Létourneau

ROXTON FALLS

Les PME intéressées à emménager dans un motel industriel ne courent pas les rues. Du moins, pas à Roxton Falls. Construit l'an dernier, le motel industriel de la rue Marie-Paule n'est loué qu'au tiers de sa capacité.

«On a un local sur trois qui est loué à une entreprise d'entreposage», a expliqué hier le président de la Corporation d'administration et de développement industriel de Roxton (CADIR), Michel Massé.

«Pourtant la demande était là quand on a démarré le projet du motel industriel, il y a deux ans et demi. Mais le démarrage d'entreprises a l'air plus difficile dans la région ces temps-ci», justifie M. Massé.

Levée de fonds

La construction achevée l'an dernier n'est pas la première du

genre à Roxton Falls. Il s'agit du deuxième motel industriel érigé en près de dix ans.

Comme pour le premier, une levée de fonds auprès de la population a été menée afin d'amasser une bonne partie des fonds nécessaires à sa construction. Pas moins de 264 000 \$ ont ainsi été amassés.

Le coût total du projet s'est élevé à environ 330 000 \$.

Limite

Malgré le manque de locataires, le président de la CADIR affirme que les citoyens qui ont aidé au financement du motel ont commencé à être remboursés, tel que prévu.

«Le premier motel rapporte et il est plein. C'est lui qui fait les paiements pour le deuxième», précise Michel Massé.

«Mais on est quand même limite tant qu'un deuxième local ne sera pas loué», ajoute-t-il.

Malgré tout, Michel Massé dit

rester optimiste. «Je ne suis pas une personne qui perd espoir», dit-il.

Même son de cloche du côté du maire de Roxton Falls, Roger Grondin. «On va continuer à faire notre marketing et ça devrait prochainement aboutir», espère M. Grondin.

Selon lui, la demande est toutefois là. «On a eu plusieurs possibilités de louer, mais quelques entrepreneurs ont dû abandonner leurs projets parce qu'ils n'arrivaient pas à avoir du financement», dit le maire.

La situation n'est d'ailleurs pas unique à Roxton Falls.

Au début du mois, la Ville de Waterloo a décidé de combler le déficit de 12 000 \$ de la Corporation de développement industriel de Waterloo parce qu'elle avait perdu un des deux locataires de son motel industriel, ce qui ne permet plus à l'organisme de s'autofinancer.

Granby en bref

Espion de la route

GRANBY - Les camionneurs devront faire gaffe à Granby. La Ville a décidé d'acheter une remorque-radar de 30 000 \$ qui aidera la police à contrôler le trafic des véhicules lourds dans les rues qui leur sont interdites d'accès.

Le radar incite aussi les automobilistes à ralentir en affichant leur vitesse. L'appareil compile également le nombre de véhicules qui passent et leur masse. La Ville a décidé d'acheter l'appareil après l'avoir loué l'an passé. «Ça a permis de mieux comprendre certaines problématiques» de circulation, indique Michel Pinault, greffier de la Ville.

Course à obstacles

GRANBY - Quarante nouveaux 'butoirs' devraient soulager les voisins du parc Daniel-Johnson en freinant les ardeurs des automobilistes qui font la course dans son stationnement. La Ville dépensera 2200 \$ pour installer 40 buttes en béton amovibles, le 5 septembre, qui s'ajouteront aux dos d'âne qui y sont déjà.

Déneigement oblige, les obstacles seront toutefois enlevés avant l'hiver et réinstallés au printemps de chaque année. La Ville espère réduire les problèmes de bruit, d'attroupements et de consommation d'alcool dans le parc. Seul le conseiller Guy Racine a voté contre la proposition.

Nouveau trottoir rue Denison Est

GRANBY - Les résidents de la rue de l'Iris n'auront plus à em-

prunter la piste cyclable l'Estriade pour se rendre au centre-ville en toute sécurité. La Ville vient d'autoriser la construction d'un trottoir de 354 mètres au coût de 92 000 \$ sur la rue Denison Est, côté nord. Les cols bleus de la ville devraient s'y mettre d'ici 30 jours.

L'infrastructure reliera le développement Montplaisant-sur-le-lac au trottoir qui existait déjà sur la rue Denison Est. La Ville acquittera les premiers 80 000 \$ et refilera le reste de la facture aux propriétaires des neufs terrains longeant le trottoir. Ces derniers devront payer entre 700 \$ et 2300 \$ par terrain, soit 35 \$ le mètre de trottoir.

Les rues St-Louis et Marquis font peau neuve

GRANBY - Si la réfection de la

rue Grove stagne, celle des rues St-Louis et Marquis vient d'obtenir le feu vert. La rénovation des réseaux d'égout et d'aqueduc et de la chaussée coûtera environ 415 000 \$ dans le cas de la rue Marquis, et près de 260 000 \$ pour les 200 mètres de la rue St-Louis. Les travaux devraient débuter dans les prochaines semaines et dureront environ un mois. Le programme Infrastructure Québec devrait défrayer une bonne partie des coûts.

L'un des deux trottoirs de la rue St-Louis sera remplacé par une bordure de béton, une économie de 10 000 \$. Ses poteaux électriques quitteront la chaussée pour être placés entre le trottoir et les propriétés. Quant à la rue Marquis, elle perdra deux pieds et deviendra plus étroite.

Brigitte McCann



Enfin... mercredi

RAISIN ROUGE FLAME

Sans pépins
Produit de la Californie
Canada #1

75¢_{lb}

SPÉCIAUX
mercredi
seulement

CHIPS TORTILLAS

REDDY SNACK
907 g

249\$_{ch.}

JARDIN DU MONT

Directement du maraîcher

En vigueur le:
22 août 2001

Nous nous réservons le droit
de limiter les quantités.

Horaire

Lundi et mardi de 8 h à 20 h
Mercredi, jeudi et vend. de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Jardin du Mont

794, Principale, Granby
252, Denison Est, Granby 375-3941

ARMOIRES DE CUISINE



René LAURENDEAU
• Bois
• Thermoplastique • Mélamine
375-1606
Cell. : 830-1084

Licence R.B.Q. : 2927-3968-47

USINE : 201, boul. Montcalm, Granby



La vie selon Patrick

*Prendre le temps de s'amuser
Prendre le temps de rire
Prendre le temps de réaliser ses rêves*

Après un fulgurant cancer des ganglions, après des semaines passées aux soins intensifs et après 300 transfusions, j'ai recouvré ma santé et aujourd'hui, je prends le temps de vivre!

Merci

Info-collecte:
514 832-0873 • 1 800 343-7264



HÉMA-QUÉBEC

DONNEZ DU SANG. DONNEZ LA VIE.

167868

Le Sommet du G-8 en Alberta inquiète Joe Clark

CALGARY
Presse canadienne

La décision de tenir le Sommet du G-8 de l'an prochain à Kananaskis, en Alberta, va entraîner des risques pour les Canadiens, a déclaré hier le chef conservateur Joe Clark.

Le choix de Kananaskis — un centre de villégiature isolé situé à environ une heure de route de Calgary — a pour but d'éviter les événements du mois dernier, à Gênes, en Italie.

Des affrontements violents entre la police et des manifestants antimondialisation, en marge d'une rencontre du G-8, avaient alors entraîné la mort d'un manifestant et causé des millions de dollars de dommages.

Mais M. Clark estime que le choix du gouvernement a été fait sans prendre en considération les conséquences éventuelles.

«Nous venons de voir ces sommets internationaux causer des

problèmes très sérieux. En choisissant Kananaskis, ils se sont dit que ce sera un endroit sécuritaire, mais où croient-ils que les manifestants vont aller? Et où croient-ils que les médias vont aller?» a demandé le chef conservateur.

Répondant à sa propre question, il a souligné que ce sera la ville de Calgary qui devra faire face aux problèmes éventuels et à leurs conséquences.

«En prétendant qu'il s'agira d'un événement se déroulant à Kananaskis, lorsque l'on sait que c'est Calgary qui devra faire face aux conséquences, ce gouvernement démontre qu'il ne fait pas beaucoup de planification», déplore Joe Clark.

Des militants antimondialisation ont affirmé qu'ils s'attendaient à ce que 20 000 manifestants se rendent à Kananaskis, l'été prochain. Des experts en sécurité ont exprimé leurs inquiétudes au sujet des ravages que pourraient causer des émeutiers dans le village isolé à flanc de montagne.



Joe Clark

M. Clark a indiqué qu'il craignait qu'on manque de temps pour organiser l'événement convenablement. Il a rappelé qu'il avait fallu deux ans pour mettre sur pied le Congrès mondial du pétrole, qui a eu lieu l'an dernier à Calgary.

Le Canada pourrait être forcé d'exporter son eau

Dennis Bueckert

OTTAWA
Presse canadienne

Des spécialistes ont indiqué aux responsables fédéraux qu'advenant une situation de crise, le Canada pourrait être obligé d'exporter son eau, en vertu des règles de l'Accord de libre-échange nord-américain (Aléna).

Les experts, qui ont participé en 1998 à un symposium parrainé par le gouvernement, ont dit douter sérieusement que le Canada puisse faire valoir sa souveraineté sur ses ressources hydriques, indique le rapport résumant leurs commentaires.

Une copie du document a été

obtenue grâce à la Loi sur l'accès à l'information. La copie est un brouillon, aucune version finale du rapport n'étant disponible.

«Il a été indiqué qu'en vertu de l'Aléna, la communauté internationale pouvait rendre obligatoire l'exportation de l'eau en situation de crise, et que le Canada pourrait avoir de la difficulté à s'y opposer», précise le rapport.

Le symposium d'une journée avait été organisé par Thompson Gow and Associates, une société d'experts-conseils en politiques publiques, à l'initiative des ministères de l'Environnement et des Affaires étrangères.

Le colloque faisait suite à l'an-

nonce d'un projet d'exportation d'eau douce du lac Gisborne, à Terre-Neuve, par le Groupe McCurdy. Ce projet a été repris cette année par le premier ministre de la province, Roger Grimes.

Le porte-parole des Affaires étrangères, Reynald Doiron, a déclaré que les points de vue exprimés au symposium ne reflétaient pas la politique du gouvernement fédéral.

«L'eau est une ressource naturelle, ce n'est pas un produit négociable, a déclaré M. Doiron au cours d'une entrevue. Par conséquent, il ne s'agit pas ici d'une question commerciale, mais d'une question environnementale.»

Votre nouveau guide pratique et divertissant sur les émissions de télévision

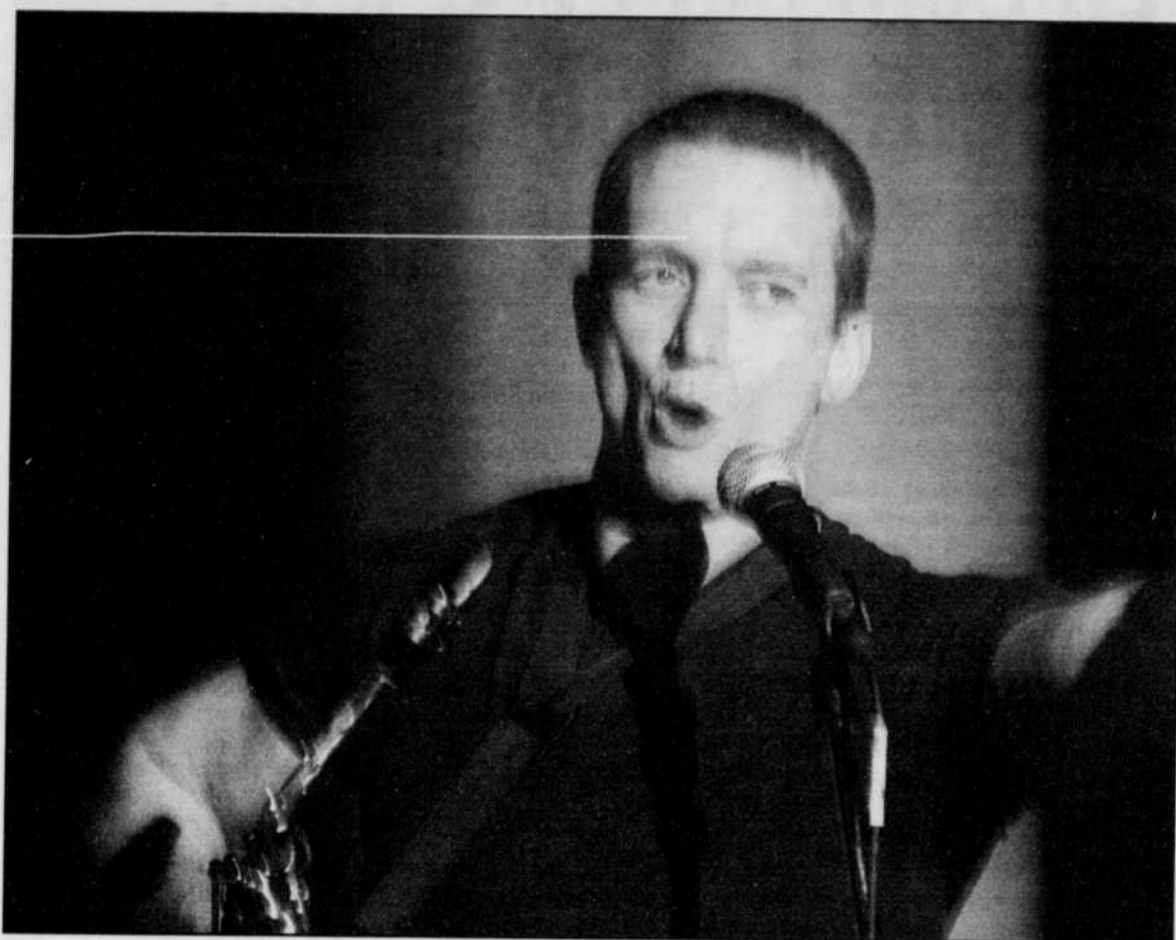
Surveillez
samedi prochain

voilà!

VOTRE MAGAZINE TÉLÉ

dans La Voix de l'Est

160480V



Dan Bigras vient de terminer le tournage d'un documentaire sur les combats extrêmes. Ce domaine l'intéresse au plus haut point, tellement qu'il s'entraîne avec des athlètes.

photo Presse canadienne

Dan Bigras laisse le micro pour la caméra

SAINT-AMBROISE
Presse canadienne

Dans la vie de Dan Bigras, la caméra a remplacé le micro. Il a laissé de côté le monde de la chanson, les tournées dans tous les coins de la province, les exercices de promotion, etc. Il consacre maintenant plus de temps à une autre passion, le cinéma.

«Théoriquement, je suis complètement retiré mais ce n'est pas possible, affirme Dan Bigras. Je ne suis pas capable d'être complètement retiré. Je me suis gardé trois ou quatre spectacles pendant l'été parce que je prévoyais m'ennuyer. Je suis plus tourné vers le cinéma et j'aurai besoin de trois ou quatre ans de transition avant de me faire connaître dans ce domaine.»

Dan Bigras vient de terminer le tournage d'un documentaire sur

les combats extrêmes. Ce domaine l'intéresse au plus haut point, tellement qu'il s'entraîne avec des athlètes qui participent à des programmes et qu'il est devenu homme de coin pour un de ces gladiateurs des temps modernes. Son documentaire dont le montage débutera bientôt présentera d'ailleurs les combats extrêmes du point de vue de l'homme de coin.

«Je suis aussi en train d'écrire une fiction et je travaille comme comédien dans une série sur les bikers, poursuit Dan Bigras. C'est la plus grosse série jamais faite au Canada, en anglais et français. Je suis acteur et je fais un peu de musique pour la série. C'est une série de six épisodes prévue pour le mois de mars.»

Bigras ajoute qu'il n'est pas vraiment intéressé par les téléromans. «Je suis plus attiré par le cinéma et

les téléseries, ce qui ressemble le plus au cinéma à la télévision», dit-il.

Dan Bigras ne s'avance pas jusqu'à dire qu'il ne fera jamais plus de disque, mais pour le moment, il a l'impression d'avoir dit ce qu'il avait à dire dans la chanson.

Il n'est pas impossible qu'il se laisse tenter un jour par l'aventure du combat extrême.

«J'ai travaillé un an et demi avec eux, explique-t-il. Je trouverais ridicule de faire 499 kilomètres et de ne pas marcher le dernier. J'aimerais faire un combat mais je ne suis pas certain que je pourrais le faire. J'irai si je me sens un jour capable de donner un bon combat.»

Oubliez l'idée pour tout de suite. Ses obligations contractuelles liées au cinéma l'obligent à éviter ce genre de risque.

Brèves

Shania Twain déjà maman?

ZURICH (PC) — Selon certaines informations, la célèbre chanteuse country canadienne Shania Twain a eu son enfant. Selon un site internet intitulé «Country-dot-com»,

Mme Twain et son époux, Robert John «Mutt» Lange, ont accueilli le petit garçon le 12 août; l'information aurait été confirmée par l'entourage du couple. On lui aurait donné le prénom de Eja. Il s'agit du premier enfant du couple, dont le mariage remonte à 1993. M.Lange,

Mme Twain et leur fils vivent en Suisse depuis quelques années. Shania Twain est native de Timmins, en Ontario. En compagnie de son mari, elle a elle-même produit deux disques qui ont connu un grand succès, «The Woman in Me» et «Come on Over».

PROMOTION RENTÉE DES CLASSES



Certains spéciaux vous seront offerts sur la marchandise à prix régulier
À COWANSVILLE le samedi 25 août
À GRANBY le samedi 1er sept.

PROMOTION D'AOUT

À l'achat d'un HABIT DE NEIGE obtenez



GRATUITEMENT
LA TUQUE, LES MITAINES
OU ET LE FOULARD

60 jours de mise de côté
jusqu'au 2 nov. 2001
COWANSVILLE
432 Sud • 263-8787
GRANBY
220 Principale • 372-8388

9 LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 22 août 2001

NOUVEAU!

Cours de groupe
pour enfants de
3 ans et +
AUSI : Groupes d'enfants (4 à 8 ans)
les samedis

Pas de temps à perdre... Apprenez une autre langue!

Apprenez : l'anglais, l'espagnol ou toute autre langue

Programmes : privés, semi-privés ou de groupe
(intensifs ou semi-intensifs)

Cours privés : disponibles en tout temps

Notre priorité : la conversation

Début des cours de groupe : Bientôt

20 centres CLIC au Québec et
plus de 20 années d'expérience

CLIC, parce que vous n'avez pas de temps à perdre!



© CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER

22, rue Principale
(bureau 6)
Granby 777-2542

Formateur agréé Emploi-Québec

Franchises disponibles: 1-877-552-6483

Son double menton lui sauve la vie

Au Mexique, des pirates abordent le voilier d'un Canadien, ils lui tranchent la gorge et le laissent pour mort

CALGARY
Presse canadienne

Un bourlingueur canadien a survécu, la semaine dernière, à l'attaque de pirates qui ont abordé son voilier, l'ont dévalisé et lui ont tranché la gorge, le laissant pour mort au large des côtes mexicaines.

La fille de Robert Medd met l'incroyable survie de son père, un homme de 52 ans, sur le compte du désir de vivre — mais aussi sur

un généreux double menton.

«Je pense que c'est quelqu'un de très fort mentalement, et ça a aidé, a indiqué Carrie Medd, qui se préparait à accueillir son père, lundi soir, à l'aéroport de Calgary. Il voulait voir sa famille au moins une fois encore.»

Le voilier de M. Medd se trouvait au large des côtes de Baja, au Mexique, la semaine dernière, lorsqu'il a été approché par une embarcation dans laquelle se trou-

vaient des hommes désireux de monter à bord pour, prétendaient-ils, se faire prêter un peu d'eau fraîche.

Lorsqu'ils ont été à bord du voilier, les pirates ont tranché la gorge de Robert Medd, l'ont ensuite dépouillé de tout ce qu'ils pouvaient et ont laissé le plaisancier canadien pour mort.

M. Medd a alors perdu le contrôle de son voilier, qui est allé se fracasser sur des récifs. Le cinquagénaire a cependant réussi à échouer son bateau sur la plage de sable d'une île isolée, où il a passé deux jours entiers tout fin seul avant que quatre pêcheurs ne le retrouvent.

Monsieur miracle

Les médecins mexicains ont laissé entendre à Carrie Medd que son père n'avait eu la vie sauve que parce que les pirates n'avaient pas réussi à atteindre les principales artères du cou en tranchant la gorge.

«Mon père me dirait sûrement que j'exagère en disant cela, mais je pense que son double menton lui a sauvé la vie, a-t-elle commen-

té. Ils n'ont pas été capables d'atteindre la jugulaire ou la carotide, et cela a aussi contribué à arrêter l'hémorragie.»

Mme Medd a ajouté que les médecins étaient fort surpris que son père ne soit pas mort. «Ils l'ont surnommé monsieur Miracle», a-t-elle indiqué.

Elle a aussi supputé que son père serait probablement anéanti une fois que l'exaltation d'avoir survécu se sera dissipée. Ni M. Medd, ni son bateau n'étaient en effet assurés et, selon elle, «le coup dur de s'apercevoir qu'il n'a plus rien est pour bientôt».

La famille espère recueillir quelques dons pour aider à payer les frais médicaux encourus.

Robert Medd adorait la voile et vivait sur son bateau depuis un an lorsqu'il est parti à l'aventure. Navigateur expérimenté, il prévoyait de se rendre en Nouvelle-Zélande en passant par les îles Galapagos, mais il avait découvert Baja après deux mois de croisière et n'avait plus quitté l'endroit.

Bell pas prête à payer

OTTAWA
Presse canadienne

Bell Canada en appelle à la Cour suprême du Canada des décisions sur l'équité salariale rendues contre elle par la Cour d'appel fédérale, en mai.

Les décisions sur l'équité salariale touchent 4000 téléphonistes et environ 17 000 membres du personnel de bureau de Bell.

Les réclamations, qui pourraient coûter jusqu'à 150 millions \$ à la compagnie, ont fait suite à une étude patronale-syndicale réalisée au début des années 1990. La compagnie soutient que le Tribunal des droits de la personne n'est pas l'instance appropriée pour entendre le litige. Bell affirme que ses salaires sont équitables pour l'ensemble de ses employés.

Le Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier estime que Bell fait un abus de procédures pour retarder le paiement de compensations.

Compagnie de Granby, en pleine expansion, oeuvrant dans la réparation et l'entretien de camions poids lourds, requiert les services d'un

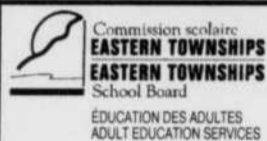
MÉCANICIEN de camion diesel (poste à temps plein)

- Possédant 3 années d'expérience dans le domaine.
- Un bon salaire et de nombreux avantages sociaux sont offerts.

Pour information:

375-2059

219147



URGENT BESOIN

Professeurs à temps partiel pour le département de FORMATION À DISTANCE

- Maths (Sec. I-V) - Histoire
- Français (langue maternelle)
- Sciences - Géographie

SVP envoyez votre C.V. à l'adresse suivante:
Formation à Distance
112 Laurier
Cowansville
(Québec) J2K 1H3
Télec. (450) 263-8861
Courriel: epnersi@etsb.qc.ca

219047

Carrières et professions

IKON

La manière des communications en affaires

Chez Ikon, nous avons créé une compagnie dont la raison d'être est de rendre les entreprises plus efficaces, productives et compétitives sur leur marché. Nous apportons des solutions innovatrices en matières de système de reprographie et d'impression avec les meilleures technologies qui soient.

Canon

RICOH

Avec un chiffre d'affaires de plus de 5,5 milliards de dollars, quelque 900 places d'affaires à travers le monde et 40 000 employés, nous offrons la plus vaste gamme de systèmes de gestion intégrée de documents au monde. Nous sommes à la recherche de personnes dynamiques afin de soutenir la croissance remarquable de notre division de solutions de bureau Canon et Ricoh.

Représentant(e)s pour les régions de Sherbrooke - St-Jean - Granby

En tant que membre important de notre équipe, votre rôle consistera principalement à développer un réseau de vente pour les systèmes numériques et analogiques d'imagerie de notre prestigieuse ligne de produit Canon et Ricoh. Vous avez une bonne présentation, de l'entregent et êtes convaincant. Vous possédez un permis de conduire ainsi qu'une voiture. Vos antécédents font foi d'une vision orientée vers les résultats et êtes capable d'être fonctionnel(le) rapidement. En retour, nous offrons un salaire concurrentiel, de bons avantages sociaux ainsi que d'excellentes possibilités d'avancement.

Si vous croyez être celui ou celle que nous recherchons et souhaitez relever ce défi, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae:

IKON Solutions de bureau
Att.: Madame Johanne Monast
2520, rue King Ouest
Sherbrooke, (Québec) J1J 2E8
Télécopieur: (819) 564-0663
jmonast@ikon.com

Ski Bromont.com

est à la recherche de :

MÉCANICIEN(NE) DE REMONTÉES MÉCANIQUES

Connaissances en :

- Usinage et ajustage mécanique
- Motoneiges
- Véhicules tout-terrains (VTT)
- Petits équipements
- Expérience pertinente
- Salaire selon expérience

ÉLECTRICIEN(NE) LICENCE «C»

Pour l'entretien des équipements et installations tels :

- Remontées mécaniques
- Fabrique de neige
- Bâtiments
- Expérience pertinente
- Salaire selon expérience

Les candidat(e)s devront travailler à l'extérieur et ne pas souffrir de vertiges.

Envoyez C.V. avant le 4 septembre 2001 à :

SKIBROMONT.COM

a/s Josée Robert

150 Champlain

Bromont (Québec)

J2L 1A2

Télec. (450) 534-1826

Courriel :

josee.robert@skibromont.com

CONCEPT GRANBY AUTOMOBILE

Mercedes-Benz SUBARU SUZUKI

REPRÉSENTANT DES VENTES

Vos forces:

- Très bonne connaissance du marché de l'automobile
- Belle présentation
- Bilinguisme - Positif

Nos conditions:

- Salaire de base
- Commission intéressante
- Avantages sociaux

Sur rendez-vous seulement

CONCEPT AUTOMOBILE
a/s M. Patrick Martel
ou Mme Claudette Gauthier
144, rue Denison Est
Granby (Québec) J2G 4C5
372-2007

219117

219180

219130

E.coli: un restaurant est dans l'eau chaude

BALMORAL
presse canadienne

Les recherches des inspecteurs de la Santé publique se concentrent depuis lundi sur un restaurant de Balmoral qui a servi presque toutes les personnes montrant des symptômes d'une infection à la bactérie E. coli.

Le médecin hygiéniste en chef de la province, le docteur Wayne MacDonald, a déclaré en conférence de presse lundi que 18 des 19 personnes qui ont présenté des symptômes qui s'apparentent à la bactérie E. coli ont mangé dans le même restaurant. Le Dr MacDonald a refusé d'identifier l'établissement, situé à Balmoral.

Les enquêteurs n'ont pas trouvé de nourriture spécifique qui aurait été infectée par la bactérie. «Il est bien possible que nous ne sachions jamais d'où exactement est venue la maladie, mais nous ne mettons pas fin à l'enquête pour autant.»

La province n'ordonnera pas la fermeture du restaurant, puisqu'il n'y a eu aucun autre signe de maladie — et donc d'épidémie — depuis l'attaque initiale.

«Il n'y a aucune raison de paniquer ou de céder à la peur, de souligner Dr MacDonald. Nous n'avons pas trouvé une source d'infection toujours active.»

Un autre cas d'infection s'est tout de même ajouté dimanche soir à la liste des 18 personnes de la région de Balmoral montrant les symptômes de la bactérie E. coli. Cette bactérie, on s'en souvient, avait causé la mort de sept personnes à Walkerton en Ontario, au mois de mai 2000.

Six personnes atteintes ont été diagnostiquées comme étant porteuses de la bactérie, dont les premiers symptômes sont des douleurs gastriques accompagnés de diarrhée sanglante. Cinq d'entre elles ont été hospitalisées.

La directrice des communications à la Corporation de services de santé du Restigouche, Michelle Levesque, a déclaré lundi que quatre de ces patients étaient retournés à la maison et qu'un seul demeurait à l'hôpital régional de Campbellton. Selon elle, la condition de ce patient continuait de s'améliorer.

Monsieur Donald Sideleau, directeur de succursale chez Merrill Lynch, est heureux d'annoncer que Monsieur Jean-Pierre Bérard c.a. s'est joint à la firme à titre de conseiller financier.

Bienvenue dans l'équipe

Monsieur Bérard est membre de l'Ordre de comptables agréés du Québec depuis 1974. Il a œuvré au sein d'une grande firme d'experts-comptables durant plus de 20 ans à titre de conseiller auprès d'une clientèle diversifiée. Il a également travaillé au sein de l'entreprise privée durant les 5 dernières années.

Comptant plus de 750 bureaux dans plus de 44 pays, Merrill Lynch est un chef de file mondial en matière de conseils financiers et de gestion financière.

Avantageusement connu dans la région de Granby-Bromont, le bureau de Monsieur Bérard est situé au :

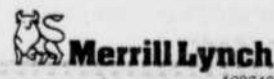
163, rue Saint-Jacques
Granby J2G 9A7
(450) 776-1400 •
1-800-463-8454
Télé. : 776-1401

jean_pierre_berard@ca.ml.com



Jean-Pierre Bérard c.a.
Conseiller financier

Merrill Lynch Canada Inc. est membre du FCPE.



ACTUALITÉS

CENTRE NUTRITION-SANTÉ

Parce que la santé est un bien irremplaçable!

À qui s'adresse BIOLIGNE ?
À tous ceux et celles qui, quel que soit leur âge, désirent corriger leurs habitudes alimentaires que ce soit pour :

- Rétablir leur poids idéal et le maintenir de façon définitive.
- Améliorer leur état de santé au moyen d'une alimentation saine et équilibrée adaptée à leurs besoins.
- Apprendre à mieux nourrir son corps afin d'en tirer un maximum de vitalité et de bien-être

168701

BIOLIGNE

Martine
Coulombe, N.D.

34, rue Moreau (Les Halles de Granby), Granby

378-4686

LE SOLDE COMPTE À REBOURS HYUNDAI

0\$ DE COMPTANT **OU** **0%** FINANCEMENT À L'ACHAT

Sur modèles 2001 sélectionnés



ACCENT GS 2001
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PDSF de 12 195 ***

LOUEZ À PARTIR DE **179\$*** PAR MOIS / 48 MOIS

0\$ DE COMPTANT **OU** **0%** FINANCEMENT À L'ACHAT

Sur toutes les Accent. Jusqu'à 36 mois.



SANTA FE 2001
V6 TRACTION INTÉGRALE AUTOMATIQUE

PDSF de 25 250 ***

LOUEZ À PARTIR DE **299\$*** PAR MOIS / 48 MOIS

0\$ DE COMPTANT **OU** **38%** FINANCEMENT À L'ACHAT

Sur tous les modèles Santa Fe. Jusqu'à 36 mois



HYUNDAI
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA



ELANTRA GL 2002
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PDSF de 15 295 ***

LOUEZ À PARTIR DE **199\$*** PAR MOIS / 48 MOIS

COMPTANT DE 1 695 \$ **OU** **28%** FINANCEMENT À L'ACHAT



ELANTRA GT 2002
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

PDSF de 18 495 ***

UNE SPORTIVE CINQ PORTES D'INSPIRATION EUROPÉENNE. ÇA DÉMÉNAGE !

LOUEZ À PARTIR DE **249\$*** PAR MOIS / 48 MOIS

COMPTANT DE 1 695 \$ **OU** **38%** FINANCEMENT À L'ACHAT

Sur toutes les Elantra Jusqu'à 48 mois.

VENEZ VOIR L'ELANTRA 2002

DES VOITURES GARANTIES POUR LONGTEMPS : Garantie globale limitée de 3 ans/60 000 km • Garantie de 5 ans/100 000 km sur le groupe moteur • Garantie de 5 ans contre les perforations • Assistance routière 24 heures de 3 ans/60 000 km comprenant livraison d'essence, changement de roue en cas de crevaison, déverrouillage, remorquage et autres services. Un simple appel sans frais suffit à toute heure.

Programme de location de : Les Services financiers Hyundai pour une Accent GS 3 portes 2001, une Elantra 2002, une Elantra GL 2002, de Première mensualité exigée. Taxes, frais d'immatriculation et frais d'acquisition de location de 350 \$ en sus. Kilométrage annuel de 20 000 km, 10 \$ par kilomètre additionnel. Sur approbation du crédit et ne pouvant être combinées à aucune autre offre. Voir le concessionnaire pour les détails.

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby 378-4666

168165

22

22

22

12 Le marché de l'emploi favorable aux diplômés

Forte demande dans les domaines de la construction et de la santé

Lia Levesque

MONTREAL
Presse canadienne

Malgré un certain ralentissement économique, le marché de l'emploi est resté favorable aux diplômés québécois en 2001, et ce quel que soit leur niveau d'études. Tout dépend du secteur d'activités.

C'est le portrait qu'a tracé en entrevue M. François Cartier, de la direction de la recherche aux Editions Jobboom. Le groupe de recherche vient de produire trois autres guides brochant un portrait du marché du travail, en 2001, au Québec, pour les métiers de la formation professionnelle au secondaire, pour les techniques du collégial et pour les professions universitaires.

En entrevue à la Presse Canadienne, M. Cartier a souligné quelques nouveautés et faits marquants du marché du travail en 2001, dont le retour en force des métiers de la construction, une demande soutenue pour les carrières dans la santé, ainsi que des possibilités d'emploi toujours excellentes en informatique, malgré la crise dans les télécommunications.

Les diplômés en informatique n'ont semble-t-il guère été affectés par la débâcle des entreprises de télécommunications, contrairement à ce que plusieurs craignaient. Le phénomène s'explique par le fait que les diplômés en informatique, très en demande, ont simplement trouvé des emplois dans d'autres entreprises que les télécoms. «Malgré le ralentissement récent, le taux de placement frise toujours les 100 pour cent», a indiqué M. Cartier.

Construction

La construction, qui végétait il y a quelques années à peine, a connu un regain formidable grâce à la reprise des grands chantiers, des projets d'infrastructure et d'une demande constante dans la rénovation résidentielle. Parmi les métiers de la construction les plus en demande en 2001, notons les briqueteurs, calorifugeurs, charpentiers-menuisiers et cimentiers.

Cette industrie de la construction embauchera entre 5000 et 6000 nouveaux travailleurs par année au cours des deux années à venir. Il faut souligner que l'industrie est aussi aux prises avec un problème de vieillissement du personnel dans plusieurs métiers spécialisés.

Santé

Après les mises à la retraite des dernières années, la santé est devenue un secteur en demande.

Tant au niveau collégial qu'universitaire, on s'arrache les diplômés. Le phénomène est connu pour les infirmières et les mé-

decins spécialistes, mais touche aussi d'autres professions de la santé, notamment en technologie

de radio-oncologie, en techniques d'orthèses visuelles, en techniques d'électrophysiologie médicale. Au niveau universitaire, des spécialités de la médecine sont plus en demande que d'autres: psychiatrie, radio-oncologie, gériatrie, néphrologie.

D'autres grandes tendances sociales commencent à affecter le marché du travail et auront des conséquences pour plusieurs années encore, comme la baisse de la natalité, qui entraîne déjà une baisse de l'effectif scolaire, et donc une baisse du nombre de consom-

mateurs, ainsi que le vieillissement des travailleurs, a souligné M. Cartier.

Ces trois guides des Éditions Jobboom seront disponibles dans 500 points de vente, librairies et coopératives étudiantes au Québec dès la semaine prochaine.

Estrie TOYOTA inc. GRANBY On vous a à coeur VÉHICULES D'OCCASION



Pontiac Trans Sport 97, modèle allongé, clim., 7 pass., 6 cyl., aut., 55 000 km, comme neuf!



Plymouth Néon 97, 4 p., 4 cyl., aut., clim., 63 000 km, comme neuf!



Ford Escort 99, fam., rouge, aut., clim., 235 000A km, bal. de gar. Ford 3 ans ou 60 000 km



Ford Windstar GL 96, 6 cyl., aut., clim., 7 pass., 113 000 km



Pontiac Sunfire 99, 4 p., rouge, 4 cyl., aut., clim., 47 000 km



Pontiac Grand-Prix 95, 4 p., t. équ., clim., 161 000 km
Faut voir!



Toyota RAV-4 97, 4 cyl., 5 vit., noir, 4x4

Venez faire votre offre
378-8404 168627

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute 10
www.estrie-toyota.qc.ca

VÉHICULES D'OCCASION Certifiés TOYOTA

VOICI POURQUOI LES MEILLEURES VOITURES NEUVES FONT LES MEILLEURES VOITURES USAGÉES

Comparez les avantages que vous donne un véhicule d'occasion certifié Toyota à ceux d'un véhicule vendu par un concessionnaire de véhicules d'occasion ou par un particulier	CONCESSIONNAIRE DE VÉHICULES D'OCCASION CERTIFIÉS TOYOTA	CONCESSIONNAIRE DE VÉHICULES D'OCCASION	PARTICULIERS
Processus de certification mécanique Toyota en 100 points+	✓	X	X
Véhicules remis en état professionnellement selon les normes de Toyota	✓	X	X
Couverture de 12 mois/20 000 km sur le groupe propulseur offerte par Toyota	✓	X	X
Privilege d'échange offert au client	✓	?	X
Reprises acceptées	✓	?	X
Assistance pour le financement	✓	?	X
Plein d'essence	✓	?	X

98 COROLLA VE 4 p. aut., radiocassette, blanche, 63 000 km, bal. de gar. Toyota 5 ans/100 000 km	00 ECHO BERLINE Aut., 4 cyl., 4 p., radiocassette AM/FM, gar. 100 000 km, bas kilométrage. À qui la chance?	99 TERCEL 4 portes, noire, 5 vit., radiocassette AM/FM, 32 000 km, bal. de garantie Toyota 18 juin 2004
2 en inventaire		
98 CAMRY CE BERLINE Aut., sauge, 4 cyl., 4 p., radiocassette AM/FM, clim., gar. 100 000 km/2002-12-02. 69 000 km. Condition: impeccable!	98 COROLLA CE Man., taupe, 5 vit., 4 cyl., 4 p., radiocassette AM/FM, bal. de gar. Toyota, 70 180 km	98 COROLLA VE BERLINE Aut., champagne, 4 cyl., 4 p., radiocassette AM/FM, gar. 100 000 km/2002-02-12. 41 000 km. Comme neuve!
99-98 et 97 TERCEL 2 portes et 4 portes, man. et autom., bal. de garantie Toyota	00 RAV4 4 cyl. 5 vit. t. équip., clim., 51 000 km, bal. gar. Toyota de 100 000 km	99 COROLLA CE 2-5 vit. 82 000 km, verte bal. de gar. Toyota de 100 000 km
99 TACOMA 4X2 4x4, aut. très équipé, clim., 57 000 km, bal. de gar. 5 ans/100 000 km, vert forêt	97 COROLLA DX PLUS 1,8 L, aut. aileron, comme neuve, 95 000 km	97 TOYOTA RAV-4 4 portes, automatique, bal. de garantie Toyota, équipement complet avec A/C

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE REFUSÉE.
TOUS NOS VÉHICULES SONT INSPECTÉS

Rabais de 500 \$
aux diplômés



Estrie TOYOTA inc.
GRANBY

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute 10
378-8404
www.estrie-toyota.qc.ca

168376

ASSISTANCE ROUTIÈRE

La certification garantit une assistance routière de 24 heures pour une couverture minimum de 12 mois. Kilométrage illimité.

Votre assistance routière couvre :

- Démarrage-secours
- Livraison d'essence
- Changement de pneu
- Service en cas d'oubli des clés dans le véhicule
- Remorquage en cas de bris mécanique
- Service de planification de voyages



Plus de 30 unités en inventaire

**MEILLEUR TAUX
MEILLEURE GARANTIE**

Congédiée pour embonpoint

QUÉBEC
Presse canadienne

Téléphoniste-réceptionniste successivement au Motel Louise et aux hôtels Lindbergh et Classique jusqu'au 4 septembre 1998, Sylvie Bouchard sau-

ra, d'ici trois mois au plus tard, ce que ça vaut, devant les tribunaux, d'être congédiée parce qu'«on est trop grosse».

Sylvie Bouchard réclame 119 756,45 \$ de son ex-employeur, Les Investissements Imqua, propriété de Marcel Beaulieu, dont 55 000 \$ à titre de dommages mo-

raux et exemplaires pour atteinte à la dignité. «Les 55 000 \$ pour dommages moraux et exemplaires, c'est au coeur du débat. C'est une question de droit, souligne le procureur de la plaignante, Me Frédéric St-Jean. On va voir quelle orientation va prendre le commissaire Jean Paquette en matière de

congédiement. Comment il va poursuivre et achever l'oeuvre de son collègue Pierre-Philippe Lachapelle.»

Mme Bouchard a déjà deux victoires à son actif. Le 8 novembre 2000, le commissaire Lachapelle annulait son congédiement, ordonnait sa réintégration dans son em-

ploi et condamnait son employeur à lui verser l'équivalent du salaire et des autres avantages perdus, de même que le remboursement de ses frais d'avocat, sans toutefois fixer le quantum des dommages. Une décision subséquente de la Cour supérieure déboutait Les Investissements Imqua d'une requête en révision judiciaire.

Hier, au bureau du Commissaire général du travail, c'était l'audition de la requête en fixation d'indemnité. «Habituellement, les dommages moraux et exemplaires ne sont pas très élevés. L'occasion est belle pour le commissaire Paquette de condamner une situation inacceptable en octroyant un règlement honorable à Mme Bouchard», insiste son procureur.

Sylvie Bouchard est restée calme, hier, durant son interrogatoire même si, ce matin, elle est de nouveau sur la table d'opération pour l'ablation d'un sein reconstruit à la suite d'un cancer. «Mon travail, c'est tout ce qui me restait dans la vie. C'était ma vie, a-t-elle répété, hier, et on me l'a enlevé. J'aimais ma job.» Le 20 novembre 2000, Sylvie Bouchard avait été réintégrée dans son travail à la suite de la décision du commissaire Lachapelle. Quinze jours plus tard, elle claquait la porte parce que l'atmosphère était devenue irrespirable. «C'était une illusion de demander sa réintégration», reconnaît aujourd'hui Me St-Jean.

Le commissaire Jean Paquette tranchera le montant de l'indemnité à accorder à Sylvie Bouchard d'ici trois mois au plus tard.

13 LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 22 août 2001

Estrie
On vous a à coeur

TOYOTA inc.
GRANBY

**À VOTRE SERVICE DEPUIS 28 ANS
ET POUR LONGTEMPS ! ENCORE !**

Faites vite, il ne reste plus que :

- 11 Echo
- 6 Camry
- 2 Celica
- 1 Tacoma (4 portes)
- 1 4Runner
- 6 RAV4
- 2 Highlander 4X4
- 2 Highlander 4X2



Echo
179\$
/mois*



Corolla
199\$
/mois**



Camry
299\$
/mois**
automatique,
tout équipée



RAV4
339\$
/mois**
4X4



Highlander
439\$
/mois**
V-6, automatique,
4X4

**BONS TAUX,
BONS PRIX,
BON TEMPS.**

**TAUX DE FINANCEMENT
À PARTIR
DE 0,9 %**

DÉMOS

Bas kilométrages disponibles. Corolla sport 2001, Camry plus 2001, Camry Solara (V-6, autom., tout équipée)

* Location 60 mois sur approbation du crédit. 785 \$comptant. Taxes en sus
** Location 48 mois, sur approbation de crédit. Comptant de 2625 \$ Corolla, 3945 \$ Camry, 2745 \$ RAV4 et 5175 \$ Highlander. Taxes en sus. Les photos peuvent différer.
96 000 km inclus, 7^e du km excédentaire sur la Corolla et la Echo et 10^e sur les autres modèles
Transport et préparation inclus

Les forces grises

MONTRÉAL
(PC)

R éluguées trop tôt au rang des chômeurs, certaines personnes âgées n'ont pas envie d'accrocher leurs patins. Pour remplacer le programme d'adaptation des travailleurs âgés (PATA) aboli en 1997, les gouvernements fédéral et provincial cherchent des solutions pour réintégrer ces «forces grises» et ont fait appel aux organismes communautaires pour y arriver.

Secrétaire pendant onze ans dans une banque, Monique Laforté a été victime de licenciements massifs en février dernier à l'âge de 57 ans. «Ç'a été un choc, je me sentais totalement perdue», se rappelle-t-elle. Le calme retrouvé, elle s'est vite rendu compte que la recherche d'un emploi ne serait pas si aisée et que sa longue expérience ne lui garantissait pas pour autant un emploi.

Elle n'est pas seule. La restructuration du monde du travail, les fusions d'entreprises et l'automatisation des services ont frappé bien des secteurs d'emplois.

Au Québec, le taux d'activité des personnes de 55 à 64 ans a chuté de 48,7 pour cent à 42,2 pour cent entre 1976 et 1998. Ces nouveaux chômeurs, trop jeunes pour prendre leur retraite mais dont l'âge rebute les employeurs, vivent une adaptation difficile. Et ce changement subit de statut rime avec pauvreté pour beaucoup d'entre eux.

Estrie
On vous a à coeur

TOYOTA inc.
GRANBY

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby

378-8404

WWW.TAIMESLEST.CA www.estrie-toyota.qc.ca

DÉPARTEMENT DES VENTES OUVERT DU
LUNDI AU VENDREDI, DE 8 H À 21 H



André Beauregard, Président; Jean-Pierre Demay, Directeur des ventes; Dominique Siguan, Directeur commercial; Jean-Pierre Fortin, Directeur opérationnel; Claude Côté, Directeur des véhicules d'occasion; Sébastien Giroux, Représentant; Pierre Mathis, Représentant; Frédéric Giroux, Représentant; Gérard Roy, Représentant; Serge Dubois, Représentant.

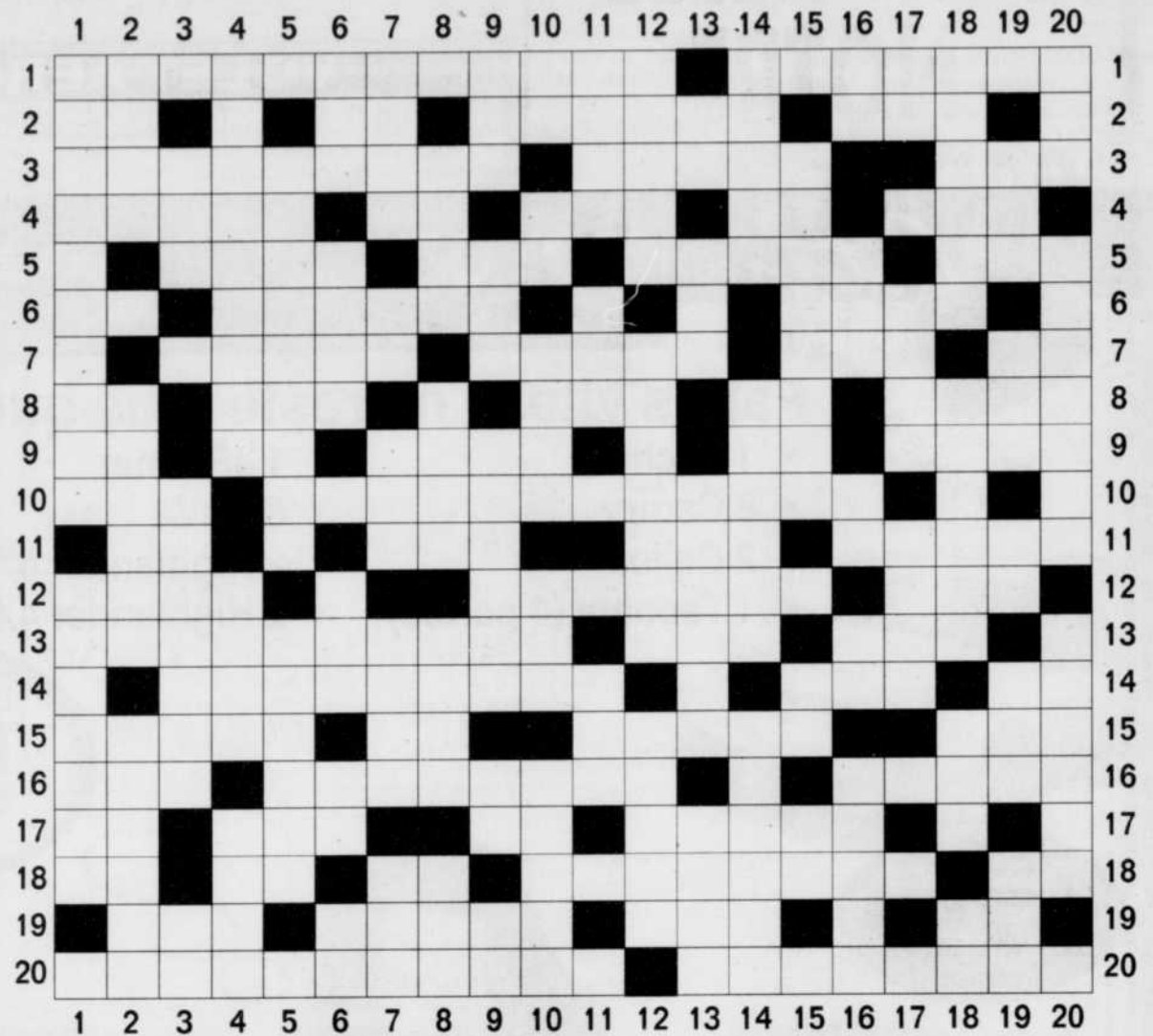
168626

Problème n° 027

Denyse Bélisle

Solution du problème n° 026

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	
1	P	R	O	C	E	D	U	R	I	E	R	R	A	B	A	C	H	E	R	
2	R	E	T	I	C	U	L	E	T	E	L	E	A	V	E	B	A			
3	I	D	E	O	R	E	S	N	I	N	N	E	A	R	T					
4	N	I	T	U	M	A	C	T	I	N	I	Q	U	E	A	I				
5	C	M	E	T	R	A	N	G	L	E	S	O	U	T	A	N	T			
6	E	E	S	T	I	S	O	S	T	L	I	C	E	N	C	E				
7	C	R	O	U	L	E	E	U	S	O	R	O	S	E	E	H				
8	H	L	L	E	N	T	I	S	Q	U	E	T	U	S	S	O	R			
9	A	R	I	D	E	U	N	U	S	S	E	X	E	I	O					
10	R	A	L	E	D	I	A	P	A	T	V	E	R	S						
11	M	O	M	O	S	B	R	I	N	Z	P	A	R	T	E					
12	A	R	Q	U	E	B	U	S	E	S	I	O	N	L	E	M				
13	N	U	N	I	E	A	L	I	T	R	A	C	A	S	S	I	N			
14	T	R	E	I	L	L	A	G	E	P	R	E	S	I	S	T	E			
15	A	R	L	U	I	R	E	R	E	I	N	T	E	R						
16	O	D	E	R	A	D	P	A	S	M	E	E	H							
17	B	I	R	A	D	I	C	A	L	I	S	E	P	A	L	E				
18	I	E	N	A	O	T	E	O	R	O	O	S	T							
19	U	M	I	N	E	R	E	S	S	U	S	C	I	T	E	R				
20	E	X	P	I	E	E	F	R	E	S	S	U	R	E	L	E	V	E		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	



Horizontalement

- 1- Plaintes continues - Champignon très toxique
- 2- Fl. russe - Lumen - Instrument de musique à cordes - Aber
- 3- Mannequin - Est utilisé comme co-lorant alimentaire - Prêt-à-monter
- 4- Dont on se sert habituellement - Pouffé - Préfixe - Note - Petit pain
- 5- V. de Roumanie - Occultiste anglais - Réunion de deux choses identiques - Est clôturé
- 6- Tour - Col routier des Alpes - Peuple somali
- 7- Industrie - À ce moment-là - Callosité - Romains
- 8- Note - Déplaça - Poisson - Ruisseau - Aussi
- 9- Possessif - Grecque - Partie d'une roue - Étranger - Cil
- 10- Lentilles - Violences que l'on fait subir à un ennemi pour se venger.

- 11- Partie du jour - Pareil - Capucin - Gifle
- 12- Oublie - Mâle du faucon lanier - Un début
- 13- Rafler - Boisson - Mesure
- 14- Juriste qui commente des décisions de justice - Solution - Note
- 15- Lichen - Sert à lier - Relatif à l'articulation de la hanche - Quotidien britannique
- 16- Grecque - Il était esclave - Fibre textile
- 17- Génisse - Tir - Aluminium - Os
- 18- Lawrencium - Suffixe - Conjonction - Condiment provençal - Platine
- 19- Résine - Période - A des fleurs jaunes - Il est lent
- 20- Déraisonnable - Liquides pétroliers

Verticalement

- 1- Misérable - Sujet de fierté*
- 2- Usage excessif d'un pouvoir - Hors d'œuvre de la Méditerranée orientale - Arbrisseau des régions chaudes
- 3- Romains - Pianiste tchèque - Stère
- 4- Saison d'une migration - Friandise - Altier
- 5- Registre des sons qu'une voix peut produire sans difficulté - Poissons
- 6- Au Nigeria - Allemande - Écrivain américain - Article - Électronvolt
- 7- Prince - Dieu - Au pied du Luberon - Élément - Grecque
- 8- Nid-d'abeilles - Grosse étoffe de laine - Paysage - Graff
- 9- Femme - École - Agréables - Note - Pascal
- 10- Négation - Arrivé - Unis - Adresse - V. de Suisse

- 11- Moulure - Péninsule des États-Unis - Bouclier
- 12- Navire à voiles - Mettre à sa place - Voisin de la girafe
- 13- Langue - Planchette - Partie des voies respiratoires - Songe
- 14- Incroyable - Raccordée - Affables
- 15- Organe en forme d'outre - Chlore - Possessif
- 16- Conjonction - Agence spatiale - Patron - Gangster - Abandonnée
- 17- Curie - Petit vêtement - Riv. de Suisse
- 18- Au Japon, membre de la mafia - Charbon de qualité médiocre - Abrév. religieuse - Actinium
- 19- Déesse marine - Silencieux - Technétium - Pour deux - Bavarde
- 20- Point cardinal - Mystérieux - Poème

Inscrivez-vous immédiatement

SURVEILLEZ NOTRE PROMOTION

pour
5 jours
seulement
les 20, 21, 22, 23
et 24 août



5\$

sur les frais
d'adhésion
et en plus

un produit

SOBE
HEALTHY REFRESHMENT

à tous clients



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

HORAIRE DE DANSE 2001

du 3 septembre au 27 octobre

VOLET AEROBIE : 16 ANS ET +

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
9 h à 10 h	Aéro/Step Tonus (I-II) Carole		Aéro/Step Tonus (I-II) Carole		9 h 30 à 10 h 15 Brûle Calories (I-II) Danielle	9 h 00 à 10 h 00 Cardio Cool 5 à 7 ans Nouveau
10 h à 11 h	INTRO Step et Low Impact Débutant Carole	Brûle Calories (I-II) Danielle	INTRO Step et Low Impact Débutant Carole	Brûle Calories (I-II) Danielle		Brûle Calories (I-II) Isabelle
12 h 15 à 13 h 15	Cardio Kick Boxe (1) Carole		Cardio Kick Boxe (1) Carole			
16 h 30 à 17 h 30	Aéro/Step Tonus (I-II) Isabelle		Aéro/Step Tonus (I-II) Isabelle			13 h 15 à 14 h 15 Cardio Cool 8 à 11 ans Nouveau
17 h 30 à 18 h 30	Brûle Calories (I-II-III) Danielle	Hi-Lo Kick Boxe (II-III) Sofie	Brûle Calories (III-I-I) Danielle	Hi-Lo Kick Boxe (II-III) Sofie		
18 h 30 à 19 h 30	Step (II) Danielle	Aéro/Step Tonus (I-II) Claude	Step (II) Danielle	Aéro/Step Tonus (I-II) Claude		
19 h 30 à 20 h 30	Cardio Kick Boke (I-II) Julie R B		Cardio Kick Boke (I-II) Julie R B			
20 h 30 à 21 h 30	Intro Step Kick Boxe		INTRO Step Kick Boxe			

VOLET DANSE : À PARTIR DE 12 ANS

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
11 h à 12 h	Cardio Latino Sofie		Cardio Latino Sofie			Danse de rue (12-15 ans) Niveau 1 Carole
16 h 30 à 17 h 30		Danse de rue (12-15 ans) Niveau 2 Sofie			Danse de rue (12-15 ans) Niveau 2 Sofie	
17 h 30 à 18 h 30					Danse de rue ADULTES Sofie	
19 h 30 à 20 h 30		Cardio Latino Hip Hop Sofie		Cardio Latino Hip Hop Sofie		
20 h 30 à 21 h 30		Duo Rythmé				

VOLET FLEXIBILITÉ ET DÉTENTE : POUR TOUS LES ÂGES ET POUR CEUX QUI VEULENT AMÉLIORER LEUR FLEXIBILITÉ

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
10 h 00 à 11 h 00					10 h 15 à 11 h Renforcement Souplesse Amélie	
13 h à 14 h		13 h 15 à 14 h 15 Renforcement Souplesse Amélie				13 h à 14 h Renforcement Souplesse Amélie

575 Dufferin, Granby • 375-2552

15 LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 22 août 2001

22

22

22

Gagner du temps



Réal Marchessault

Après les échanges aigres-doux des derniers jours sur la réfection de la rue Grove, le conseil municipal se retrouve paralysé à la suite du jeu de forces qui s'est exercé à l'assemblée de lundi soir.

Cela doit bien faire l'affaire du maire Denis Langlois qui n'a pas eu besoin d'élever le ton, contrairement à ce qu'on aurait pu s'attendre à la suite de ses déclarations incendiaires de la semaine dernière. Peut-être savait-il que le conseiller Alain Dionne allait faire volte-face et somme toute neutraliser l'opposition. Partant, le maire a laissé aller l'assemblée, laissant l'hostilité de l'assistance s'exprimer, conscient que Louise Lemay ne réussirait pas à arracher un vote majoritaire.

Grâce au conseiller Dionne, le maire a pu jouer les sages, s'abstenant même de voter. Dans la pire des hypothèses, il aurait pu exercer son droit de veto au lendemain de l'assemblée pour forcer la reprise du vote.

Maintenant, Denis Langlois a assez de sens politique pour savoir que la meilleure stratégie est de gagner du temps. Que les travaux pourront bien se faire l'année prochaine, après les élections municipales. Voilà tout l'enjeu de ce nouvel épisode de la guerre des clans que se livrent les élus, planté dans le décor de la rue Grove avec, en prime, des spectateurs gonflés à bloc.

Faut-il le répéter, c'est toute la place du citoyen dans l'administration publique qui alimente le débat. Une occasion inespérée pour la conseillère Louise Lemay de livrer sa vision politique d'un Granby plus humain, d'une administration au service des citoyens et de la famille. À l'opposé, le maire Denis Langlois se retranche froidement derrière son rôle d'administrateur. Entre ces extrêmes, les conseillers ont toute latitude pour se situer, certains le faisant plus ou mieux que d'autres...

À moins qu'Alain Dionne ne change encore de camp, on peut penser que l'impasse perdurera tout l'automne au conseil municipal. La politique du surplace a au moins l'avantage de ne pas faire de dégâts. Rien pour déplaire aux riverains de la rue Grove qui sauront bien encore monter aux barricades si jamais le prochain conseil s'avisait de déposséder les plans actuels.

Parmi les arguments entendus dans ce qu'il conviendra désormais d'appeler la crise (ou l'impasse) de la rue Grove, il faudra se rappeler de l'équité fiscale. Mais que d'énormités faudra-t-il entendre en son nom lors de la prochaine campagne électorale. Un terrain fertile en démagogie.

On entend déjà les arguments de ceux qui se tourneront vers les petits propriétaires pour leur demander s'ils veulent payer pour les trottoirs des riches. Comme si la réfection des vieux quartiers et le maintien d'un certain cachet appauvrissait la collectivité. À ce compte-là, toute dépense esthétique ou respectueuse du patrimoine bâti deviendrait superflue. Dans la même logique, les personnes âgées devraient-elles payer pour l'aréna, les illettrés pour la bibliothèque, les téléphones pour le Palace?

Il est facile de faire l'unanimité sur les bienfaits des basses taxes. Il faudrait être imbécile de ne pas s'en réjouir. Mais si l'impôt foncier est un outil merveilleux, il faudra bien se demander s'il doit servir à l'immobilisme ou au développement. En affaires d'ailleurs, ne dit-on pas que le statu quo est synonyme de régression?

Si la prochaine campagne électorale devait donner des embryons de réponse, ce serait déjà formidable pour la démocratie. Les bons débats font les bons conseils parce que la diversité d'opinions nourrit la réflexion et conséquemment inspire les décisions les mieux éclairées.

Pour ce conseil-ci, cela semble impossible. Un conseil le moins affranchi de ficelles politiques n'aurait jamais dû se casser les dents sur un simple bout de trottoir. Que cela serve au moins de leçon au prochain.



redaction@lavoixdelest.qc.ca télécopieur: 777-4865

La voix des lecteurs

Manipulation maternelle

À chaque fois que je suis témoin d'une de ces histoires, les cheveux m'en dressent sur la tête. Voici de quoi il retourne: monsieur quitte madame, ou vis et versa, et madame est naturellement privilégiée en ce qui a trait à la garde de la progéniture. Banal, me direz-vous? Je continue. Monsieur essaie de profiter au maximum du temps qui lui est permis de passer avec ses enfants tandis que madame emploie le sien à dénigrer systématiquement le papa aux yeux des enfants. Et je pèse bien mes mots.

C'est indéniablement un lavage de cerveau que font les femmes dont je vous parle et je parle de cas bien spécifiques, rappelez-vous. Heures après heures, jours après jours, mois après mois, si ce n'est pas systématique dites moi comment appeler cela.

Les mères qui agissent ainsi ne

se rendent sûrement pas compte que ce qu'elles croient faire simplement comme acte de vengeance aura un impact sur leurs enfants et cela pour le reste de leur vie. Par frustration et par refus d'acceptation, elles posent des gestes et disent des paroles qui changeront à jamais leurs enfants et pas seulement dans leurs rapports avec leurs pères mais aussi dans leurs futurs rapports avec l'autre sexe.

Et que dire du dilemme qui déchire l'enfant? Lui qui idolâtre autant sa mère que son père finit par croire celui des deux qui s'acharne à détruire l'autre et plus tard, quand les années ont passé, il se rend compte que ce qui lui avait été inculqué jadis se révèle être mensonge et qu'il est malheureusement trop tard pour réparer les pots cassés.

Tous sortent perdants de ce jeu. Le père aura été privé du

genre de relation qu'il avait souhaité avec ses enfants, c'est le prix à payer pour avoir refusé de jouer au jeu de la mère. Son seul réconfort sera de voir ses enfants lui revenir plus tard, quand ils auront vieilli. La mère, elle, perdra l'estime de ses enfants quand ils auront compris la manigance. Quand à savoir si elle regrettera de s'être servi de ses enfants et d'avoir changé le cours de leurs vies, cela dépend si elle a succombé à tout jamais au mal qui l'a jadis fait agir: Les enfants, eux, sortent grands perdants de ce jeu dont ils ont, bien malgré eux, fait partie. Ils n'auraient jamais jugé personne, eux. Ils auraient aimé tout le monde, eux. Après tout ils n'ont jamais eu de mots à dire, eux...

Parents qui vivent une séparation ou un divorce, de grâce, ne vous servez pas des enfants comme outils de règlement de compte. Les enfants sont les seules victimes vraiment innocentes dans ces histoires mais il est tellement facile et tentant de les utiliser.

Jacques Ruel
Waterloo

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

Jacques Pronovost
président et éditeur

Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Sylvain Denault
directeur de la publicité

François Beaudoin
directeur de l'information

Claudette Ostiguy
adjointe au directeur des finances
projets spéciaux

Nathalie Chassé
contrôleur

Jean-Nil Laplante
directeur vente du journal

Réal Marchessault
adjoint au directeur de l'information

Jean-Paul Desrochers
conseiller informatique

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945,
publié par Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679) est membre du Conseil de presse du Québec.
Seule la Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Couche-Tard 

Présente

Le Festival international de la chanson de Granby

Les soirées concours du FICG

Catégories

Auteur-compositeur-interprète
et
Interprète

Demi-finales

13,14,15,16 septembre 2001 / 18\$ le billet

Finale catégorie Interprète

21 septembre 2001 / 30\$ le billet

Finale Auteur-compositeur-interprète

22 septembre 2001 / 30\$ le billet

Forfait 6 soirées catégories a.c.i. et int. / 99\$ la série

Catégorie

Groupe

Demi-finales

4, 5, 6 septembre 2001 / 7\$ le billet

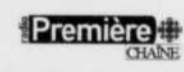
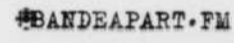
Finale

8 septembre 2001 / 9\$ le billet

Forfait 4 soirées catégorie Groupe / 20\$ la série

Les soirées-spectacles du concours de Groupe se dérouleront dans la salle du théâtre Le Palace avec une formule cabaret.

Billets en vente à la billetterie du théâtre Le Palace de Granby: 375-2262 ou 1-800-387-2262



Les soirées hors-concours du Festival au resto-bar La Maison Blanche

Les Coups de cœur du Festival



Urbain Desbois
Le 17 septembre

Jean-Pierre Ferland
Le 18 septembre



Jusqu'au 31 août
Forfait
quatre soirées
de spectacle
45\$



Néry
Le 19 septembre

Stefie Shock
Le 20 septembre



Les spectacles Découvertes du Festival



Lynn Jodoin
Le 9 septembre

Dumas
Le 10 septembre



Jusqu'au 31 août
Forfait quatre soirées
de spectacle
20\$



Isabelle Lehoux
Le 12 septembre

Nos Lauréats 2000
Le 11 septembre



Une présentation de

en collaboration avec



LES PNEUS
Robert Bernard



Information et réservations

Maison Blanche: 450-372-7325 Billetterie du Théâtre Palace: 1-800-397-2262 ou 375-2262

Découvrez les animaux du Jardin zoologique !

Collectionnez-les !

Le python réticulé

Python reticulatus

Une présentation:



Appartenant à la même famille que le boa, le python réticulé détient le record en longueur de tous les reptiles. Ce serpent non venimeux est considéré comme le plus grand du monde tandis que l'anaconda, lui aussi très long, est considéré plutôt comme étant le plus lourd.

Le python réticulé vit généralement dans les forêts tropicales humides, dans les régions marécageuses et les rizières de la Birmanie, de la Thaïlande, du Viêt-nam, de la Malaisie, de l'Indonésie et des Philippines. On le retrouve souvent à proximité des habitations et au voisinage des ports où la capture de proies est facilitée.

Le python réticulé est un gros mangeur, la femelle plus particulièrement. Il se nourrit principalement d'oiseaux et de mammifères, mais il peut aussi rôder près des basses-cours et se nourrir de chiens, de chats, de porcs, etc. Le python réticulé est un serpent constricteur. Après avoir mordu sa proie, il enroule deux ou trois anneaux autour d'elle tout en contractant ses muscles puissants. La centaine de dents qu'il possède est dirigée vers l'arrière et la proie ne peut en aucun moment se libérer de l'étau formé par les mâchoires. En fait, la proie n'est pas broyée, mais étouffée. La femelle python réticulé pond ses œufs au printemps. Elle couve une quarantaine d'œufs pendant une période de deux à trois mois. Les petits grandissent très rapidement et atteindront à l'âge adulte une longueur impressionnante se situant entre 3,50 mètres et 10 mètres, un record.

Ce serpent est l'un des pythons ayant le plus mauvais caractère. Il peut infliger de vilaines blessures à quelqu'un qui tente de le manipuler. Il est souvent très calme dans la journée mais peut être très agressif le soir. Le dos de cet impressionnant python est orné de figures hexagonales ou rectangulaires, délimitées par des lignes noires. On peut aussi le distinguer par sa tête allongée. Mis à part son milieu naturel, le meilleur endroit pour l'observer est assurément en établissement zoologique. La longévité record du python royal est de 25 ans

moi, je zoo... et j'amaZoo!

PARTICIPEZ ET AMENEZ VOS PARENTS AU ZOO ET À L'AMAZOO

5 passes familiales par semaine seront tirées au hasard des coupons-réponses reçus

Répondez à cette question :

Quel est le record de longueur du python réticulé ?

Mon nom: _____

Mon adresse: _____

Ma ville: _____

Mon numéro de téléphone: _____

Mon code postal: _____

Postez ce coupon ou déposez-le à:

La Voix de l'Est
L'animal du zoo
Casier postal #5480
76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4

ACTUALITÉS

Garderie à 5 \$: le manque de places irrite les parents

MONTRÉAL
Presse canadienne

Accusée de se traîner les pieds avec son programme de garderie à 5 \$ par le député de l'opposition Russel Copeman, le ministre Linda Goupil a indiqué hier qu'elle avait obtenu des budgets supplémentaires cette année pour ouvrir des places plus rapidement. Elle a également demandé ce printemps aux garderies de respecter les critères de gestion des listes d'attente afin d'éviter les cafoillages et les passe-droits.

Devant le manque criant de places en garderie, le député de Notre-Dame-de-Grâce, Russel Copeman, a suggéré la levée du moratoire sur les places à 5 \$ pour les garderies privées. Le nombre de places se situe aujourd'hui à 137 000 alors que les besoins des familles sont évalués à 200 000. M. Copeman croit que les garderies privées pourraient créer très rapidement de nouvelles places dans le réseau, ce qui n'est pas le cas avec le régime public. «Aujourd'hui, la situation est dramatique. Les parents ne peuvent pas trouver de place. Il manque 25 000 places à Montréal», a lancé M. Copeman.

«C'est facile de critiquer, rétor-



que la ministre déléguée à la Famille et à l'Enfance, Linda Goupil. Nous mettons 1 milliard \$ par année dans ce programme alors qu'en 1994, le gouvernement donnait seulement 91 millions \$. Si le gouvernement ne répond pas à la demande, c'est que le programme est victime de son succès.» Mais les familles qui ne trouvent pas de place à 5 \$, a-t-elle ajouté, peuvent

déboursier 20 \$ par jour et recevoir un crédit d'impôt. Québec prévoit ouvrir 63 000 places de plus d'ici 2005-2006.

Mme Goupil s'est dit confiante d'arriver à développer plus que les 15 000 places habituelles cette année «peut-être 20 000», et a indiqué que 4000 nouvelles places s'ajouteraient cet automne dans le réseau.

Fleurs de Paille

Boutique de campagne

Producteur de fleurs séchées

Située tout près de la montagne de St-Paul d'Abbotsford en pleine campagne, vous serez séduit par le nombre et la qualité des fleurs cultivées chez Fleurs de Paille.



Boutique à la ferme
du choix - des idées!

Cours d'automne

Pour apprendre à faire vos arrangements de fleurs séchées, Fleurs de Paille offre, dès septembre, des cours pour débutants et plus avancés, disponibles en journée ou en soirée.

Laissez-vous charmer par l'ambiance champêtre de Fleurs de Paille

Vous pouvez vous inscrire dès maintenant au 379-9280.

1125, grand rang St-Charles
St-Paul-d'Abbotsford • 379-9280

Boutique ouverte du jeudi au samedi de 10 h à 17 h
dimanche de 12 h à 17 h (fermé de 12 h à 13 h en semaine)

loto-québec

résultats

PANCO

Quintessence

Tirage du 2001-08-21

Tirage du 2001-08-21

02 07 08 12 18

3 4

20 26 27 28 32

861 9260

34 36 43 45 50

Extra

51 54 56 60 69

Tirage du 2001-08-21

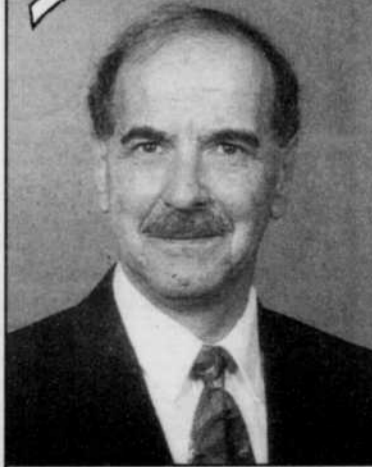
NUMERO: 718890

Le jeu doit rester un jeu

Les modalités d'acquisition des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.
T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

Notre

CONSEILLER



Claude Bruneau
Conseiller en placement

Valeurs mobilières
Desjardins



328 Principale, bur. 301, Granby

(450) 777-8004

168118

PRIX LIQUIDATION certifié

MATELAS

QUALITÉ À PRIX
IMBATTABLES

THERA-PEDIC
510 ressorts

39 po 169\$
54 po 229\$
60 po 269\$

39 po
54 po
60 po
78 po

PRIX LIQUIDATION certifié

Faites vite...
Quantités limitées!

GRAND CHOIX DE PUPITRES D'ORDINATEURS

À PARTIR DE **99\$**

CENTRE DE

LIQUIDATION

727, rue Cowie, Granby (angle Brignon)

378-6209



HEURE D'OUVERTURE
Lundi et mardi : FERMÉ
Mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de midi à 17 h

LIQUIDATION

139\$

LIQUIDATION

299\$

LIQUIDATION

69\$ **69\$**

469\$

LIQUIDATION

249\$

LIQUIDATION

469\$

LIQUIDATION

187\$

Accessoires non-inclus

19 LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 22 août 2001

22

22

22

À ne pas répéter !

Téléphone: 375-4555

Télécopieur: 777-4865

anpr@lavoixdelest.qc.ca



Fidélité

Depuis dix ans déjà, une vingtaine de bénévoles du groupe VASI, sous la responsabilité de Pauline Faucher, organisent la fête de la Saint-Jean Baptiste à Villa Bonheur. Plusieurs membres du groupe se sont rassemblés il y a quelques jours afin de faire le bilan de l'activité grandement appréciée des résidents du centre d'accueil.

photo Michel Saint-Jean

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au **Comptoir familial de Bromont**, tous les mercredis de 13h à 19h et le samedi de 9h à 12h, au 1934 boul. Pierre Laporte.

Adoration du St-Sacrement organisée par **l'Eau Vive**, de 18h à 22h, au 11 est rue St-André, Granby.

Réunion des **Outremangeurs Anonymes**, tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église St-Benoit, 170 St-Antoine, nord, Granby.

Scrabble et pétanque organisés par le **Club d'âge d'or de Cowansville**, à 13h30, 154 rue Principale.

Les **Randonneurs du Mont-Yamaska**: Marche-santé tous les mercredis soirs à St-Paul, à 19h. Info: 379-5707.

Dépendants affectifs anonymes: Réunion à tous les mercredis, à 19h30, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Groupe Attitude (suivi qui fait GrandBien), tous les mercredis à 20h, 22, rue Long, par la rue Deni-

son ouest, Granby. (Partage, atelier, conférence). Ouvert à tous.

Bingo au profit du **Regroupement des Bingos de la Haute-Yamaska**, à 19h, au Carrefour du Bingo, 288 Bourget ouest, Granby.

Club d'âge d'or Granby: Jeu de pétanque tous les mercredis à 13h30, au local.

Jeu de pétanques organisé par le **Club d'âge d'or de St-Césaire**, tous les mercredis à 13h30, à l'arrière de l'Aréna Guy Nadeau, St-Césaire.

Jeu de pétanque organisé par le **Club de l'Âge d'Or de Granby**, à 13h, au terrain du club.

Marche-santé organisée par **Les Randonneurs du Mont-Yamaska**, tous les mercredis, à 19h, St-Paul. Informations: Ghislaine, 379-5707.

Le **service d'entraide de Rougemont** tient sa première vente de vêtements de 13h à 17h, au sous-sol de l'église de Rougemont.

Assemblée générale du **Groupe Scout Georges Pépin**, à 19h, au sous-sol de l'Église St-Benoit. InSCRIPTION le même soir.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Daniel Nadeau, de Bromont (Adamsville); Estelle Meunier Lacasse, de Bromont (Adamsville); Yolande Audet, de St-Luc; Claudette Favreau, d'Acton Vale; Diane Larose Meunier, de Roxton Pond; Carole Desnoyers, de Granby; Gisèle Perras, de Granby; Marie-France Potvin, de Sutton; Léandre Côté, de Granby; Kevin Scott, de St-Paul; Hélène Côté, de Granby; Caroline Leduc, de Cowansville; Marthe Davignon, de Dunham; Marc et Monique Ostiguy, de Granby. Joyeux 31e anniversaire de mariage à Monique et Ubaldo Brodeur, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Gilles Jolicoeur, de Construction DJL, a effectué son 44e don de sang lors de la collecte de la mairesse de Bromont. Continue Gilles, à ce rythme-là, dans un an tu pourras fêter ton 50e don.

Jean (Johny) McDermott et **Pierre Faille**, de Cowansville, ont bien apprécié leur balade en bateau récemment lors du «poker run» de Montréal à Trois-Rivières aller-retour. Leur bateau, le B-40, qui roulait à 80 milles à l'heure avec trois gros moteurs en descendant le fleuve est revenu plus lentement, ayant perdu une hélice.

À sa grande déception, **Isabelle Gaboriault** n'a pu assister à l'accouchement de sa copine **Marie-Pierre Dauphin**. Tout s'est cependant bien passé et la petite **Maxim** (sans e faut-il le préciser) est apparue en pleine santé, pesant six livres et mesurant 17 pouces. Isabelle s'est remise de sa déception lorsque sa copine lui a confié que le papa, **Dany Charette**, avait travaillé très fort... et qu'il avait fort bien fait cela!

Le 30 juillet dernier, **Carol Cloutier** a fêté ses 28 ans de loyaux services à la caisse populaire Desjardins de Granby/Bromont. Félicitations ma chère Carol... et en route vers le chiffre 30!

Mario Lachance a finalement

trouvé le partenaire idéal pour gagner ses matchs de golf en la personne de son bon ami **Luc Simard**. C'est pour cette raison que Mario a retrouvé le sourire. Parlant de Luc Simard, il semble que celui-ci soit très habile avec son fer 8 qu'il emploie à toutes les sauces.

Si vous rencontrez **Claude Cordeau** et souhaitez lui faire plaisir, chantez-lui sa chanson préférée... croyez-le ou non, il s'agit du... ô Canada! De plus, si par chance, sa charmante épouse **Nicole** est à ses côtés, demandez à Nicole ou elle a acheté sa lampe de poche qui éloigne les crabes!

Malgré l'achalandage constant de touristes, **Ginette Canuel** et **Camil Duchesne**, de La Maison DuClas, ont célébré dans un des très bons restaurants de Granby leur 30e anniversaire de mariage le 24 juillet. Ça fait du bien de prendre un petit recul et de savourer ces 30 belles années passées ensemble, et qui continuent de plus belles avec des visiteurs de tous les coins du monde.

Isidore Barabé, de Farnham, a pris le mois de juillet bien relaxé, afin de profiter du beau temps, ce qui n'est pas le cas de **Claude Chiasson**, secrétaire du club Lions de Farnham qui a plutôt cherché les semaines de neuf jours afin d'avoir un peu de temps à lui!



Diplôme communautaire

GRANBY - Depuis février dernier, 19 représentants d'organismes communautaires de la région ont pris part à 12 journées de formation sur la «gestion stratégique des organismes sans but lucratif». Les crises, la mission, la croissance de l'organisation et une réflexion sur l'avenir ont notamment fait partie des thèmes abordés. De telles rencontres ont aussi grandement contribué à briser l'isolement que vivent parfois les intervenants au sein de leur organisme respectif. Un pas dans la bonne direction.



Année internationale
des bénévoles 2001
au Québec

La matinée scolaire de l'entraide

Message à un bénévole



Centraide
et La Voix de l'Est



Tu pratiques
l'entraide ?
Bravo et merci!

Encourage les autres à faire
la même chose en envoyant
une carte postale.

Bonjour,

Vous pouvez (à l'école) en parler
avec le bénévolat alors j'ai
décidé de le faire. Je pense
que c'est gentil d'aider dans
le monde comme ça.

Abélinda Galien
de l'école La Concorde

À ton bénévolat!

L'entraide
av. de la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
J2S 4N7

Merci aux amis de Centraide, les bénévoles et bénévoles de
l'organisme (Club et de bénévoles bénévoles, qui ont contribué à
la réalisation de ce document ainsi qu'à notre partenaire, la MRC de
St-Hyacinthe (Québec) pour leur contribution au projet.

168980V

Il choisit la chaise électrique

COLUMBUS, Ohio
Associated Press

John Byrd Jr se mobilise contre l'inhumanité de la peine de mort. Condamné pour un meurtre qu'il dit ne pas avoir commis, il refuse la soi-disant exécution douce par injection. S'il doit mourir, autant que ce soit sur la chaise électrique, afin de rendre son exécution la plus pénible possible pour les bourreaux et souligner la barbarie de la peine capitale.

Âgé de 37 ans, Hohn Byrd Jr est dans le «couloir de la mort» depuis 18 ans. Il devrait mourir le 12 septembre. Ce sera la première exécution sur la chaise électrique en Ohio depuis 1963, l'État laissant à ses condamnés le choix de la méthode.

«Non, il ne va pas partir tranquillement dans la nuit», a déclaré David Bodiker, son avocat commis d'office. «S'ils l'exécutent, il devrait leur rendre la tâche aussi difficile qu'il est en son pouvoir».

Condamné pour le meurtre en 1983 dans la banlieue de Cincinnati d'un employé pendant le braquage d'un magasin, John Byrd Jr affirme que c'est l'un de ses complices qui a tué. Ses avocats ont réclamé que sa peine soit commuée en détention à perpétuité par le gouverneur Bob Taft.

Devant la commission de révision, Richard Vickers, un des avocats, a reconnu avoir fait une erreur, expliquant qu'il avait reçu la confession de John Brewer, un complice condamné à la prison à vie. Mais le procureur a jugé ce témoignage «totalement absurde»: puisque Brewer ne peut être condamné à nouveau, il aurait selon lui raconté cette nouvelle version pour éviter l'exécution à Byrd. La commission des grâces de l'Ohio doit faire vendredi sa recommandation au gouverneur.

La chaise électrique, c'est le cauchemar du bourreau américain moderne. Le mois dernier, le directeur de l'administration pénitentiaire de l'Ohio Reginald Wilkinson avait exhorté l'État à supprimer cette méthode, au motif que ses dysfonctionnements potentiels pouvaient être trop stressants pour le personnel.

Certes, l'antique et barbare instrument de mort, vieux de 105 ans, a été modernisé et devrait fonctionner correctement, explique-t-il. Mais les problèmes potentiels sont bien moindres avec la méthode de l'injection.

Là, le condamné est attaché sur la table d'exécution, et subit une triple injection d'un cocktail destiné d'abord à paralyser les muscles, anesthésier puis arrêter le cœur, le tout bouclé en trois ou quatre minutes.

Dans le cas de l'électrocution en revanche, il faut parfois s'y reprendre à plusieurs fois: la méthode est brutale, la violence manifeste, la souffrance aussi et l'opération physique et éprouvante pour les bourreaux.

GRAPHIKA 3D
Conception - réalisation
Documents de présentation
Interactifs
DVD-ROM - CD-ROM - VHS
VIDEO CORPORATIF
Qualité industrielle et broadcast
Tél: 534-1372
50, de Gaspé Bureau C-4 Drumont
Montage, animation 3D, site Internet & Multimedia
commercial - industriel
www.graphika3d.com

SOLDE d'été
GM
GRANDE LIQUIDATION
DE TOUS LES VEHICULES
en inventaire **2001**
Pierre Massé
Représentant
Le Trianon
PONTIAC - BUICK - GMC
922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

POUR 5 JOURS SEULEMENT!

5\$*

TAXES EN SUS.

* Sur frais d'adhésion des options
1 à 6 inclusivement pour un
abonnement annuel ou 6 mois

et plus

T-shirt aux 50 premiers inscrits et un produit **SOBE** à tous les inscrits.

**Les 20, 21, 22, 23
et 24 août
seulement**

Valable pour la promotion

« Jeunes Extrêmes »

de 14 à 24 ans

Ex. : Frais d'adhésion : 5\$*

Mensualités : Vous avez 14 ans, vous payez 14\$* par mois

Vous avez 17 ans, vous payez 17\$* par mois

Vous avez 24 ans, vous payez 24\$* par mois

Pour un abonnement d'un an seulement

Règlement : Selon la carte de membre 2A



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby
• 375-2552

168548

22

22

22

Bourse de Montréal

Vancouver cibles québécoises					Titres					Titres				
Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes x100	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Abcourt of B	25000	0.05	0.05	0.05	Ditum	2800	0.70	0.65	0.65	NStein	117599	0.26	0.23	0.23 -0.02
Adv Link Inc	111500	0.09	0.09	0.09	Dynacor Inc.	100660	0.18	0.16	0.18	Normab	40334	0.10	0.10	0.10
Afri-Can	25000	0.21	0.20	0.20	FreeWest	64500	0.31	0.28	0.31 +0.04	Oasis Dmd	74000	0.14	0.13	0.13
Allican	17600	0.30	0.26	-0.06	G					Oloco A	5000	0.47	0.47	0.47
Andromed	2000	2.00	2.00	2.00 -0.15	G Briar	25000	0.06	0.06	0.06 +0.01	Oriens Res	8250	0.02	0.02	0.02
Antoro	20000	0.05	0.05	0.05 +0.01	Genomic	85850	0.59	0.45	0.48 -0.10	Pac Tiger	980	0.45	0.45	0.45
Appal	6000	0.20	0.19	0.19 -0.01	H à J					Perite	2000	0.19	0.19	0.19
Arenagol	8000	0.14	0.13	0.13 -0.02	Innovium	2500	0.14	0.14	0.14	Photonet	29000	0.13	0.11	0.11 -0.01
Artast b	1500	0.60	0.45	0.60	Jilbey	25800	0.15	0.15	0.15 -0.02	R et S				
Aurignor	15000	0.08	0.08	0.08	K à M					SAMSys	16750	1.80	1.69	1.72 +0.05
C					LYRtech	2000	0.50	0.50	0.50 -0.02	Schgold	12000	0.14	0.11	0.14 +0.03
Ced-Or Corp	29000	0.26	0.26	0.26	Limtech	79534	0.30	0.26	0.27 +0.01	Sinco	3600	0.14	0.14	0.14 -0.02
Cenosis	2300				Loubel	37000	0.14	0.14	0.14	Strateco	2000	0.16	0.16	0.16
Cvalley.a	7500	0.60	0.60	0.60	MaBaie	4000	0.79	0.79	0.79	T à Z				
D à F					Majescor	44100	0.63	0.53	0.60 -0.04	TGW Corp	9470	0.24	0.24	0.24
Diadm	56300	0.08	0.07	0.07 -0.01	Melkor	36000	0.10	0.09	0.10 +0.01	Titansum	12550	2.48	2.30	2.35 -0.02
					N à Q					X-Cheq	72400	0.07	0.07	0.07
										Yemac	17000	0.06	0.06	0.06 +0.01
										Zaq	89400	0.21	0.16	0.20 -0.01
										Total Sales	1341727			

Coup d'oeil boursier

Mardi, 21 août

TSE-300	7472.98
CDNX	3080.70
\$ canadien (US¢)	64.62
Dow Jones	10174.14
S&P 500	1157.26
Nasdaq	1831.30
Or (US\$)	275.00

- PC

Baisse de l'inflation

OTTAWA (PC)

Le taux annuel d'inflation était de 2,6 pour cent en juillet, bien moins que les 3,3 et 3,9 pour cent observés en juin et mai, indiquait hier Statistique Canada.

Si l'indice des prix à la consommation (IPC) a again grimpé le mois dernier, «c'est essentiellement parce que les prix de l'énergie ont fléchi», constate l'agence fédérale.

Ainsi, l'écart s'est rétréci entre l'IPC d'ensemble et l'IPC dont est exclue l'énergie; ce dernier est monté de 2,7 pour cent depuis juillet 2000, un peu plus que les 2,5 pour cent de juin mais inférieur aux 2,8 pour cent calculés pour avril.

Bourse de Toronto

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Acad sys	8050	2.700	2.500	2.500 -0.100	Bank Mt	692342	42.250	41.500	41.700 -0.200	Bowridge	12500	0.820	0.800	0.800 -0.020
AD Opt	62	0.000	0.000	0.000	Bk Mt 3p	11900	26.250	26.000	26.250 +0.190	Brayd Gr Ao	14200	1.720	1.600	1.600 -0.090
ADP Gr I	3400	12.050	11.850	11.850 -0.150	Bk Mt b4	270313	25.050	25.050	25.050	Sckford	220393	4.500	4.250	4.320 +0.020
ADS Inc A	9350	1.900	1.810	1.810 +0.010	Bk Mt b5	89900	24.100	23.950	23.950 -0.050	Srmptn A f	12050	7.700	7.600	7.700 +0.200
Agf B F	160629	27.000	26.650	26.900 -0.350	Bk Mt b6	14020	25.000	24.780	25.000 +0.050	Brndslco	250800	0.060	0.030	0.030 -0.050
AIC Diver	200	30.750	30.750	30.750	G					Can 3000	18960	6.900	6.600	6.800 +0.300
AIT adv	5000	0.780	0.750	0.750 -0.030						Can Bread	2700	15.850	15.800	15.810 +0.160
AIJ Tech	3800	8.100	7.950	7.990 -0.060						Can Life F	81914	45.550	44.600	44.990 -0.910
Ami camb	1150	2.300	2.300	2.300 -0.100						CS Pete	9000	12.250	12.000	12.100 -0.350
AMR Tech	13900	1.700	1.400	1.400 -0.300						CB note	30000	1.500	1.390	1.500 +0.120
Art adv o	4940	5.500	5.100	5.100 -0.110						H à J				
ATI plastics	13470	25.380	24.200	23.900 +0.050						Chal na ta	2000	0.420	0.420	0.420 +0.020
ATI can	289338	45.210	44.950	44.950						Cham o	12511	1.040	0.950	0.950 -0.150
ATI tech	332979	15.640	15.400	15.580 +0.100						Canet R	5000	0.060	0.060	0.060 -0.010
ATS Auto	77974	19.000	18.500	18.850 +0.190						Chapter I	3431	7.090	6.500	6.500 -0.250
Aastra T	2300	11.250	11.250	11.250 +0.650						Chapt O o	2500	0.820	0.770	0.820 -0.080
Aber dm	31156	15.950	15.500	15.950 +0.210						Chemr u	19225	10.800	10.700	10.800 +0.100
Aberden	52434	7.800	7.700	7.750 -0.030						Chesbar o	113444	0.085	0.075	0.075 -0.015
Abitibi C	1428277	12.200	11.950	12.030 -0.020						Chromo o	1200	3.300	3.250	3.250 -0.150
Acetec	1700	8.100	8.080	8.080 -0.020						CHUM B F	970	68.000	67.000	68.000 -1.000
Action	8910	16.750	16.500	16.500						Churchill	17987	3.400	3.250	3.250 -0.100
Adherox o	23695	0.450	0.420	0.420 -0.020						Cinram	27320	4.100	3.610	3.610 +0.050
Advantx o	23425	0.510	0.500	0.500 -0.010						Cintech o	2000	0.900	0.900	0.900 -0.100
Aecon Gr	700	4.150	4.150	4.150 -0.090						Circa o	1500	1.050	1.050	1.050 -0.100
Aeterna f	92871	8.850	8.210	8.400 -0.450						Clarica	70018	47.510	46.750	46.900 -0.990
Alton o	42900	1.400	1.300	1.300 -0.050						Clarica p	2300	27.050	27.050	27.050 +0.300
Agnico E	207455	14.700	14.350	14.700 +0.250						Clarke I	1000	6.800	6.800	6.800 -0.190
Agrum	35600	16.220	16.000	16.170 +0.070						Clavde R	200	1.350	1.350	1.350 +0.180
Agro Pac A	10000	0.750	0.750	0.750 -0.050						Cleary C	200	1.350	1.350	1.350 +0.180
AimGlobe	29600	4.480	4.300	4.310 +0.120						Clubink	31270	6.250	6.250	6.250 -0.150
Ainsworth	5400	5.500	5.500	5.500						Co Steel	18575	5.700	5.500	5.600 -0.060
Air Canada	242589	7.090	6.850	7.050 +0.250						Cogco cble f	27138	27.550	27.000	27.450 -0.050
Air Can a f	37010	5.550	5.400	5.550 +0.300						Cogeco f	4400	25.000	24.260	24.700 -0.400
Akita A f	2344	13.100	12.950	13.100 -0.350						Cognicase	43922	6.650	6.500	6.520 -0.130
AlamF o	4652	1.200	1.160	1.200 +0.010						Cognos	81105	23.300	21.590	21.800 -1.500
Alt Energy	463081	57.650	56.090	56.090 -1.350						Collicutt	6200	6.850	6.850	6.850 -0.150
Alt Ener p	6650	26.500	27.700	26.500 +1.350						Com Dev	89256	5.690	5.250	5.460 -0.390
Alcan	601206	56.700	54.970	55.050 -0.350						Compix	11900	0.900	0.900	0.900 -0.050
Alcan C p	3050	25.540	25.350	25.350 -0.190						Command	28800	2.700	2.600	2.650 +0.050
Alcan E p	2200	21.550	21.300	21.300 +0.050						Comunic o	2000	0.450	0.450	0.450
Alcatel c	31556	24.680	24.010	24.300 +0.050						Compton	318776	3.700	3.500	3.500 -0.150
Aldeveis o	8500	0.250	0.250	0.250 -0.030						Concert i	17383	8.250	8.100	8.250 +0.150
Algo Gr	6000	0.400	0.400	0.400 +0.050						Concord p	7274	1.450	1.300	1.400 +0.090
Algo steel	11800	28.800	28.800	28.800 -0.200						Conco p p	221044	4.500	4.450	4.450 -0.050
Alg steel	10100	0.300	0.290	0.300 +0.010						Conpro	133200	0.035	0.035	0.035 +0.005
Alimant 2 p	33458	33.200	32.000	33.000 -0.150						Contra A f	3500	14.250	14.000	14.000 -0.000
Aliment A	10900	25.450	24.900	24.900 -0.200						Coobnd	74200	2.400	2.310	2.350 -0.050
Aliment B f	27565	18.250	18.000	18.050 -0.050						Corby	2195	64.850	64.300	64.850 +0.550
Alibanc Sp	13579	48.750	47.570	47.570 -0.930						Corec o	300	6.500	6.500	6.500 +0.200
All Banc Sp p	6684	26.150	25.800	26.000 +0.200						Corec	146336	5.250	5.060	5.200 +0.090
All Atl Br	217235	17.470	17.300	17.470 +0.090						Corect	1800	6.000	6.000	6.000
Alli Forest	51825	24.250	24.000	24.000 -0.000						Corona G o	14500	1.400	1.350	1.400 +0.050
Allied Oil	39640	2.750	2.610	2.650 +0.030						Corne e o	7000	1.150	1.120	1.120 -0.030
Altagas	6700	6.150	6.000	6.150 -0.090						Corus B f	23967	30.120	29.400	30.120 +0.610
Alta Res o	1500	0.115	0.115	0.115 -0.035						Cossette f	1400	14.200	14.000	14.000 -0.200
Altres o	15061	3.300												

Les revenus de Bombardier augmentent de 44%

22

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

Grâce notamment à l'acquisition d'Adtranz, les revenus de Bombardier ont augmenté de 44 pour cent, au deuxième trimestre de l'exercice 2002, pour atteindre 4,9 milliards \$.

Le deuxième trimestre de l'exercice 2001 avait donné lieu à un chiffre d'affaires de 3,4 milliards \$.

«La croissance impressionnante des revenus au deuxième trimestre résulte en grande partie de la consolidation des revenus d'Adtranz et des actifs d'Outboard Marine Corporation dans le domaine des moteurs hors-bord, et de la croissance dans le secteur de l'aéronautique», a déclaré hier le président et chef de la direction de Bombardier, M.

Robert Brown, au cours d'une conférence téléphonique destinée aux analystes financiers.

Bénéfice

Le bénéfice a également augmenté de 42 pour cent, si on ne tient pas compte de l'amortissement de l'écart d'acquisition et d'un élément spécial enregistré au cours du deuxième trimestre de l'exercice 2001, soit un gain de 49,8 millions \$ suite à la vente d'une section de Bombardier Services au Royaume-Uni.

Sur cette base, le bénéfice est passé de 210,1 millions \$ au deuxième trimestre de l'exercice 2001 à 298,6 millions \$ au deuxième trimestre de l'exercice 2002.

En tenant compte de l'amortissement et de l'élément spécial, le bénéfice net a augmenté de 13

pour cent, passant de 254,1 millions \$ à 287,9 millions \$.

Bombardier Transport a commencé à inclure les résultats d'Adtranz au début du deuxième trimestre, le premier mai 2001. Cet ajout a permis de doubler les revenus de la division par rapport à la même période de l'année précédente.

Le bénéfice avant impôt et amortissement a également doublé, passant de 37,6 millions \$ à 77,8 millions \$.

Bombardier avait acquis Adtranz pour 1,1 milliard \$, un prix qui devait être ajusté selon la valeur comptable des actifs au 30 avril 2001. M. Brown a cependant fait savoir que Bombardier et le vendeur, Daimler Chrysler, ne s'entendaient pas sur la valeur de ces actifs.

«Dans une transaction de cette ampleur, il est normal qu'il y ait un différé, a déclaré M. Brown. Nous espérons le régler d'ici la fin de l'année.»

Aéronautique

Les revenus de Bombardier Aéronautique ont augmenté de 27 pour cent au deuxième trimestre, pour atteindre 2,7 milliards \$, alors que le bénéfice avant impôt et amortissement a augmenté de 30 pour cent, pour se situer à 329,1 millions \$.

M. Brown a admis que le ralentissement économique pouvait affecter certains secteurs, comme les avions d'affaires à plus bas prix, mais il s'est dit confiant de voir la division passer à travers cette période sans difficultés grâce à son large éventail de produits.

La division des Produits récréatifs a également vu ses revenus augmenter de 27 pour cent, pour atteindre 418,7 millions \$. Le bénéfice avant impôt et amortissement a plus que doublé, pour se situer à 28,6 millions \$.

Le trimestre a cependant été difficile pour Bombardier Capital, qui a vu son bénéfice avant élément spécial, impôt et amortissement de 11,6 millions \$ au deuxième trimestre de 2001 se transformer en perte de 3,0 millions \$ au deuxième trimestre de 2002.

C'est au niveau des activités de financement de maisons usinées que la division aurait connu des difficultés. «Nous étudions différentes possibilités pour améliorer la situation» a affirmé M. Brown.

BOURSE DE TORONTO

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.																							
Glendale I	5200	2,000	2,000	2,000	0,000	Unités citi	40362	8,300	7,950	8,000	-0,250	Mobile C	830	0,310	0,310	0,310	+0,030	Pipe NT	24272	12,500	11,900	12,260	+0,390	Sierra S	1000	6,250	6,250	6,250	0,000	Timbratp u	14566	11,980	11,780	11,980	+0,130												
Glentel	350	0,950	0,950	0,950	-0,050	Unités A F	22000	3,660	3,600	3,650	0,000	Unités B	34327	25,100	25,000	25,100	-0,100	Pipe NT p	26235	25,100	25,010	25,200	+0,190	Sierra	17351	18,110	17,900	18,000	-0,150	Tiomon o	66500	0,620	0,620	0,620	0,000	Tiverton o	68367	0,290	0,250	0,250	-0,040						
Global elect	1000	1,350	1,350	1,350	+0,030	Unités 2nd 1	200	22,050	22,050	22,050	0,000	Unités 2nd 2	325	51,250	51,250	51,250	-0,240	Pivotal	5969	12,600	12,310	12,450	-0,090	SiGem o	229895	0,520	0,400	0,400	-0,130	Tri White	11000	0,050	0,045	0,045	-0,005	Tatone o	11000	0,050	0,045	0,045	-0,005	Toronto	89652	20,500	20,000	20,500	0,000
Global rwy o	5200	1,650	1,650	1,650	-0,050	Unités 2nd 3	300	23,100	23,000	23,000	-0,250	Unités 2nd 4	146784	11,270	11,110	11,270	-0,040	Placer Dm	826110	17,500	16,800	17,500	+0,470	Signalgen o	82970	0,320	0,290	0,300	-0,010	TorDm Bk	861386	39,690	39,070	39,270	-0,330	TorDm Bk	861386	39,690	39,070	39,270	-0,330						
Global T 4	1050	8,000	7,750	8,000	+1,100	Unités 2nd 5	3825	26,010	26,650	26,550	-1,500	Unités 2nd 6	4205	1,140	1,120	1,130	+0,010	Siemens A	4205	1,140	1,120	1,130	+0,010	Sino For AF	3000	1,120	1,120	1,120	0,000	Td Bk H	4420	26,000	25,570	25,800	-0,480	TD Bk K	14200	26,000	26,420	26,420	-0,080						
Global T p	4700	13,350	13,250	13,350	+0,300	Unités 2nd 7	997	24,800	24,750	24,800	+0,050	Mosaic Kc	31186	6,200	5,810	6,200	+0,210	Plash Cor	98432	99,270	97,660	98,800	-0,560	Sixty spl	19750	11,750	11,350	11,350	0,000	Sixty a	3500	25,300	25,300	25,300	0,000	Stater SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270						
Global th B	88138	8,500	8,000	8,300	+0,430	Unités 2nd 8	80850	3,250	2,950	2,990	-0,260	Mosaic Kc	31186	6,200	5,810	6,200	+0,210	Powr Cor f	75296	36,950	36,350	36,720	-0,100	Sixty spl	19750	11,750	11,350	11,350	0,000	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
Glyko bio o	4700	5,500	4,950	5,000	+0,500	Unités 2nd 9	20900	1,400	1,400	1,400	0,000	Mount Rev	3002	4,550	4,250	4,550	-0,100	Powr C Ap	12200	24,750	24,600	24,700	-0,100	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Resrv Ao	8969	1,700	1,460	1,460	-0,990	Unités 2nd 10	137975	0,170	0,170	0,170	0,000	Mtn Prov o	19186	1,260	1,210	1,210	-0,040	Powr C Tp	700	50,000	48,500	50,000	-0,350	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	113502	16,580	15,880	16,350	-0,230	Unités 2nd 11	235714	12,490	11,850	11,900	-0,600	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 12	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 13	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 14	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 15	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 16	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 17	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 18	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 19	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 20	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 21	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 22	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 23	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 24	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 25	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270	Slester SH	1100	17,200	17,200	17,200	-0,270												
G Star	10000	0,205	0,205	0,205	0,000	Unités 2nd 26	123575	29,100	27,800	28,500	-0,200	Movetionl	71560	1,850	1,750	1,750	-0,350	Powr Fin	24777	35,450	34,600	35,290	+0,040	Slester SH																							

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.


Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AU 384 9E RANG OUEST, Canton de Granby, Québécoise '80, brique, garage attaché. Prix de l'évaluation: 99.900\$. Rendez-vous: 375-2421.

KNOWLTON, (Lac Brome), 2 étages, constr. récente, 3 c.c., foyer, piscine creusée et marina en copropriété. 819-847-1715, répondeur

PAR LE PROPRIÉTAIRE: grand bungalow brique 28x50, 9 pces, demi s.-sol avec sortie extérieure, plancher bois franc et toiture remis à neuf, fenêtres PVC, garage incorporé, grand terrain avec arbres matures, au 419 Churchill, 115,000\$ nég. Info.: 375-3557



160 Logements vendus en 2000

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

GABRIELLE TRUDEAU

VOTRE MAISON C'EST MA VIE



La Capitale Performance Courtier immobilier agréé



RUE BELMONT: Beau bung. de 51/2 pces, construction supérieure, planchers de bois franc, fenêtres changées, chauffage électrique central. Secteur de premier choix. 219104

378-8461
378-7322

VOUS N'AVEZ PAS REÇU VOTRE JOURNAL À 7 H CE MATIN?

Appelez-nous au

375-4555

(Service à la clientèle)

et il vous sera livré dans les plus brefs délais

La Voix de l'Est



PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 218769



Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0



RE/MAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

- Compétence
- Expérience
- Fiabilité

(450) 378-4120

Guy-Paul Guertin

Agent immobilier affilié

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE


CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à votre hauteur

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé 218762



Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Lyne Mongeau

L'immobilier à votre rythme!

378-4120

PIERRE BOUTHLETTE

Maintenant à la Capitale



378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé



Pour vendre ou acheter votre meilleur choix



GÉRARD DUMOULIN

• Efficacité • Fiabilité

378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

ACHETONS PROPRIÉTÉS

- Résidentielles
- Commerciales
- Industrielles
- Terrains
- Immeubles à revenus
- Réponse 48 heures

CAPITAL DE RISQUES

Financement : On commence où les banques arrêtent

Les Immeubles Royal Granby, Courtier immobilier agréé

(450) 531-7055

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

507 CONDOMINIUMS À VENDRE

MAISON MOBILE située au Parc Bonjour, 5 1/2 pièces + 1 autre petite pièce 6 x 8, sur terrain loué, solarium. Cause: maladie. Info.: 378-0340

MAGNIFIQUE CONDO 5 1/2 pces, insonorisé, situé 111 St-Michel, app. 102, rénové, 1er plancher, façade sur un coin. 372-6207

Bellefleur Pierre

1 PROPRIÉTÉ VENDUE TOUS LES 4 JOURS DEPUIS 1995

378-4120



25 LA VOIX DE L'EST - MERCREDI 22 août 2001

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

600 DIVERS ARTICLES

LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

La clé de vos transactions

Élyse Toussaint
378-4120



RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

Michel Désilets



- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange
- Succession

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

3% CENTRE-VILLE, semi-meublé, ainsi que 1% à partir de 185\$/mois rue Denison Est face au lac. Inf.: 777-0453 (le jour) demandez Guy.

3% TOUT INCLUS, secteur J.H. Leclerc, libre en sept. Aussi 4% au 1er étage, libre pour oct., rue Groulx. Info.: 776-0636

CENTRE-VILLE: 1% tout compris, personne tranquille, pas d'animaux. Info.: 372-4681

SECTEUR LAC BOIVIN
2% chauffé, meublé, éclairé, 405\$/par mois. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

532 LOGIS À LOUER EN REGION

4% À BROMONT: libre le 1er octobre, près du centre d'achats et de l'école, non-meublé. Inf.: 450-534-2972 ou cell. 450-770-1468

FARNHAM: 4% au 2e étage d'un duplex, libre 1er sept., 450\$/mois, au 912 Decelles. 378-8820

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

55 ANS ET PLUS

IMMEUBLE TOUT BÉTON
ASCENCEUR - CHUTE À DÉCHET
SALLE COMMUNAUTAIRE

SUPER GRANDS 3% ET 4%

PRIX DE 525\$ À 675\$ PAR MOIS

979 CARON = APP. DU COTEAU

340 DENISON EST = LE PRINCESSE

355 ST-JACQUES = ÉDIFICE ST-JACQUES

POUR IMM.

POUR VISITES OU RENSEIGNEMENTS

372-0382 OU 770-7166.

1110-1120-1160 SIMONDS SUD

Près J-H Leclerc.

3%, 4%, 385\$/mois

Plancher béton, porte-patio, concierge, stationnement. 776-7567 ou 375-0908.

3% À LOUER, rue Centre, 375\$/mois, libre immédiatement. Inf.: 777-3433.

GRAND 4% avec beaucoup de rangement, très propre, au 1er étage, avec plancher béton, 2 places de stationnement, aspirateur central et grand locker, rue Leroux, libre 1er nov. ou avant, 435\$/mois. Communiquez au 375-6301.

3% LIBRE 1ER SEPTEMBRE, très propre, tranquille, pas d'animaux. Info.: 777-9663

3% situés rues Notre-Dame et Robison. Priorité à une clientèle semi-retraîtée. Inf.: 372-8029.

3% ou petit 4%, 1er ÉTAGE, au 275 Cowie, 325\$/mois, possibilité de semi-meublé; petit chien de maison accepté. Références exigées. 770-0887 ou 372-2453

LIBRE 1er SEPT., beau 4%, piscine int., sauna, bain tourbillon, asc., espace pour lave-vaiss., inst. pour lav.-séch., grand balcon, au 190 Simonds Sud. Inf.: 777-4873.

POUR PERSONNE SEULE ou retraitée. Endroit paisible, confortable, grand 4%, 41 Leroux, 2e étage, 1er septembre. 378-7263; pag. 776-3103

PRÈS DES GALERIES grand 4%, 205 rue Simonds Sud, libre 1er septembre et 1er octobre. Inf.: 770-0644, 531-7615.

SECTEUR LAC BOIVIN
Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3% : 445\$/ms; 5% : 595\$/ms. Inf.: 776-4536 ou 378-7337

536 MAISONS A LOUER EN REGION

BROMONT, BUNG. 2 c.c. + bachelor, partiellement meublé, foyer, 700\$/mois + utilités. Pas d'animaux, possession immédiate. François, après 17h : 450-534-2012 et 905-877-1350.

BROMONT, BUNG. 2 c.c. + bachelor, partiellement meublé, foyer, 700\$/mois + utilités. Pas d'animaux, possession immédiate. François, après 17h : 450-534-2012 et 905-877-1350.

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

695, BOUL. LECLERC OUEST, coin St-Gabriel, unifamiliale, 9,000 pi.ca., libre imm., secteur résidentiel ou commercial, 825\$/mois. 378-3966

JUMÉLÉ 5% pièces, avec grand terrain, libre immédiatement, 700\$/mois, situé 76 St-Urbain à Granby. 372-8284

MAISON RÉNOVÉE
(ancien local de Rose et Violette)
Idéal pour professionnel
Bel emplacement, vue sur le lac
Face au Jardin du Mont, 245 Dension E
Tél. 777-5599

539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CHAMRE À LOUER 45\$/semaine. Idéal pour stagiaire, près du boul. Industriel. 777-2352 sur semaine après 17h.

ENTRÉE PRIVÉE, accès salle de bain et cuisine, endroit tranquille. Info.: 776-8045

GRANDE CHAMBRE (app.) tout inclus, pour travailleur(euse) ou étudiant(e), secteur hôpital. Inf.: 378-6161

GRANDES CHAMBRES très bien éclairées, frigo, câble, meublée, lav.-séch., cafétéria, prix à partir de 50\$/sem. Manoir des Pins, 776-1177

LIBRE IMM. Secteur hôpital, meublée, chauffée, éclairée, service de buanderie sur place. Idéale pour stagiaires, étudiant(e)s, travailleur(euse)s. 777-0442, 776-0804 après 14 h.

540 CHAMBRES ET PENSION

SUPER PROMOTION

À 399 \$ PAR MOIS

GRANDES CHAMBRES

et salle de bains + garde-robe,

meublées avec goût, câble inclus

laveuse et sècheuse gratuites

Sécurité 24 h sur 24, 2 appels de garde

ACCÈS: À TOUS LES SERVICES tels:

infirmière, salle à manger, salle de billard,

salle communautaire et de danse

Si 70 ans et +: peut obtenir crédit d'impôt

de 23% sur les services

Visite et renseignements

sur rendez-vous seulement

Bureau: 325 St-Jacques

Tél. 372-0382 ou 770-7166

545 LOCAUX A LOUER

POUR CLINIQUE, BUREAU, COMMERCE
650 pi.ca. Rez-de-chaussée, vitrines, entrée privée, Grand stat., avec rangement au sous-sol.
375-7735

AU 1120, RUE ROBERVAL, à Granby: espace 20' x 40' ou 35' x 40', portes 14' x 14', hauteur libre 16'. Info.: 776-7327, après 18 h

LAVE-AUTO / ENTREPÔT ou AUTRES avec porte 12x12, au 312 boul. Boivin, seulement 250\$/mois. Pas de mécanique. 770-0887 ou 372-2453

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

AVIS DE RECHERCHE: OPPORTUNITÉ D'AFFAIRES
Aucun inventaire - Investissement minime aucun produit à vendre. Vous souhaitez prendre votre vie en main et améliorer vraiment votre qualité de vie. Soirée d'information:
MERCREDI 22 AOÛT 2001 À 19H00
RÉSERVEZ VOTRE PLACE AU (450) 372-1597.

Franchise de tabagie
TABATOUT
DISPONIBLE
aux Galeries de Granby

TABATOUT est établie depuis 1984 et compte présentement 31 établissements au Québec.
TABATOUT offre un établissement clés en main, une formation complète, un support et un service continu à ses franchisés.

Demandez Jean-Gilles Boisvert
(450) 688-7676

571 PERDU

PETIT PERROQUET (COCKATIEL)
Bonne récompense
Info.: 372-6519

574 VENTES DE GARAGE

MÉGA VENTE DE GARAGE, les 23-24-25-26 août, beau temps, mauvais temps, à la Maison Trinitaire de Granby, 200 Boulevard Robert.

576 DEMANDE A ACHETER

BONJOUR, ME REVOILÀ. Achèterais articles divers pour marché aux puces. 777-7668 ou cell. 405-7700

600 DIVERS ARTICLES

FRUITS - LÉGUMES

BLEUETS fin de saison
FRAISES nouvelle récolte
POMMES d'été, à cuisson, et à chevreuil
CERISES de terre, melons
OIGNONS espagnols, 10 lb à 2\$
SPECIAL: TOMATES pour conserve
À cueillir: tomates, piments, concombres
Sous-produits maison, + de 60 variétés
Tartes préparation d'antan (farine de blé bio)
Recherchez la fraîcheur du jour à notre kiosque chez ZELLERS.
LE MARAICHER ENR. ANDRÉ CÔTÉ
2150, rang Papineau, St-Paul
Inf.: 379-5277

450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES A PARTIR DE 50 \$
Garantie • Livraison
N'ACHÈTEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGÉS AVANT DE PASSER ICI
385 Dufferin, Granby
777-5544
SERVICE DE L'ESTRIE
Ouvert le dimanche

MÉNAGE COMPLET À VENDRE, 550\$; bain en forme de coeur, double, neuf, jamais servi, 500\$; Pick-up Ford F100, 1981, 900\$, le tout négociable. Appelez au 372-1466.

NOUVEAU! Pare-choc arrière et porte Tailgate pour Pick-Up Ford, comme neufs.
Quantité de livres (romans), la majorité provenant de Lafond, tous en excellente condition.
Collection de villages de Noël (Dickens village), plusieurs pces exclusives et/ou retirées, ainsi que tous les accessoires.
Info.: Laurent ou Johanne, au 375-2105

VENTE DE FERMETURE débutant le lundi 20 août. Tout doit être vendu! Tissus de Ligne, 924, rue Acton, à Acton Vale. Info.: 450-546-4529

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés,
Info.: J. Pombrion,
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450

VIANDE POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution.
Les Provisions de l'Estrie
Pour info : 372-8245, 1-800-363-8367

4 PNEUS D'HIVER NOKIAN HAK, montées sur roues Corolla, 15,000 à 18,000 km d'usure. 175/65/14. Valeur 600\$, demande 300\$. Travail, Jacinthe 776-3600 ou maison 375-1466.

ANTIQUITÉS ET MEUBLES MODERNES

Au prix du grossiste. 2 planchers de plaisir pour les yeux. Nous payons les taxes pour un temps limité

Aussi boutique cadeau et florale

La Rose au Bois

Meubles Granby, 784 Dufferin, Granby

(face à Rôtisserie Duhamel)

RIEN À PAYER AVANT MAI 2002

Inf.: 777-8060

APPAREILS USAGÉS À LIQUIDER

VENTE FERMETURE Sècheuse à partir de 29\$, Cuisinière à partir de 39\$, Laveuse à partir de 99\$, Réfrigérateur à partir 89\$, pièces neuves et usagées, 301 COWIE, 776-7769

CONGÉLATEUR vitré pour crème glacée, 250\$, 450-538-4414

ENCAN SPÉCIAL

Le dimanche, 2 septembre 2001, à 13h. Seront vendus: vaisselle, jouets, bibelots, meubles et autres. Aussi encan tous les jeudis à 19h. Bienvenue à tous!

4369, rue Foster à Waterloo en arrière de chez Sears

ENSEMBLE DE GOLF COMPLET neuf, de marque Fairway, avec 3 bois, 8 fers, droitier. Prix réduit à 395\$. But de soccer 8 x 12 avec filet, 200\$. 4 mags de Neon 14 po. avec pneus, 200\$. Aquarium 25 gallons, avec meuble, accessoires et poissons, comme neuf, 275\$. 2 meubles vitrés: 1 de 18 po. large x 5 pi. long x 3 pi. haut, 1 autre de 20 po. large x 4 pi. long x 14 po. haut, 125\$ ch. Info.: 263-0608, demandez René.

601 MEUBLES

TABLE DE CUISINE NOIRE avec 4 chaises, 150\$; machine à coudre antique avec meuble, 50\$. Intéressés, laissez message au 375-4626

602 ANIMAUX

CHEVAL Paint, enregistré, étalon âgé de 15 mois, prix 1,200\$. 450-539-4328

CHIOT SHIHTZU 3 MOIS noir et blanc, vacciné, avec cage, tout inclus. 350\$ nég. Cause: allergie. C'est URGENT! 375-7986 après 17h.

CHIOTS LABRADOR mélangés de 2 mois, 35\$. Info.: 372-2435

603 ARTICLES DE SPORTS

JAMBIÈRES DE HOCKEY pour gardien, 31 pces, en bon état, 200\$ nég. Info.: 450-534-2544

POUR GARDIEN DE BUT: jambières 32 po + blocker et mitaine Heaton Helite 1V, plastron Brian's. 3 ans d'usure, valeur 1,700\$, 850\$ pour l'ens. 375-4669.

Medic Alert
PARLE POUR VOUS
1-800-668-6381
www.medicalert.ca

22

22

22

Jeux

Adam



Ben



Mot mystère

Solution du dernier problème:

RISETTE

MM323

MAINS ET PIEDS - Un mot de 9 lettres

- | | | | |
|---------|-----------|----------|----------|
| ADRESSE | DURE | ORTEIL | RUGUEUSE |
| APODE | EFFLEURER | OUVRIR | SAISIR |
| BAIN | EMPOIGNER | PANARD | SALIR |
| BASE | ENGELURE | PAS | SANDALE |
| BOITEUX | ENTORSE | PEDESTRE | SAUTER |
| BOT | ETENDRE | PETON | SERRER |
| CARESSE | FOOT | PINCE | STIPE |
| CEP | FOULER | POGNE | TALON |
| COR | FRAPPER | POTE | TARSE |
| CREUX | GANT | POUCE | TENDON |
| DEXTRE | GELE | RACINE | |
| DOIGTE | INDEX | REVERS | |
| DOS | JOINDRE | RIPATON | |
| DROITE | LIGNE | RUADE | |

R E R R E S A B O I T E U X C
 U N T R E T U A S T R I L A S
 G G R I S I A S A T E R U D H
 U I A C O N P L S T I P E R E
 E L I E T R O E L E G R A E N
 U C C P E N D T E N D O N S G
 S O R V U E E O E N T O R S E
 E R E P P A R F I P I N C E L
 S R U T O O F O O G A N T S U
 S A X E E L J G E U T N D S R
 E C S C E N N U E S L E A E E
 D I R U E E D E X T R E B R X
 A N R O B R I R V U O A R A D
 U E M P O I G N E R I P T C O
 R I P A T O N S A N D A L E S

Mots croisés

HORIZONTALEMENT

- Vin blanc mousseux - Tangente.
- Elle est émise par un volcan - Devenir plus intense.
- Oubliée - Signe apparent et probable qu'une chose existe.
- Longueur d'une enjambée - Plante potagère.
- On n'en voit que le haut - Refus formel.
- Agent de conservation - Rendre stupide.
- Éminence - Fruit - Opération postale.
- Femme d'un raja - Ne s'en va pas.
- Est mécontent de quelque chose qu'il a fait - Pronom indéfini.
- Se dit d'un filet - Nés de.
- Fournit une teinture jaune - Carte à jouer.
- Feuilletée - Te trouves - Grivois.
- Habiles - Écrit pour un autre.
- A moi - Sans conséquence grave.
- Décomposé, en parlant d'un mot - Belle fleur.
- Argent - Argon - Leur bois est souple.
- Petit homme chétif.
- Roman de Zola - Sauvage.
- Se mange en salade - Règles.
- Pénurie de vivres - Partie d'un canal.
- Habitude ridicule - Décharge - S'emploie pour chasser.
- Se dit de chants rituels de l'Église latine.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

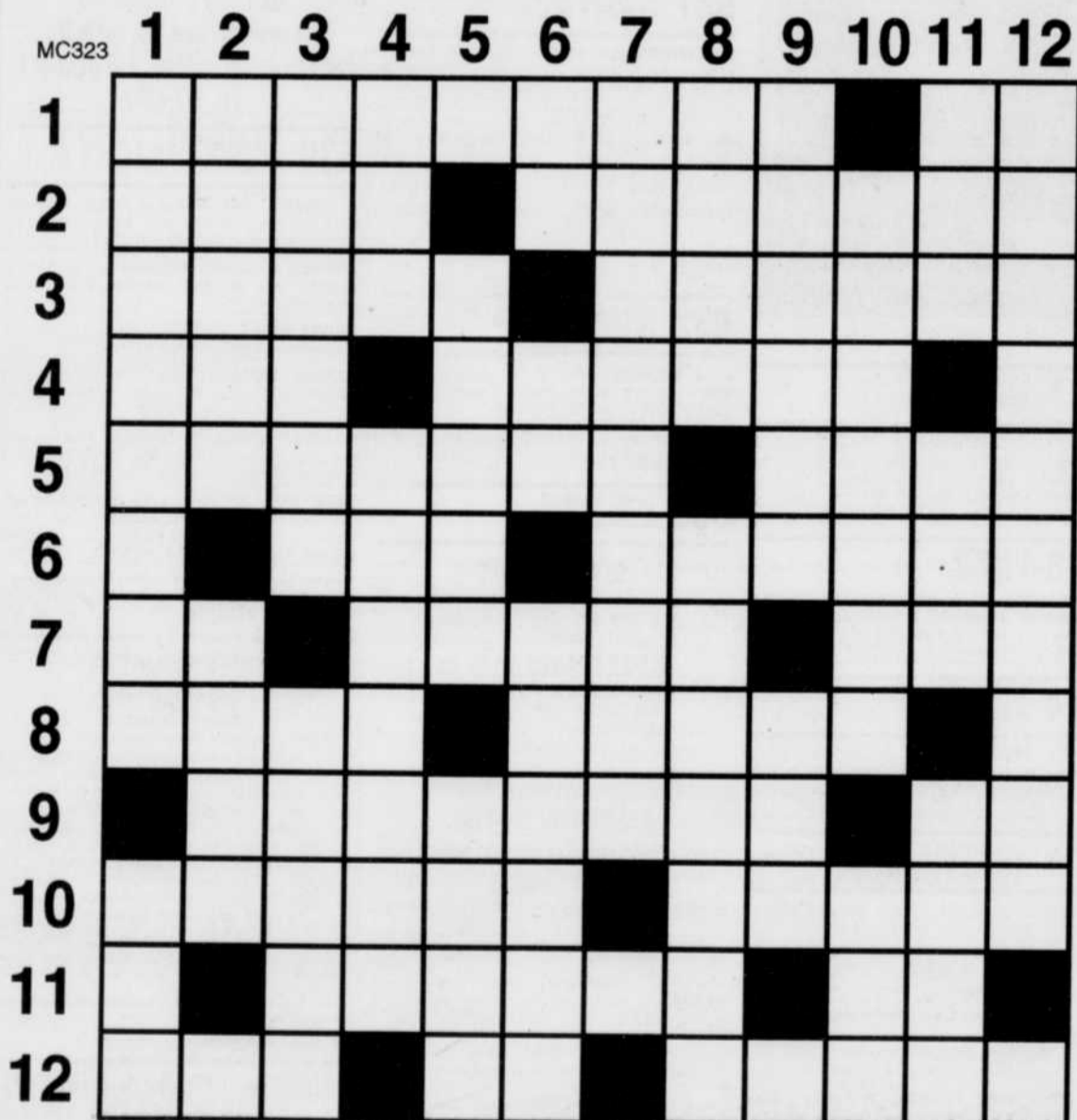
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	N	A	G	A	S	A	K	I	G	R	E	
2	A	G	A	E	V	O	L	V	E	M		
3	R	O	M	P	R	E	E	R	O	D	E	
4	C	U	B	A	I	N	S	I	L	O	T	
5	O	T	E	E	T	O	N	N	E	R		
6	D	I	T	E	U	N	I	E	M	E		
7	O	T	O	U	R	T	E	F	I	N		
8	L	I	E	S	S	E	C	O	U	R	T	
9	L	E	I	I	P	E	U	R	R			
10	A	N	O	N	N	E	R	I	D	E		
11	R	A	S	E	E	I	N	S	E	R	E	
12	S	T	S	E	T	S	E	S	U			

VERTICALEMENT

- Marcher en boitant un peu - Souffrance physique.
- Parfait pour faire la sieste sous les arbres - Époux.

www.hannequart.com

MC323



612 ANTIQUITÉS

OUVERT 7 JOURS de 10 h à 17 h
Dimanche de midi à 17 h
ANTIQUITÉS et collections de toutes sortes,
verre dépression, porcelaine, etc.
A l'étage, 144 Foster, Foster. Inf.: 539-2303

ENSEMBLE DE SALLE À MANGER, 10 mor-
ceaux, début 1900, en noyer, très belle qualité
+ autres antiquités. 450-535-6565,
450-446-4522.

616 HORTICULTURE**TERRE À PATERRE**

Livraison ou chargement sur place
pour petite et grande quantité

- Terre brune naturelle tamisée
- Terre noire tamisée avec engrais
pour travaux de jardinage
- Super spécial sur terre noire et
brune tamisée, mélangée avec
engrais
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents
travaux
- Pierre 03/4 - 01/4 et 3/4 net etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.
777-4139 ou 405-6246

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS FRANC MÉLANGÉ à vendre et bois mou.
Le soir: 777-7289, ou cell.: 830-0121, Granby.

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute
l'année. Présentez-vous au bureau chez
Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.
Nous ne sommes pas responsables des acci-
dents ou dommages.

630 ESCORTES

!!!!!! PRIVÉE !!!!!!
Viens vivre une aventure en toute intimité
7/7 378-9254 24/24

AGENCE BLEUE NUIT
Service professionnel
NOUVEAUTES 263-4120
\$\$ - ENGAGEONS - \$\$

TENDRE SÉDUCTION. Laissez-vous glisser
dans un univers de sensualité. Sélective pour H
de 40 à 55 ans. De 9h a.m. à 9h p.m.
450-405-4634

▼ UN APPEL, TU SERAS TENTÉ ▼
▼ Une visite... tu seras comblé ▼
▼ Déesse au joli corps, 372-4610 ▼

640 SERVICES OFFERTS**A à Z RÉNOVATION**

Agrandissement 12x14 pi, 9,000\$.
Pose de déclin de vinyle à 2,45\$/pi.ca.
Pose de bardeaux d'asphalte, 1,45\$ p.c.
Temps et matériaux inclus
Aussi deck et fenestration.
Inf.: Pierre Couture, 777-0182
R.B.Q.: 8251-7640-49

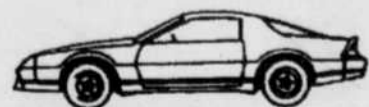
ANTIROUILLE
Spécial du mois d'août
39,95\$

La plupart des véhicules, 7 ans d'expérience
Pagette, 360-6386

OFFRE SES SERVICES pour peinture et finition
de sous-sol. Inf.: 777-1347

INJECTION GRANBY

375-9612



Pierre Huard, prop.

740-A Dufferin, Granby

SPÉCIALITÉS:

- Injection électronique
OBD II
- Freins ABS
- Mécanique générale

Techniciens
certifiés "ASE"

ASE

640 SERVICES OFFERTS**DRAINAGE
PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES**

Garantie 5 à 10 ans transférable
SPÉCIALITÉS
Fissures et drainage intérieurs et extérieurs,
drainage de surface de terrain, pose de drain
de "footing" au fossé, outils spécialisés pour
nettoyer et déboucher drains de maison, etc.,
remplaçons "sump pump" par drainage natu-
rel, élimination d'eau du sous-sol par le plan-
cher et murs, réparation de solages de pierre
et entrée de cave et de garage brisés par le
gel. Réparation de solages de blocs. Répara-
tion aussi infiltration d'eau par châssis, brique
et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBO-8003-8623-69. Tél: 378-4426

PETITES TRESSÉS

dans les cheveux, avec rallonges
Jésula, cell.: 521-2121

PLANS DE MAISON: rénovations ou nouvelles
constructions, travail de qualité, dessinés en 2D
ou 3D, sur ordinateur.
Design et technologie, 378-4560

AVIS**À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve
le droit de refuser l'insertion
de toute annonce contraire
aux normes et traditions
établies dans notre société.

STORE MOBILE ENR.

Service à domicile
Vente • Installation • Réparation

- Prix compétitifs
- Stores de tout genre
- Toiles de tout genre
- Livraison incluse
- Conseils en décoration
sur demande
- Service de confection



Alain
Pour vous servir

372-8499

PRO-RÉNO

Rénovation de la cave au grenier
Ventilation et Chauffage



Jean-François Lapalme
(450) 531-3012

641 COURS

APPRENEZ À VOUS LIBÉRER DE
VOS BLOCAGES, PEURS, ANXIÉTÉS,
TRAUMATISMES, ALLERGIES,
AINSI QU'À AUGMENTER VOS
PERFORMANCES AU TRAVAIL,
DANS LES SPORTS OU DANS VOS
ÉTUDES!

Atelier de 2 jours débutant bientôt

Pour réserver votre place et/ou obtenir notre prospectus, contactez 219152

Le programme International PsychoZone®
(450) 372-3035

641 COURS

UN CONCEPT
TOTALEMENT
NOUVEAU

ULTRA RAPIDE ET
ULTRA EFFICACE

Facile à comprendre et à utiliser pour vous-
même, votre famille, vos amis ou vos clients!

Plus de 50 000 personnes dans le monde
ont déjà été aidées par ces techniques!

Il suffit de quelques minutes pour déjà ressentir
les bienfaits de cette méthode

641 COURS

ANGLAIS
INTER-KIDS ENR.

Méthode spécialement conçue pour les jeunes
de 5 à 13 ans.

À Granby depuis 1988
Les cours se donneront les jeudis de 18 h 15 à
20 h, du 20 septembre au 25 avril.

Inf.: Gary Brown, 378-8143

ANGLAIS PARLÉ ET PRATIQUE
CONCEPT MUGUETTE GAUVIN

Session automne
Prévoir évaluation / SPÉCIAL JUSQU'AU 23
Compagnies - Particuliers - Ados
GROUPE DE JOUR: TARIF INTÉRESSANT
GROUPE

ADOS AYANT DES DIFFICULTÉS
ADOS GOURMANDS D'ANGLAIS
777-3652 Reçu pour fin d'impôts

COURS DE PEINTURE
Pour débutants, intermédiaires et avancés.
Inf.: Suzanne Desmarais, au 378-9566

NOUVEAU À ST-ALPHONSE, prendre des
cours de peinture vous intéresse? Alors venez
vous amuser avec moi, technique facile et
adaptée à tous, adultes et enfants à partir de 10
ans. Places limitées, réservez tôt. Inscription et
information au 375-9392, Carole Cousineau.

645 SANTÉ

VOUS SENTEZ LE BESOIN DE PERDRE DU
POIDS? D'avoir plus d'énergie, d'améliorer votre
apparence. Appelez-moi et je vous aide à
réussir. Je conserve une perte de poids de 23 li-
vres depuis 8 ans. Estelle 375-2380, Lorraine
378-5535

DENISE LÉGARE

Inf., MA en art-thérapie
Membre de l'OIIQ, ATPQ.

Psychothérapie par l'art

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus
sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la
colère
- Difficulté relationnelle avec votre
enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle :
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby
293-2568 218571

**LE STRESS VOUS RONGE, LE SOMMEIL VOUS FAIT DÉFAUT,
FATIGUE ET TENSION NERVEUSE S'ACCUMULENT...**

Il existe aujourd'hui
une façon simple et naturelle
de régénérer votre corps et votre esprit!

L'outil idéal pour
surmonter anxiété,
dépression et/ou
insomnie sans mé-
dicament en l'es-
pace de 20 minu-
tes tous les deux
jours!

Utilisez-le pour
vous détendre
pendant que vous
lisez, travaillez à
votre bureau ou re-
gardez la télé.

LA TECHNOLOGIE
ALPHA-STIM® SCS

La vie peut être si dure... Pourquoi souffrir?

POUR ACHAT
OU LOCATION

Centre innovation Santé - (450) 372-3035

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CLASSEUSES DE POMMES demandées, travail
à temps plein. Se présenter 2050, rang Papi-
neau à St-Paul d'Abbotsford, demandez Sylvie.

660 PERSONNEL DEMANDÉ**CHEZ CAMIL INC. à SUTTON**

est à la recherche d'une SERVEUSE de soir
pour salle à manger, avec expérience. Et aussi
cuisinier de soir. Pour entrevue, André au (450)
538-2201 ou laissez message.

JOURNALIERS

Salaires selon convention
collective

Période indéterminée / jour-soir
Granby
Secondaire V de préférence.
Bonne condition physique.

Faites parvenir votre curriculum
vitae à l'attention du:

Département des ressources
humaines
Profilages Cresswell inc.
(ISO certifié)
553 Léon-Harmel, C.P. 160
Granby (Québec) J2G 8E4
Télé. (450) 378-2075

Jeune entreprise manufacturière oeuvrant
dans le domaine serricole, dynamique et
en pleine progression, recherche:

**PRÉPOSÉS
à la production**

- MANDAT:
- Fabrication de composantes serricoles
en acier et en aluminium;
 - Préparer, emballer et charger des
commandes de pièces serricoles;
 - Réception et déchargement de la
marchandise;
 - Appelé à changer régulièrement de
poste de travail;
 - Participer à l'entretien préventif des
équipements.

- EXIGENCES:
- Habileté à conduire un chariot
élévateur;
 - Posséder une bonne dextérité
manuelle;
 - Connaissance des systèmes de
mesures métriques et impériales.

Faire parvenir votre curriculum vitae aux
coordonnées suivantes:

Hol-Ser Inc.
407, 5e rang Est
Ste-Cécile de Milton JOE 2C0
Tél.: (450) 378-6465
télécopieur : (450) 378-8637

**Orientation
professionnelle**

Étudiants • Travailleurs



Nathalie Vachon,
conseillère d'orientation

NOUVEAU
Remboursé par la plu-
part des régimes d'as-
surances collectives

- Réorientation de carrière
- Orientation professionnelle
- Curriculum vitae

SOCRATÉ
372-6633

22

22

22

Robert Bernard TRM Inc.
est à la recherche d'un
Préposé au rechapage de pneus

- Temps plein
- Travail de jour ou de soir
- Travail d'équipe et de production
- Bonne capacité physique
- Être sérieux, ponctuel et fiable
- Avec ou sans expérience
- Salaire selon les compétences

Pour renseignements:
Richard Robert
(450) 379-5757
entre 8 h et 16 h 30
www.robertbernard.com

Commis de boulangerie
demandé(e) au

PROVIGO
boul. Leclerc
pour travail le dimanche

Contactez
Isabelle Lapointe
au 372-8014

LOU-TEC

MÉCANICIEN
avec expérience demandé

- Bilingue • Secondaire V ou équivalent
- Cours mécanique • Réparation de petits moteurs • Connaissance en hydraulique, soudure et électricité serait un atout • Permis classe 3

Veillez faire parvenir votre candidature au:
125, rue Hanson
Cowansville (Québec) J2K 3E8
ou par télécopieur
(450) 263-9614

660 PERSONNEL
DEMANDE

CHIFFONS CITÉ, fabricant de chiffons jetables, est présentement à la recherche d'employé(e)s de production/coupeuses, de jour, soir et fin de semaine. AUSSI commis d'entrepôt. Veuillez vous présenter le mercredi 22 août, entre 8h et 12h (midi), au 904, rue Dufferin, à Granby, pour remplir une demande d'emploi.

COUTURIÈRE avec expérience sur plain et overlock, travail à temps plein, salaire selon compétences. Pour rendez-vous 263-3672

660 PERSONNEL
DEMANDE

COMMIS-CAISSIER(ÈRE) demandé(e), temps partiel, soir et fin de semaine, avec expérience. Se présenter avec C.V. au 137, Robinson Sud, Granby.

COMMIS CAISSIER(ÈRE), 32 à 34 heures/semaine, du vendredi au mardi inclusivement, poste de jour et de soir.
Dunkin Donuts, 99, route 235, Ange-Gardien.
Téléphonez pour prendre rendez-vous: 293-3737, demandez Mme Vachon.

PLANTE ÉLECTRIQUE 2001

recherche
ÉLECTRICIENS
licence C
APPRENTIS-ÉLECTRICIENS
secteur industriel

Tél.: (450) 772-1154
Télé.: (450) 772-1154

CAISSIER(ÈRE)-ÉTALAGISTE

Poste à temps plein
Salaire selon compétence

Se présenter au Shell

98, route 235
Ange-Gardien

IGA Supermarché IGA
Serge Fleurent inc.
est à la recherche d'un

GÉRANT
FRUITS ET LÉGUMES

3 ans d'expérience
Salaire et conditions
selon expérience

Se présenter au
560, rue Conrad
Canton de Granby
demandez Pierre

Votre horoscope



LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous prendrez plaisir à échanger des idées. Votre talent naturel pour faire rire sera en pleine effervescence. En ce qui concerne votre vie professionnelle, on risque de vous en demander trop. Mieux vaut trop que pas assez ! Mais tout de même...



VERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Si vous avez le choix, consacrez-vous à des activités qui requièrent de la minutie. Par ailleurs, votre assistance sera recherchée parmi vos proches. En amour, vous irez en toute simplicité vers ce qui est bon pour vous.



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous aurez un enthousiasme presque enfantin. Si vous êtes au travail, vous ne ferez rien comme les autres. Côté cœur, vous serez romantique à souhait. Un petit détour pourrait vous faire vivre un doux moment.



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous comprendrez que certaines difficultés sont choses du passé. Si vous vous sentez coincé dans un projet de travail, ne rendez pas les armes maintenant car le vent tournera en votre faveur. Vie du cœur stable.



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous aurez une assurance à toute épreuve, mais vous garderez en même temps de la délicatesse envers les gens qui vous côtoient. Par ailleurs, gardez du temps pour la vie sociale car c'est là que vous trouverez le plus de plaisir aujourd'hui.



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Journée propice à l'acquisition d'un bien. Vous serez en mesure de vous offrir ce que vous désirez. Côté cœur, vous aurez envie d'être choyé davantage. N'hésitez pas à démontrer vos sentiments. On vous répondra favorablement.



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Essayez de ne pas interpréter négativement les propos d'une personne que vous aimez bien. Vous pourriez être susceptible à cause d'une fatigue accumulée. Seule l'intimité vous attirera. Vie spirituelle favorisée. Temps de solitude nécessaire.



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

C'est une journée qui pourrait vous demander de la patience. Les réponses que vous attendez risquent de ne pas arriver. Ne vous en faites pas car ce n'est que partie remise. Dans la vie du cœur, il est probable qu'on vous demande de mettre votre esprit analytique de côté ; on ne peut pas toujours réfléchir.



BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous comprendrez les difficultés que tous éprouvent. Il est bien possible que vous écoutiez tout le monde, tandis que personne ne vous écouterait. Dans vos activités, vous pourriez être attiré par un nouveau défi. Allez-y, n'hésitez plus, il est temps de faire votre place au soleil.



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI

Une idée à laquelle vous tenez pourrait prendre une bonne part de votre énergie. Vous verrez les moyens à utiliser pour atteindre votre but. Soyez particulièrement appliqué. On pourrait vous donner des informations utiles. Vous irez vers les autres avec simplicité.



GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN

Une personne en situation de reconnaître vos aptitudes pourrait vous signifier son appréciation et son estime. Côté cœur, vous vous porterez comme un charme. En matière de santé, ne vous astreignez pas à une vie austère. Profitez des bons moments.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Les activités casanières vous attireront. Voyez à votre confort. Vous pourriez avoir des nouvelles d'une personne de votre famille avec qui vous passerez un bon moment.

OFFRE D'EMPLOI

COMMIS DE BUREAU

Poste permanent, temps plein
37 1/2 heures
Service à la clientèle
Aide aux achats
Bilingue

Apportez votre C.V. à
Christian Vachon
du lundi au vendredi
de 8 h à 12 h et de 13 h à 17 h
au 610 Laurent
à l'entrepôt de
Papeterie La Liberté

mobilier
philippe dagenais

est à la recherche de
CONSEILLER(ÈRE)S
À LA VENTE

- Expérience
 - Bilingue
 - Capable d'atteindre les objectifs demandés
 - Disponible les fins de semaine
- Salaire + commission

Envoyez votre C.V. par
télécopieur au
(450) 534-4073

Pourquoi pas un «métier de gars?»



Passage non traditionnel
vous aide à effectuer un choix éclairé!

- Orientation
- Exploration de métiers non traditionnels et manipulation d'outils variés
- Marché du travail
- Stage, aide à l'emploi et à la formation

Réservez votre place
dès aujourd'hui
Prochaine formation:
10 septembre 2001
(450) 378-2212

Cette activité a été réalisée grâce à l'aide financière d'Emploi-Québec

Québec
Emploi-Québec

CONCIERGES DEMANDÉS

Couples retraités 50 ans et +
pour immeuble 55 ans et +.

Doit habiter l'immeuble.
Expérience de préférence.
Références demandées.

Apportez c.v. au 325 St-Jacques
ou par télécopieur : 450-372-9809
Tél. : 770-7166

CUEILLEURS(EUSES) DE POMMES demandé(e)s pour Les Dépendances du Manoir.
Info.: 450-266-1466

DÉBOSSOLEUR

avec 10 à 12 ans d'expérience
(450) 293-3458

DU PERSONNEL DEMANDÉ. Se présenter au Restaurant La Terrasse du Parc, 335 Principale, Granby.

ÉBÉNISTE DEMANDÉ: débiteur/monteur d'ameublement commercial. Minimum 5 ans d'expérience. Poste permanent, bon salaire, bonnes conditions. Demandez Michel au 379-5909

ENTRÉE DE DONNÉES 1 jour semaine, expérience en comptabilité demandée. Faire parvenir votre CV au Pétro-Canada, 14 Bromont, Bromont, QC J2L 2K2.

JOURNALIERS

Personnes fiables, flexibles et à la recherche d'un emploi stable pour fabrication de mobiliers de bureau. Temps plein, 40h/semaine. Salaire selon compétences. Début immédiat.
Se présenter avec CV pour entrevue, entre 9h et 14h, chez Inotec Industries, au 1010 Racine à Farnham, demandez Jacques Paquette

LA BRASSERIE SAUVÉ À L'ANGE-GARDIEN recherche:

CUISINIER(ÈRE): cuisine très bien équipée et très fonctionnelle. Avec ou sans expérience.
BARMAID ET SERVEUR(EUSE)S
Sortie 55, autoroute 10
450-293-2789 ou pag.: 450-360-0175

LES VOITURES ROBERT & FILS

RECHERCHE SOUDEURS

Salaire compétitif selon compétences.
Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.
Pour info : M. Nelson Grondin (450) 772-5221
ou télécopiez votre c.v. au (450) 772-0755

LE VIGNOBLE DE L'ORPAILLEUR

Le temps des vendanges arrive... Le Vignoble de l'Orpailleur et son restaurant sont à la recherche de personnes dynamiques, aimant beaucoup le public, temps plein et partiel.
Info.: 450-295-2763

MÉCANICIEN D'ENTRETIEN général, avec expérience, 35 à 40 h semaine. Apportez votre C.V. au 340 Robinson Sud à Granby.

MÉCANICIEN DE MACHINES À COUDRE

Exp. min. de 3 ans sur machines industrielles (overlock et plain). Connaissance en pneumatique, électricité. Soudure (arc-étain-bronze) serait des atouts. Salaire et avantages sociaux intéressants. De 7h à 15h30, (jour).
Envoyez CV par téléc. au : (450) 776-6110
ou se présenter au
1237, boul. Industriel, Granby
Les Vêtements SP inc.

MONTEURS DE MEUBLES

Fabricant de mobiliers de bureau recherche monteurs-assembleurs avec expérience en fabrication de meubles commerciaux et/ou mobiliers de bureau, personne autonome, fiable, minutieuse, qui peut travailler en équipe. Emploi temps plein, pour début immédiat. Salaire selon compétences.
Se présenter avec CV pour entrevue entre 9h et 14h, chez Inotec Industries, au 1010 Racine à Farnham, demandez Jacques Paquette.

PERSONNE DEMANDÉE pouvant effectuer l'entretien ménager, remplissage de tablettes et travaux connexes, pour commerce et bureau. Se présenter chez Unipom à l'arrière du Shell, 98 Route 235 à l'Ange-Gardien.

PERSONNEL DEMANDÉ POUR ABATTAGE DE POULETS: poste permanent, à temps plein. Se présenter au 110, rue Authier, à St-Alphonse-de-Granby.

PERSONNEL DEMANDÉ POUR LAVAGE À PRESSION: besoin permis de conduire, classe 3 un atout, bon travailleur, doit travailler surtout les fins de semaine, 40h assurées, 9\$/hr.
Info.: 360-9354

PERSONNEL DEMANDÉ POUR TRAVAIL D'USINE. Se présenter au 599, Simonds Sud Granby.

660 PERSONNEL DEMANDÉ**ORGANISME COMMUNAUTAIRE DE LA RÉGION est à la recherche D'UN (E) ASSISTANT(E) À LA DIRECTION**

afin de soutenir la direction générale dans ses fonctions.

Ce poste consiste en la rédaction de divers documents, de la gestion comptable de l'organisme et du remplacement de certaines fonctions de la direction en son absence.

CARACTÉRISTIQUES:

- Sens de l'organisation et de la planification.
- Faire preuve d'autonomie et de leadership.
- Être disponible et flexible.
- Posséder un bon esprit d'équipe.

QUALIFICATIONS:

- Diplôme en technique bureautique ou domaine connexe.
- Bonne maîtrise de la langue française et de la comptabilité informatisée.
- Connaissance de Office 97 et d'un logiciel comptable.

POSTE À TEMPS PLEIN, 32 h semaine.

Salaires: entre 10.50\$ et 11.25\$ l'heure

Si intéressé (e), faire parvenir c.v. avant le 1er septembre 2001 à:

CASIER 5491
La Voix de l'Est
76 Dufferin, Granby
J2G 9L4

PLONGEUR(EUSE) demandé(e), possédant une voiture, 25 à 35 h/semaine. Appelez au 372-2991, avant 17h.

RECHERCHE HOMME FIABLE possédant permis classe 3, disponible 2 jours semaine. Emploi idéal pour semi-retraité. Jocelyn, 1-450-360-6423, pag.; ou tél. 777-8097

REPRÉSENTANT(E)S DEMANDÉ(E)S

Salaires intéressants (salaire de base disponible), clientèle fournie, formation sur place, automobile nécessaire, bienvenue aux 40 ans et plus. Info: 1-866-783-7387

RESTAURANT MED PIZZA GRANBY

Recherche livreurs(euses) avec auto, bonne condition de travail, bonne rémunération \$\$\$, à temps plein/temps partiel. Se présenter au 15 Principale, 11h à 19h.

SALUT LES JEUNES!

Tu veux l'acheter des nouveaux vêtements pour la rentrée, j'ai sûrement l'emploi qu'il te faut. Je me cherche présentement des camelots pour livrer **La Voix de l'Est et La Presse** à temps plein dans les secteurs des rues:

1. Groulx, Gouin, Rouleau
2. Village de Warden
3. A Waterloo, rues Western, Du Parc et les alentours.

Laissez vos noms, adresse et numéro de téléphone dans la boîte vocale au **375-4555, poste 530.**

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Anglaise, travail à temps plein. Daigle export inc., 770-8763

SERVEUR(EUSES), BOSS BOY(GIRL) Plongeur(euse), 2 ans minimum d'expérience. Se présentez avec CV, au 844, rue Principale, Granby, après 16 h, demandez le patron ou le gérant. 777-7250

SERVEUSE / BARMAID demandée. Se présenter au restaurant Le Dragon vert, 4920, rue Foster, à Waterloo.

URGENT! BARMAID demandée, de belle apparence, 25 ans et +, avec ou sans expérience. Jour, soir et fin de sem. Besoin immédiat. Sylvie ou Chantal: 405-6252 ou 777-5950

URGENT! SECRÉTAIRE de 8 h à 13 h, de 4 à 5 jours/semaine, connaissance Windows 98, Word Perfect, Quatro Pro, Fortune 1000 (Acomba), débrouillardise indispensable, Valcourt. C.V. par téléc. au 450-532-5522. Tél.: 532-5999

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut être ce que vous recherchez. Estelle Côté 375-2380.

670 AUTOS

MERCURY SABLE 1991, 4 p., aut., t. équipée, très propre, très bonne cond., 4 pneus d'hiver sur roues, 2.850\$. 777-0179, pag.; 360-1964

NÉON HIGHLINE 97, 4 p., bleu, aileron, déflect., démarr. à dist., 120.000 km, bonne condition. Faut voir! 6.800\$ nég. Tél. 375-8851 ou pag. 405-5339

PONTIAC GRAND AM 2000, 48.000 km, toute équipée, avec 4 pneus d'hiver et enjoliveurs, 1 seul proprio (femme). Inf.: 450-378-4187.

SUZUKI SWIFT, 1993, 132.000 km, 4 pneus d'hiver, démarreur à distance, 1 seul proprio, 1.700\$. Inf.: 776-8533.

SUZUKI SWIFT 1997, 3 p., man., très propre, en bonne condition. Inf.: 378-3336 après 17h

VOLSWAGEN GOLF 98, noire, 4 p., man., air climatisé, CD, mags, vitres teintées, syst. d'alarme, 128.000 km, très propre, entretien rigoureux, 11.500\$. Inf.: 263-8626

670 AUTOS

À QUI LA CHANCE ? Toyota Tercel 1991 DX, 4 p., 5 vit., 158.000 km, rouge bourgogne, traité Métropolitain antirouille annuellement. Un proprio femme, jamais fumée, condition AAA1, 3.950\$ au 405-0682.

CAVALIER 1990, 4 portes, V6, 3.1 L, 127.000 km, A1, à voir, 2.800\$. Inf.: 372-0810.

CHRYSLER INTREPID 96, 127 km, 6 cyl., équipement complet, grande route seulement. Extra propre, A1. Faut voir absolument. 375-5105

DODGE GRAND CARAVAN ES 1998, 7 passagers, 3.8 L, tout équipé, pneus neufs, 74.000 km, blanc perle, 21.500\$. Inf.: 360-0843

**Spéciaux d'août****TAUX DE FINANCEMENT****5,9%***

* 5,9 % pour 36 mois, 6,9 % pour 48 mois et 7,9 % pour 60 mois sur modèles 1996 à 2000. Financement minimum de 10 000 \$

00 KIA SEPIA LS, 4 p., aut., clim., 29 000 km
00 FORD FOCUS ZX3, argent, aut., 38 000 km
99 HONDA ACCORD EX, V-6, aut., 2 portes
99 TOYOTA COROLLA VE autom., clim.
99 CHEV VENTURE VAN, clim., 47 000 km
99 CHRYSLER INTREPID, t. équip., 14 900 \$
98 VOLKS GOLF, G.L., noir, 4 portes, 5 vit.
98 TOYOTA CAMRY LE, 4 cyl., t. équ., 65 000 km
98 NEON H-LINE 4 ptes, 5 vit., autom.
98 VOYAGEUR EXPRESSO 3.3 L, t. équ., 58 000 km
98 SATURN SL2, 4 portes, 5 vit., climatiseur, 30 000 km
98 FORD ZX2, 5 vit., noir, 42 000 km
98 HONDA CIVIC SI, coupé, automatique, 68 000 km
98 DODGE CARAVAN SPORT, 3.3 L, 4 s. capitaine
98 FORD CONTOUR SPORT, V6, t. équip.
98 MAZDA PROTEGE SE, 4 p., 5 vit., * mags *
98 CHEV. MALIBU LS, V6, t. équip., 13 900 \$
98 PLYMOUTH VOYAGER, 6 cyl., clim., 71 000 km, 13 500 \$
98 CHEV. CAVALIER 2-24, aut., clim., rouge
98 CHRYS. INTREPID, t. équip., 13 900 \$
98 MERCURY MYSTIQUE GS, V6, t. équip., 33 000 km
97 FORD MUSTANG, V-6, noir, t. équ., 5 vit.
97 PLYMOUTH VOYAGEUR V-6, clim., 10 800 \$
97 NEON SPORT 2 ptes, 5 vit., clim., noire
97 VOLKS JETTA TD, 5 vit., clim., noire
97 FIREFLY « HATCH BACK », 2 p., 5 vit., noire
97 PLYMOUTH VOYAGER SPORT, 3.3 L, t. équip.
97 DODGE CARAVAN SPORT, 3.3 L, t. équip., blanc
97 FORD ESCORT, familiale, aut. clim.
97 HONDA CIVIC CX, 2 portes, 5 vit., noir
96 PLYMOUTH BREEZE, 4 cyl., aut., 7 800 \$
96 FORD EXPLORER XLT, V-8, cuir, t. équ., 4 portes
96 CHRYSLER CIRRIUS LXI V-6, t. équ.
96 CHRYSLER SEBRING LXI, 2 p., V6, t. équip., 7 600 \$
96 NISSAN MAXIMA SE, toit, cuir
96 MAZDA MX-3 GS, V-6, 5 vit., 89 000 km
95 PLYMOUTH VOYAGEUR V-6, clim.
95 MERCURY MYSTIQUE 4 cyl., aut., 3 900 \$
95 FORD ESCORT LX, 4 p., aut.
95 SUZUKI SIDEKICK 4x4, décapotable, aut., 63 000 km
94 VOLKS JETTA G.L.T. diesel, 5 vit.
94 MAZDA MX-6, LS, V-6, 5 vit., t. équip., noire
94 GR. CHEROKEE LAREDO, 6 cyl., t. équ.
94 CHEVROLET LUMINA LS VAN, 7 pass, t. équip.
94 DODGE SPIRIT, 4 p., 4 cyl., clim.
93 TOYOTA CORALLA LE, aut., 4 portes
93 CHEVROLET CAVALIER, 4 cyl., 4 portes, aut.
93 PLYMOUTH GR VOYAGER SE, 5 500 \$
93 NISSAN PATHFINDER SE, V-6, toit, cuir
92 GEO METRO, 4 portes, 5 vit., 2700 \$
92 PONTIAC SUNBIRD 4 portes, V-6, automatique
92 GEO METRO, 3 portes, 5 vit., rouge
91 PONTIAC GR-PRIX 5 vit., 4 ptes, autom.
91 CHEVROLET CAVALIER, 4 p., V-6
90 TOYOTA TERCEL, 4 p., aut., 130 000 km
90 CHEV. CAVALIER, 2 p., 5 vit., toit, 2 700 \$
88 CHEVROLET CORSICA V-6, autom.
87 FORD BRONCO II, 2 ptes, 5 vit.
87 LINCOLN CONTINENTAL, 4 p., toit

Quelques véhicules: 1.000\$ et moins

CHRISTINE ET GÉRARD
Merci de votre confiance
" C'EST LA PLACE "



JEAN VERRIER
AUTOS 1992 INC.
MAINTENANT
AU 1311 PRINCIPALE, GRANBY
375-3633

Plus de 50 véhicules en inventaire
Financement régulier avec
les Caisses populaires
Desjardins et/ou
2e CHANCE AU CRÉDIT
MODELES 1993 À 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2.500\$
SEUL LE CAS
OUVERT LE SAMEDI DE 10 H À 16 H

DODGE STRATUS SE 2000, sièges et vitres élect., air climatisé, tout équipé, 22.000 km. Vente rapide! 12.995\$. Pag.: 360-6386.

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVANE 95, aut., 125.000 km, A/C, rég. de vit., portes barrent à distance, très bonne mécanique, propre, 6.800\$. 378-1328

FORD WINSTAR 1996, 3.8 L, tout équipé, 2 A/C, 4 sièges capitaine, 8 pneus, très propre, seulement 7.900\$. 375-6841 ou page 360-1163.

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine chez Ben

670 AUTOS

AUTOS DENIS BORDJAS
379-9357, cell. 531-4884

NEON 1997 EX, 2 p., 4 cyl., 5 vit., 109.000 km, noire, exc. condition, 6.200\$.

NEON 1996, 4 p., 4 cyl., aut., servofreins, servodirection, seul. 65.000 km, exc. condition, 5.800\$.

NEON 1995, 4 p., 4 cyl., man. 5 vit., servofreins, servodirection, am-fm cass., seul. 118.000 km, dame proprio, exc. cond. 4.950\$.

FORD ESCORT LX 1995, seulement 76.000 km, 4 p., 4 cyl., aut., servofreins, servodirection, vitres et portes élect., radio CD, très propre, exc. condition, garantie 6 mois, 5.500\$.

VOLKS GOLF 1994, 2 p., 4 cyl., aut., 130.000 km, 6.800\$.

PLYMOUTH VOYAGER LE 1994, tout équipée, excellente condition.

PLYMOUTH GRAND VOYAGER LE 1992, 6 cyl. 3.3, A/C, équip. au complet, exc. cond., 5.900\$.

VAN CHEVROLET ASTRO 1992, 6 cyl., aut., 7 passagers, propre, excellente cond., 3.600\$.

PICK-UP DODGE DAKOTA 1996, king cab, 8 cyl., aut., A/C, propre, excellente cond., 14.000\$.



GÉRARD DELAGE AUTO
505 Dufferin, Granby
(450) 776-3858

Ouvert tous les samedis
TOUS CES VÉHICULES
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE
1 AN / 20.000 KM OU 2 ANS / 40.000 KM

*** NOS DÉCAPOTABLES ***

98 Chev. Cavalier Z24, 42.000 km

*** CAMIONS ET 4X4 ***

94 Pick Up GMC Sonoma, 4x4, king cab, noir.
89 Suzuki Sidekick GLX, aut., avec toit rigide
89 GMC Jimmy, aut.

*** FOURGONNETTES ***

94 Ford Club, 8 passagers, tout équipée.
89 Dodge Caravan, aut. tout équipée.

*** AUTOMOBILES ***

00 Dodge Neon, aut. 4 p., air
99 Plymouth Breeze, 4 p. aut. t. équip.
99 Chrysler Concorde LXI
98 Chev. Cavalier Z24 décapotable, 42.000 km
97 Pontiac Sunfire 2 p. 5 vit.
97 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., t. équipée, rouge
96 Saturn 4 p, avec A/C.
95 Chrysler Cirrus LXI, aut. 4 p. t. équip. cuir
95 Dodge Neon, aut.
95 Pontiac Firefly, 2 p. 5 vit.
94 Pontiac Grand Am SE 4 p. aut. t.é. (2 en inventaire)
92 Ford Festiva aut. 2 p.
92 Buick Skylark, aut. t. équip.
91 Dodge Spirit, 4 p., aut., t. équipée
89 Chrysler 5th Avenue, aut. t. é.
86 BMW 528E aut. t. é.

Quelques véhicules: 1.000\$ et moins



JEAN VERRIER
AUTOS 1992 INC.
MAINTENANT
AU 1311 PRINCIPALE, GRANBY
375-3633

Plus de 50 véhicules en inventaire
Financement régulier avec
les Caisses populaires
Desjardins et/ou
2e CHANCE AU CRÉDIT
MODELES 1993 À 2000
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2.500\$
SEUL LE CAS
OUVERT LE SAMEDI DE 10 H À 16 H

DODGE STRATUS SE 2000, sièges et vitres élect., air climatisé, tout équipé, 22.000 km. Vente rapide! 12.995\$. Pag.: 360-6386.

671 FOURGONNETTES

DODGE CARAVANE 95, aut., 125.000 km, A/C, rég. de vit., portes barrent à distance, très bonne mécanique, propre, 6.800\$. 378-1328

FORD WINSTAR 1996, 3.8 L, tout équipé, 2 A/C, 4 sièges capitaine, 8 pneus, très propre, seulement 7.900\$. 375-6841 ou page 360-1163.

672 CAMIONS

FORD EXPLORER 1993, 4 x 4, automatique, 215.000 km, vert, bien équipé, 5.900\$. Info.: 372-7038

ISUZU 1989, carrosserie refaite en 2000, bonne mécanique, roues avec mags, 140.000 km. Prix: 2.700\$ nég. Inf.: 295-3144

PICK UP MAZDA B3000, V6 1994, 105.000 km, 263-2563.

673 MOTOCYCLETTES

B.W.S. R 1999, 49cc, rouge, 12.000 km, pratiquement remis à neuf année 2001, avec 2 casques, beaucoup de pièces et moteur, 1.550\$ nég. 777-3915 après 16h.

HONDA GOLD WING, 1982, GL 1100, Interstate, 63.000 km, 3.600\$. Inf.: 450-770-3790

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

YAMAHA WOLVERINE 2000, 350 cc, 4 x 4, 5.500\$. Aussi motoneige Grand Touring 500 1996, 3.200\$. Info.: 378-3013

680 TRACTEURS

ANTIQUITÉ: Tracteur Ford jubilé 1953, excellente condition, à vendre. 450-671-6882.

AVIS DE CHANGEMENT DE NOM

Prenez avis que **Priscilla Robert** dont l'adresse du domicile est le 247, rue Granby, Bromont (Québec) J2L 1G7, présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer son nom en celui de **Priscille Robert**.
Bromont, le 7 août 2001.
Priscille Robert

219052

ENCAN

pour

M. Noël Ledoux

Le samedi 25 août 2001 à 11 h précis
au 415 Rapide Plat Nord, St-Hyacinthe
(sortie 133 aut. 20)

SERA VENDU: Réfrigérateur Hot Point; cuisinière Hot Point; mobilier de cuisine, table, 6 chaises et vaisselier; vaisselle; ens. de vaisselles; chaudrons; poêlons; ustensiles; verres; coupes; micro-ondes Panasonic; cadres; bibelots; lampes; table et 4 chaises; chaise sur billes; laveuse-sécheuse Inglis; miroir; horloge; fauteuil; ens. de causeuses; meuble pour téléviseur et système de son; distributeur d'eau; chaise droite; table d'entrée; téléviseur Mitsubishi; étagère; draps; couvertures; réfrigérateur de bar; mobilier de chambre, bureau M. et Mme, 2 tables de chevet, lot double; mobilier de chambre, bureau M. et Mme, 2 tables de chevet, lit king (TBC).

SERA AUSSI VENDU: Génératrice Honda 5000 watts diesel avec démarreur à distance (comme neuve); tracteur à gazon White 1655 avec tondeuse 50 po., souffleur à neige avant; ens. de patio; ramasse-feuilles; laveuse à pression 1200 lb; scie radiale Dewalt; compresseur 2 HP; soudeuse; chargeur à batterie 50 amp.; tondeuse au gaz 4.5 HP; Shop Vac; scie circulaire; taille bordure au gaz; perceuse; sableuse; rabot Makita; escabeau 3 marches aluminium; escabeau et échelle aluminium; cric de plancher; taille branche (électr.) extensible; lampe de chantier; bidon à essence; clous; vis; écrous; perceuse à colonne Delta; quantité de petits outils de toutes sortes; coffre à outils et autres articles trop long à énumérer!

Attention: Très bel encan à ne pas manquer!
Encan intérieur, grande maison et entrepôt à vendre.

Cause: retraite, départ sur bateau
Condition: argent comptant
Cantine sur place
Bienvenue à tous!

ENCAN MAURICE RAINVILLE INC.
20 ans d'expérience
(450) 796-2179
Sans frais 1-866-796-2179
366 Principale, St-Thomas-d'Aquin
Disponible pour tous genres d'encans
219166

Près d'un million de Québécois ne lisent pas le journal.

Ils le regardent.
Fondation québécoise pour l'alphabétisation

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION

Prenez avis que la compagnie «PUBLICITÉ EXPERT INC.» demandera à l'Inspecteur général des Institutions Financières la permission de se dissoudre.
Mes PARADIS, DIONNE, avocats
Procureurs de *Publicité Expert inc.*

219172

**1er anniversaire du décès de**

M. Émilien Beaulne
survenu le 22 août 2000

Demain et toujours le souvenir d'un être trop tôt disparu restera gravé dans les coeurs et les yeux reverront sans pleurer la douce image du passé.
Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

219142

**10e anniversaire du décès de**

M. Raymond Cliche
survenu le 22 août 1991

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos coeurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Ta femme et tes enfants

219078

Perdre un être cher, c'est difficile. Perdre l'espoir, c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC
et ses associations affiliées
(514) 259-3422
OU
1-800-361-3504

Décès

MERCREDI 22 août 2001 — LA VOIX DE L'EST



**BONNETTE
FONTAINE**
Mme Adéline

À Granby, le 18 août 2001, à l'âge de 97 ans, est décédée Mme Adéline Fontaine, née Bonnette, épouse de feu Lorenzo Fontaine, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil ses soeurs et frères: Marie-Rose (feu Wilfrid Delorme), Simonne (feu Roméo Dalpé), Doris (feu Arthur Brunelle), feu Yvonne, feu Ernest, feu Omer, feu Rosario, feu Léopold (Corina Patenaude), feu Ovila, feu Ferdinand; et ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Les funérailles, sous la direction de la

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 450-372-4498, téléc.: 372-2738

Membre de la Corporation des

Thanatologues du Québec,

auront lieu le samedi 25 août, en l'église St-Joseph, à 11 h. L'inhumation suivra au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin, Granby. Les heures de visite seront samedi, journée des funérailles, à compter de 9 h au salon funéraire.

(22-25)



CÔTÉ
M. Mathias

À la Résidence Le Riverain, le 21 août 2001, à l'âge de 87 ans, est décédé M. Mathias Côté, fils de feu Horace Côté et de feu Dorila Dupuis, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil sa soeur, Diana Côté (feu Roméo Provost), son frère, Tony Côté (Fernande Prudhomme) ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Il était également le frère de feu Rosa Côté (feu Raoul Dulude) et de feu Jos N. Côté (feu Jeanne Marie Normandin).

Les funérailles auront lieu le vendredi, 24 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

Membre de la Corporation des

Thanatologues du Québec

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 11h. Les heures de visites seront vendredi, journée des funérailles, à compter de 9h.

La famille désire remercier spécialement le personnel du 6e étage du Riverain, pour les bons soins prodigués à M. Mathias Côté.

(22-23-24)



BOUCHARD
M. Cyrille

À sa résidence de Granby, le 20 août 2001, à l'âge de 87 ans, est décédé M. Cyrille Bouchard, époux de Mme Lucienne Larose demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le vendredi, 24 août 2001. Le convoi funèbre partira de

Les Jardins Funéraires Bessette

997, rue des Colombes,

(angle St-Jude N)

Granby

Tél.: 450-777-1171 ou 1-888-730-6666

Téléc.: 450-777-4393

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 14h. Mise en place au Columbarium Les Jardins Funéraires Bessette à une date ultérieure.

Heures d'accueil: le jour des funérailles à compter de 10h jusqu'au départ du salon à 13h45.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Lucienne, ses enfants: Jacqueline (Jean-Claude Choinière), Jeannine, Georges-Émile (Claudette Bousquet), Jean-Claude (Francine Guertin), Georgette, Jean-Guy, Huguette, Bernadette (Bernard Lemay), Jean-Marie (Monique Pivin), Lisette (Claude D'Auteuil), Roger (Marielle Desroches), Marie-Yolande (Richard Therrien), Rollande (Roger Cayouette). Il était grand-père de 5 générations; ses beaux-frères, ses belles-soeurs, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

(22-23)



**BESSETTE
MAJOR**
Mme Jeanne

Au Centre hospitalier de Granby, le 21 août 2001, à l'âge de 87 ans, est décédée Mme Jeanne Bessette Major, épouse de feu Josaphat Major, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Andrée (Yvan Meneghetti), Jean-Daniel; ses petits-enfants: Josée et France Meneghetti; sa belle-soeur et son beau-frère: Marie-Reine Major Desrosiers et Charles-Émile Desrosiers, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier spécialement le personnel du 4e étage du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Mme Jeanne Bessette Major, lors de son séjour parmi eux.

Les funérailles auront lieu le jeudi 23 août 2001. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

Membre de la Corporation des

Thanatologues du Québec

pour se rendre à l'église Notre-Dame, où le service sera célébré à 10h30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront mercredi soir, de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, jeudi, journée des funérailles, à compter de 9 h 30.

(22-23)



**LEBLANC
(RIVEST)**
Mme Simonne
(1924 - 2001)

LALANNE
M. Georges-Henri

Au Centre d'Accueil de Cowansville, le 18 août 2001, à l'âge de 83 ans, est décédé M. Georges-Henri Lalanne demeurant autrefois à Farnham.

Il laisse dans le deuil son frère, M. Jean-Paul Lalanne F.E.C., sa belle-soeur, Mme Ernestine Collin-Lalanne; ses neveux et nièces, autres parents et amis. Selon ses volontés, M. Lalanne ne sera pas exposé. Sous la direction des

Salons funéraires

F. & J.M. Désourdy inc.

205 Principale Est

Farnham

Tél.: 293-4474 Téléc.: 293-8525

fjmdesourdy@qc.aira.com

Membre de la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le vendredi, 24 août, à 10h30 en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation à Ste-Sabine. A noter que la famille sera présente à l'église à compter de 10h pour recevoir les témoignages de sympathie.

(22)

À Montréal, le 20 août 2001, à l'âge 76 ans, est décédée Mme Simonne Rivest, épouse de feu Ovila Leblanc.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Michel (Suzanne), Normand (Nicole), Lorraine (Denis), Alain (Shirley) et Claudette (Louis); ses petits-enfants: Michelle, Mélissa, Huguette, Frédéric. Elle laisse également ses frères et soeurs, beaux-frères et belles-soeurs, ainsi que parents et amis.

La famille recevra les condoléances au:

Complexe funéraire Urgel Bourgie

3955, che. Côte-de-Liesse

St-Laurent

Les funérailles auront lieu le samedi 25 août 2001 à 11 h 30, en la chapelle du complexe. Parents et amis sont priés d'y assister sans autre invitation. Plutôt que des fleurs, des dons à la Fondation des maladies cardiaques seraient appréciés. Heures de visite: vendredi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21h, ainsi que samedi, journée des funérailles, à compter de 10 h.

(22)



**VINCELETTE
FORAND**
Mme Lucile

Au Centre hospitalier de Granby, le 20 août 2001, à l'âge de 76 ans et 10 mois, est décédée Mme Lucile Vincelette, épouse de feu Lucien Forand, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil son conjoint, M. Germain Dubuc, Granby; ses enfants: Roch (Ginette Meunier), Granby; Réal (Marianne Tanguay), St-Hyacinthe; France (Maurice Cloutier), Micheline (Claude Laurin), tous de Granby; Jean-Yves (France Gaboury), Roxton Pond; Marielle (Daniel Pelletier); Céline (Marcel Hamel); Manon (Mario Huard); Bruno (Louise Wigger), tous de Granby; ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, ainsi que ses frères, soeurs, beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis, ainsi que les enfants de son conjoint.

Sincères remerciements au personnel du Centre Courville de Waterloo, ainsi qu'au personnel du 3e étage du Centre Villa Bonheur pour leur dévouement envers Mme Lucile Vincelette Forand.

Les funérailles auront lieu le jeudi 23 août. Le convoi funèbre partira des salons de la

Maison Funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170, rue Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

Membre de la Corporation des

Thanatologues du Québec

pour se rendre à l'église Ste-Famille, où le service sera célébré à 15h, suivi de la crémation. Les heures de visite seront jeudi, journée des funérailles, à compter de 11 h. Des dons à la Fondation Canadienne du Parkinson seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau de Girardot & Ménard Ltée.

(22-23)

PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

M.B.



- Cartes de remerciements funéraires
- Signet
- Service confidentiel et rapide (24 h)

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

372-3350

167102

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

• Chapelle
• Salle de réception
• Garderie
• Pré-arrangements
• Crémation
• Columbarium

777-1414
Téléc: 777-0999

ÉRIC LE SIEUR
Vice-président

**CENTRE
PRÉVENTION
SUICIDE**

375-4252

DE LA HAUTE YAMASKA INC.

Le sens des valeurs
Le respect
des traditions

Le COMPLEXE FUNÉRAIRE
(sur le même site)

Crématorium
Columbarium - Mausolée
Cimetière
Résidence funéraire

LES RÉSIDENCES ET LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

997, Des Colombes, Granby
1 888 730-6666 (450) 777-1171



Statistiques

BASEBALL

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Atlanta	68	55	553	—
Philadelphie	67	56	545	1
Florida	59	64	480	9
New York	56	68	452	12½
Montréal	53	71	427	15½

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Houston	71	53	573	—
Chicago	69	55	556	2
St. Louis	68	56	548	3
Milwaukee	54	69	439	16½
Cincinnati	49	75	395	22
Pittsburgh	45	78	366	25½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Arizona	72	51	585	—
San Francisco	70	54	564	2½
Los Angeles	67	57	540	5½
San Diego	61	62	496	11
Colorado	52	70	431	19

Lundi 20 août
Milwaukee 4-10 Chicago Cubs 7-2
St. Louis 4 Cincinnati 5

Mardi 21 août
Milwaukee à Chicago Cubs
San Francisco à Montréal
Houston à Philadelphie
Los Angeles en Floride
Arizona à Pittsburgh
St. Louis à Cincinnati
Colorado à N.Y. Mets
San Diego à Atlanta

Mercredi 22 août
Milwaukee à Chicago Cubs, 14h20
San Francisco à Montréal, 19h05
Houston à Philadelphie, 19h05
San Diego à Atlanta, 19h05
Los Angeles en Floride, 19h05
Arizona à Pittsburgh, 19h05
St. Louis à Cincinnati, 19h05
Colorado à N.Y. Mets, 19h10

Jeudi 23 août
St. Louis à Cincinnati, 12h35
Milwaukee à Chicago Cubs, 14h20
San Francisco à Montréal, 19h05
Houston à Philadelphie, 19h05
Los Angeles en Floride, 19h05
Arizona à Pittsburgh, 19h05
Colorado à N.Y. Mets, 19h10
San Diego à Atlanta, 19h35

Vendredi 24 août
St. Louis à Chicago Cubs, 15h20
Cincinnati à Montréal, 19h05
Arizona à Philadelphie, 19h05
San Diego en Floride, 19h05
Houston à Pittsburgh, 19h05
San Francisco à N.Y. Mets, 19h10
Los Angeles à Atlanta, 19h35
Colorado à Milwaukee, 20h05

Samedi 25 août
Arizona à Philadelphie, 13h15
St. Louis à Chicago Cubs, 13h15
Colorado à Milwaukee, 19h05
Cincinnati à Montréal, 19h05
Los Angeles à Atlanta, 19h05
San Diego en Floride, 19h05
Houston à Pittsburgh, 19h05
San Francisco à N.Y. Mets, 19h10

Dimanche 26 août
Los Angeles à Atlanta, 13h05
San Francisco à N.Y. Mets, 13h10
Arizona à Philadelphie, 13h35
Cincinnati à Montréal, 13h35
Houston à Pittsburgh, 13h35
Colorado à Milwaukee, 14h05
St. Louis à Chicago Cubs, 14h20
San Diego en Floride, 16h05

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
Alex Hou	105	404	68	146	361
LWalker Col.	110	392	89	139	355
L Gonzalez Ari	123	467	103	162	347
Berkman Hou	119	442	92	152	344
Floyd Fla	114	427	101	144	337
Helton Col	121	442	101	148	335
Pujols St.	123	448	80	149	333
Aurilio SF	119	480	83	159	331
Pierre Col	118	450	79	147	327
Casey Cin	116	429	59	140	326

Points — S.Sosa, Chicago, 104; L Gonzalez, Arizona, 103; Helton, Colorado, 101; Floyd, Floride, 101; Bagwell, Houston, 98; Abreu, Philadelphie, 94; Biggio, Houston, 94.

Points produits — S.Sosa, Chicago, 121; L Gonzalez, Arizona, 115; Helton, Colorado, 112; Bonds, San Francisco, 107; Berkman, Houston, 101; S Green, Los Angeles, 101; L Walker, Colorado, 101.

Coups sûrs — L Gonzalez, Arizona, 162; Auri- lia, San Francisco, 159; Berkman, Houston, 152; Vina, St. Louis, 151; Pujols, St. Louis, 149; Biggio, Houston, 149; Helton, Colorado, 148.

Doubles — Helton, Colorado, 40; Berkman, Houston, 38; Floyd, Floride, 36; Pujols, St.

Louis, 35; Casey, Cincinnati, 34; VGuerrero, Montréal, 34; Abreu, Philadelphie, 34; Kent, San Francisco, 34.

Triples — Rollins, Philadelphie, 10; N Perez, Colorado, 8; Vina, St. Louis, 8; Pierre, Colorado, 7; L Castillo, Floride, 7; BGiles, Pittsburgh, 6; Ochoa, Colorado, 6; Kent, San Francisco, 6; L Gonzalez, Arizona, 6.

Circuits — Bonds, San Francisco, 54; L Gonzalez, Arizona, 46; S Sosa, Chicago, 46; Helton, Colorado, 37; S Green, Los Angeles, 37; Bagwell, Houston, 32; Berkman, Houston, 31; Nevin, San Diego, 31; CJones, Atlanta, 31; L Walker, Colorado, 31.

Buts volés — Rollins, Philadelphie, 39; Pierre, Colorado, 31; Abreu, Philadelphie, 31; L Castillo, Floride, 31; VGuerrero, Montréal, 25; Reese, Cincinnati, 23; Gianville, Philadelphie, 23; E Young, Chicago, 23.

Lanceurs (14 décisions) — Schilling, Arizona, 18-5, 783, 2.87; RDJohnson, Houston, 17-5, 773, 2.35; Lieber, Chicago, 16-5, 762, 3.37; Daal, Philadelphie, 11-4, 733, 4.59; Maddux, Atlanta, 16-7, 696, 2.84; MMorris, St. Louis, 16-7, 696, 3.20; RuOrtiz, San Francisco, 13-6, 684, 3.31; W Miller, Houston, 13-6, 684, 3.91.

Retraits — RDJohnson, Arizona, 287; Schilling, Arizona, 224; Wood, Chicago, 183; Park, Los Angeles, 180; Vazquez, Montréal, 179; Burkett, Atlanta, 150; Armas, Montréal, 147.

Victoires protégées — Nen, San Francisco, 36; Shaw, Los Angeles, 34; Hoffman, San Diego, 31; Mesa, Philadelphie, 31; Benitez, New York, 29; BWagner, Houston, 28; Gordon, Chicago, 25.

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff
New York	74	51	592	—
Boston	68	55	553	5
Toronto	59	66	472	15
Baltimore	53	71	427	20½
Tempo Bay	44	81	352	30

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Cleveland	69	55	557	—
Minnesota	65	60	520	4½
Chicago	60	63	488	8½
Detroit	52	71	423	16½
Kansas City	51	74	408	18½

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Diff
Seattle	89	36	712	—
Oakland	73	52	584	16
Anaheim	66	59	528	23
Texas	54	71	432	35

Lundi 20 août
Toronto 3 Minnesota 2
Kansas City 10 Chicago White Sox 1
N.Y. Yankees 9 Texas 5
Boston 6 Anaheim 1
Detroit 4 Seattle 1
Oakland 9 Cleveland 0

Mardi 21 août
Baltimore à Tampa Bay
N.Y. Yankees au Texas
Chicago White Sox à Kansas City
Toronto au Minnesota
Detroit à Seattle
Cleveland à Oakland
Boston à Anaheim

Mercredi 22 août
Baltimore à Tampa Bay, 19h15
N.Y. Yankees au Texas, 20h05
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05
Toronto au Minnesota, 20h05
Detroit à Seattle, 22h05
Cleveland à Oakland, 22h05
Boston à Anaheim, 22h05

Jeudi 23 août
Toronto au Minnesota, 13h05
Cleveland à Oakland, 15h35
Detroit à Seattle, 18h35
Baltimore à Tampa Bay, 19h15
N.Y. Yankees au Texas, 20h05
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05
Boston à Anaheim, 22h05

Vendredi 24 août
Toronto à Baltimore, 19h05
Chicago White Sox à Tampa Bay, 19h15
Boston au Texas, 20h05
Minnesota à Kansas City, 20h05
Cleveland à Seattle, 22h05
Detroit à Oakland, 22h05
N.Y. Yankees à Anaheim, 22h05

Samedi 25 août
Cleveland à Seattle, 16h05
Detroit à Oakland, 16h05
N.Y. Yankees à Anaheim, 16h05
Chicago White Sox à Tampa Bay, 16h15
Toronto à Baltimore, 19h05
Boston au Texas, 20h05
Minnesota à Kansas City, 20h05

Dimanche 26 août
Chicago White Sox à Tampa Bay, 13h15
Toronto à Baltimore, 13h35
Minnesota à Kansas City, 16h05
Detroit à Oakland, 16h05
Cleveland à Seattle, 16h35
N.Y. Yankees à Anaheim, 20h05
Boston au Texas, 20h05

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE

Parties d'hier non comprises

Frappeur	MJ	AB	PM	CS	Moy.
RAlomar Cle	121	451	89	156	346
JGonzalez Cle	109	417	82	143	343
Suzuki Sea	123	549	102	188	342
JaGiambi Oak	121	417	80	137	329
Mientkiewicz Min	121	450	64	147	327
ARodriguez Tex	125	488	106	158	324
BBoone Sea	124	491	91	159	324
Stewart Tor	120	497	85	159	320
Conine Bal	101	382	62	121	317
Jeter NY	121	499	94	157	315

Points — ARodriguez, Texas, 106; Suzuki, Seattle, 102; Jeter, New York, 94; BBoone, Seattle, 91; RAlomar, Cleveland, 89; MJSweeney, Kansas City, 87; Stewart, Toronto, 85; Damon, Oakland, 85.

Points produits — JGonzalez, Cleveland, 110; MRamirez, Boston, 109; BBoone, Seattle, 108; ARodriguez, Texas, 107; Thome, Cleveland, 106; JaGiambi, Oakland, 95; TMartinez, New York, 95.

Coups sûrs — Suzuki, Seattle, 188; Stewart, Toronto, 159; BBoone, Seattle, 159; ARodriguez, Texas, 158; Jeter, New York, 157; RAlomar, Cleveland, 156; Mientkiewicz, Minnesota, 147.

Doubles — MJSweeney, Kansas City, 42; Stewart, Toronto, 36; JaGiambi, Oakland, 35; Mientkiewicz, Minnesota, 34; Long, Oakland, 32; EChavez, Oakland, 32; Suzuki, Seattle, 31; Durham, Chicago, 31; O'Neill, New York, 31.

Triples — CGuzman, Minnesota, 13; Cedeno, Detroit, 10; RAlomar, Cleveland, 10; Suzuki, Seattle, 8; CBeltran, Kansas City, 7; JEncarnacion, Detroit, 7; Easley, Detroit, 7.

Circuits — Thome, Cleveland, 42; MRamirez, Boston, 38; ARodriguez, Texas, 37; CDelgado, Toronto, 35; Glaus, Anaheim, 33; RPalmieri, Texas, 32; JaGiambi, Oakland, 29; JGonzalez, Cleveland, 29.

Buts volés — Cedeno, Detroit, 49; Suzuki, Seattle, 40; Soriano, New York, 37; McLemore, Seattle, 33; Knoblauch, New York, 31; Cameron, Seattle, 27; Hairston, Baltimore, 24; Damon, Oakland, 24.

Lanceurs (14 décisions) — Clemens, New York, 16-1, 941, 3.60; PAbbott, Seattle, 12-3, 800, 4.36; Sabathia, Cleveland, 13-4, 765, 4.33; Sele, Seattle, 12-4, 750, 3.72; FGarcia, Seattle, 14-5, 737, 3.33; Moyer, Seattle, 14-5, 737, 3.78; Mulder, Oakland, 15-6, 714, 3.33.

Retraits — Clemens, New York, 172; Normo, Boston, 167; Zito, Oakland, 158; Mussina, New York, 155; Colon, Cleveland, 152; PMartinez, Boston, 150; Hudson, Oakland, 143.

Victoires protégées — Sasaki, Seattle, 38; MRivera, New York, 38; Percival, Anaheim, 35; Foulke, Chicago, 31; Koch, Toronto, 28; Hawkins, Minnesota, 27; Isringhausen, Oakland, 25.

RENDÉMENT DES EXPOS

AU BÂTON

Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BY	Moy.
Barrett Mike	368	35	91	30	5	2	247
Bergerson Peter	264	43	64	13	3	7	242
Blum Geoff	327	45	75	35	6	7	229
Cabrera Orlando	478	44	124	65	9	13	259
De La Rosa Tomas	2	0	0	0	0	0	0.000
Ducey Rob	73	10	17	12	3	0	233
Guerrero Vladimir	466	85	146	30	25	313	
Jones Terry	31	2	10	1	0	2	323
Knorr Randy	81	13	19	0	3	0	225
Martinez Sandy	1	0	0	0	0	0	0.000
Mateo Henry	9	1	3	0	0	0	333
Minor Ryan	79	8	15	12	2	0	190
Mordecai Mike	199	23	56	26	3	2	281
Pride Curtis	69	8	19	9	1	3	275
Raines Tim	34	2	9	0	0	0	265
Schneider Brian	6	1	2	1	0	0	333
Seguignol Fernando	50	0	7	5	0	0	140
Smith Mark	137	21	33	12	5	0	241
Stevens Lee	429	60	104	76	18	2	242
Tatis Fernando	145	20	37	11	2	0	255
Troy Andy	55	4	6	8	2	0	109
Viñolo Jose	341	60	114	48	14	3	334
Wilkinson Brad	76	8	14	3	1	2	184

AU VITICULE

Joueur	G	P	MP	ML	BB	BBM	PMP
Armas Tony Jr	9	11	0.161	1.75	147	3.74	
Blank Matt	2	2	0.222	1.13	11	5.16	
Cabillon Darwin	0	0	0.140	6	8	4.50	
Dewins Scott	0	0	0.00	0	0	0.00	
Eischen Joey	0	0	0.121	7	7	5.84	
Irabu Hideki	0	2	0.162	3	18	4.86	
Lira Felipe	0	0	0.50	2	312	60	
Lloyd Graeme	8	3	1.571	17	34	3.45	
Mattes Troy	3	3	0.450	21	26	6.00	
Mota Guillermo	1	1	0.420	12	24	4.29	
Munoz Bobby	0	3	0.341	14	14	3.93	
Ohka Tomokazu	0	2	0.160	4	6	7.31	
Pavano Carl	0	1	0.30	2	124	00	
Reames Britt	3	8	0.721	41	60	5.60	
Scanlon Bob	0	0	0.231	10	4	7.33	
Stewart Scott	0	0	0.370	11	26	3.89	
Strickland Scott	2	4	1.602	35	57	3.56	
Telford Anthony	0	1	0.70	5	510	29	
Thuman Mike	6	9	0.025	40	63	5.90	
Vazquez Javier	12	11	0.185	38	179	3.88	
Yoshi Masato	3	5	0.841	23	43	4.38	

LANCEURS ANNONCÉS

LIGUE NATIONALE

Milwaukee (Suzuki 2-3) à Chicago Cubs (Tap- ni 8-10), 14h20
San Diego (Tolberg 6-3) à Atlanta (Millwood 3-5), 19h05
Arizona (Lopez 2-3) à Pittsburgh (Beimel 5-9), 19h05
San Francisco (Estes 8-7) à Montréal (Ohka 0-2), 19h05
St. Louis (Kile 13-7) à Cincinnati (Davis 5-2), 19h05
Los Angeles (Adams 9-5) à Floride (Burnett 8-9), 19h05
Houston (Miller 13-6) à Philadelphie (Person 10-6), 19h05
Colorado (Chacon 6-7) à N.Y. Mets (Appier 6-10), 19h10

LIGUE AMÉRICAINNE

Baltimore (Ponson 5-9) à Tampa Bay (Rupe 5-10), 19h15
Toronto (Loaiza 9-9) à Minnesota (Reed 1-2), 20h05
N.Y. Yankees (Mussina 12-10) à Texas (Oliver 9-8), 20h05
Chicago White Sox (Wright 2-1) à Kansas City (George 1-4), 20h05
Boston (Wakefield 8-8) à Anaheim (Ortiz 11-7), 22h05
Detroit (Lima 4-4) à Seattle (Abbott 12-3), 22h05
Cleveland (Nagy 4-6) à Oakland (Hiljus 2-0), 22h05

JUNIOR AA ESTRIE RIVE-SUD

SÉRIES ÉLIMINATOIRES DEMI-FINALES

3 de 5
SHERBROOKE C. GRANBY
Jeudi 16 août
Granby 1 Sherbrooke 9
Dimanche 19 août
Sherbrooke 0 Granby 4
(Sherbrooke mène la série 2-1)

Lundi 21 août
Granby 7 Sherbrooke 2
(La série est égale 2-2)

Mercredi 23 août
Sherbrooke à Granby, 20h
DRVILLE C. VICTORIAVILLE

Mercredi 15 août
Victoriaville 7 Drummondville 11
(Drummondville mène la série 1-0)

Samedi 18 août
Drummondville à Victoriaville
x - Si nécessaire

CLASSEMENT RÉGULIER SECTION RIVE-SUD

Équipe	G	P	Moy.	Diff
St-Constant	20	10	667	—
St-Hubert	14	16	467	6
Langueuil	14	20	412	8
St-Bruno	11	21	344	10
St-Hyacinthe	11	23	324	11

Samedi 18 août
St-Bruno 5 Langueuil 6
Dimanche 19 août
St-Hubert 1 St-Bruno 5
St-Hubert 5 St-Constant 0



Grand Prix Féminin International

L'heure de vérité est arrivée

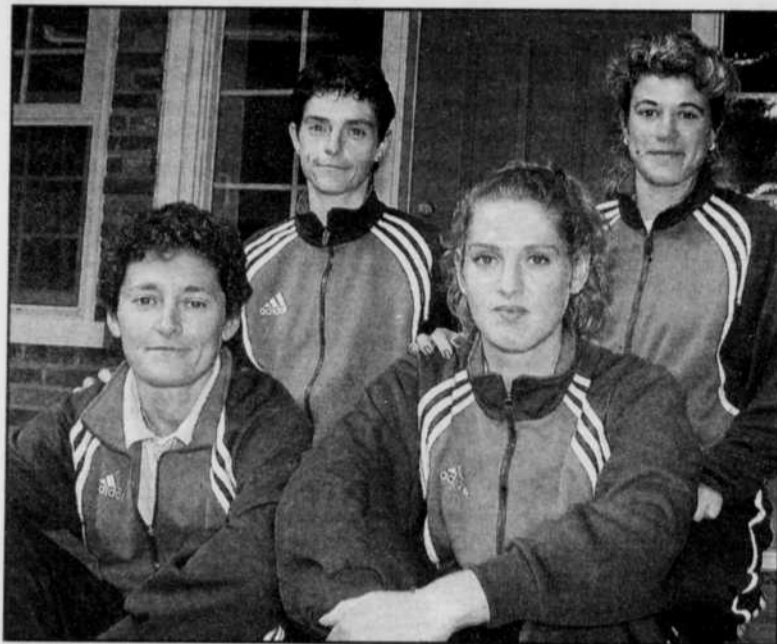
Fernand Bélanger

COWANSVILLE

La table est mise pour un duel de qualité en lever du 5e Grand Prix féminin international du Québec aujourd'hui à Farnham, une étape de 99km se déroulant en terrain peu accidenté.

Il s'agira de la première confrontation entre les Québécoises Lyne Bessette, de Knowlton (Saturn) et Geneviève Jeanson, de Lachine (Rona) à cette importante compétition. On y retrouvera près de 90 athètes provenant d'une dizaine de pays, dont quatre de l'Europe.

Dans ce contexte, la Néo-Zélandaise Sarah Ulmer, de la formation Américaine AutoTrader aura fort à faire pour conserver le titre acquis l'an dernier au sprint devant la Canadienne Mélanie McQuaid. Ulmer revient tout juste du Mexique où elle a remporté une course sur piste du circuit de la Coupe du Monde.



L'équipe de France ne compte que quatre représentantes, soit France-Line Catherine, Sonia Huguet, Karine Dalmais et Stéphanie Reymond.

photo Richard Chagnon

Outre Bessette, Jeanson et Ulmer et Ina Teutenberg, de l'équipe mer, les Allemandes Petra Ross-Saturn, Sara Symington et Nicole

Cooke, de la formation de la Grande-Bretagne, Catherine Marsal, de l'équipe Intersports, de même que l'Américaine Nicole Freedman (Credit Suisse First Bank Boston) sont au nombre des candidates à une victoire d'étape.

Les choses risquent de filer rondement dès cette première journée

wansville samedi soir (critérium 40km) et Sutton dimanche (route 90km).

L'équipe française manque de coureuses

Un pépin de dernière minute est toutefois venu perturber les préparatifs du Grand Prix puisque la for-

87 concurrentes au rendez-vous à la première étape à Farnham

et on peut s'attendre à ce que les tentatives d'échappée soient surveillées de très près, de manière à éviter qu'un écart sérieux se creuse avant d'entamer la portion plus montagneuse de l'événement.

Le départ (11h) et l'arrivée (entre 13h25 et 13h30) se feront sur la rue Dupuis, le long de la rivière Yamaska.

Les autres villes-étapes au cours des prochains jours seront Freighsburg jeudi (route 123km), Richford au Vermont et Ville de Lac-Brome vendredi (route 99km), Bedford samedi matin (contre-la-montre 19km), Co-

mation représentant la France ne comptait que quatre cyclistes.

Le règlement de la compétition stipule en effet que chaque formation doit compter six participantes.

Une dérogation a donc été accordée à cette formation, tout comme celle du Canada qui comptera cinq porte-couleurs.

Ces changements font donc en sorte que le nombre de concurrentes à la ligne de départ atteindra 87, soit 28 de plus que l'an dernier.

Liste des inscrites

GRANDE-BRETAGNE

- 1- Sara Symington
- 2- Rachel Heal
- 3- Charlotte Hopkinson
- 4- Melanie Sears
- 5- Joanne Cavill
- 6- Nicole Cooke

Directeur sportif: Dave Mellor
800.COM (États-Unis)

- 11- Stacey Peters, États-Unis
- 12- Leah Goldstein, Canada
- 13- Gina Grain, Canada
- 14- Nicole Demars, Canada
- 15- Mandy Poitras, Canada
- 16- Catherine Powers, É.-U.

Directeur sportif: Peter Kukula
AUTOTRADER.COM CYCLING TEAM (États-Unis)

- 21- Annie Gariépy, Canada
- 22- Julie Young, États-Unis
- 23- Kim Smith, États-Unis
- 24- Sarah Ulmer, Nlle-Zélande
- 25- Katrina Berger, États-Unis
- 26- Amber Neben, États-Unis

Directeur sportif: Mike Neel
BRETAGNE (France)

- 31- Alexandra Le Henaff
- 32- Géraldine Olivier
- 33- Sabrina Payen
- 34- Stéphanie Poilvet
- 35- Sylvie Gespert
- 36- Cyndie Lucas

Directeur sportif: Jean Gentic
CANADA

- 41- Erinne Willock
- 42- Erica Drew
- 43- Carrie Tuck
- 44- Allyson Fox
- 45- Tara Mulder

FRANCE

- 51- France-Line Catherine
- 52- Karine Dalmais

- 53- Sonia Huguet
- 54- Stéphanie Reymond

Directeur sportif: Marie-Françoise Potereau
GOLDY'S/GROVE STREET PLACE (États-Unis)

- 61- Liza Rchetto, États-Unis
- 62- Sima Trapp, États-Unis
- 63- Jeanne McFall, États-Unis
- 64- Brenda Black, États-Unis
- 65- Emily Westbrook, É.-U.
- 66- Lisa Magness

Directeur sportif: Brooke Blackwelder
INTERSPORTS INTERNATIONAL (Canada)

- 71- Pia Sundstedt, Finlande
- 72- Catherine Marsal, France
- 73- Anne Samplonius, Canada
- 74- Sue Palmer Komar, Canada
- 75- Jessica Philips, États-Unis
- 76- Sandy Espeseth, Canada

Directeur sportif: David Cathcart
PROWINN ESSENT TEAM (Hollande)

- 81- Danilele Bekkering
- 82- Eyelien Bekkering
- 83- Daniëlla Moonen
- 84- Marit Kamp
- 85- Irene Vande Broek
- 86- Jaccolien Wallard

Directeur sportif: Thijs Rondhuis
RONA (Québec)

- 91- Geneviève Jeanson, Canada
- 92- Manon Jutras, Canada
- 93- Raphaëlle Lemieux, Canada
- 94- Melissa Holt (N.-Zélande)
- 95- Mélanie Nadeau, Canada
- 96- Gabriella G. De Ferrat, (Mex.)

Directeur sportif: André Aubut
SATURN (États-Unis)

- 101- Lyne Bessette, Canada

- 102- Clara Hugues, Canada
- 103- Ina Teutenberg, Allemagne
- 104- Kim Davidge, Canada
- 105- Anke Erlank, Afr. du Sud
- 106- Petra Rossner, Allemagne

Directeur sportif: Giana Roberge
TREK (États-Unis)

- 111- Emily Thorne, États-Unis
- 112- Katrina Davis, États-Unis
- 113- Elisa Gagnon, Canada
- 114- Alicia Genest, États-Unis
- 115- Odessa Osorio, États-Unis
- 116- Sophie St-Jacques, Canada

Directeur sportif: Frans Verstraeten
AMOROS'S/TRISTATE VELO (États-Unis)

- 121- Lenora Felker, États-Unis
- 122- Laurent Franges, É.-U.
- 123- Liz Begosh, États-Unis
- 124- Kristina Kras, États-Unis
- 125- Jennifer Weaver, É.-U.
- 126- Leah Toffolon, États-Unis

Directeur sportif: Mike Tamayo
VERIZON WIRELESS (C.-Britannique)

- 131- Andrea Hannos, Canada
- 132- Stephanie Hannos, Canada
- 133- Petra Ford, États-Unis
- 134- Julia Hawley, Bermudes
- 135- Laura Schmidt, États-Unis
- 136- Hiroko Shimada, É.-U.

Directeur sportif: Patrick Rowland
CREDIT SUISSE FIRST BOSTON TEAM (États-Unis)

- 141- Nicole Freedman, É.-U.
- 142- Rosie Coleman, États-Unis
- 143- Anne Marie Miller, É.-U.
- 144- Andrea Foster, États-Unis
- 145- Jennifer Stephenson, É.-U.
- 146- Allie Warfel, États-Unis

Directeur sportif: Julie Schwab

Lyne Bessette demeure dans le Top 10 mondial

Fernand Bélanger

COWANSVILLE

La tenue de la Grande Boucle féminine internationale (terminée dimanche), l'équivalent du Tour de France, a quelque peu modifié le classement mondial de quelques-unes des concurrentes en lice au 5e Grand Prix féminin international du Québec.

C'est ainsi que Lyne Bessette, de la formation Saturn, est passée du 8e rang au 10e échelon, en étant devancée par Fabiana Luparini et Jeannie Longo, respectivement 2e et 9e en sol français.

Petra Rossner, de l'équipe Saturn (baisse du 16e au 17e), Sarah Symington, de la Grande-Bretagne (hausse du 25e au 24e), Geneviève Jeanson, de Rona (27e au 26e), Pia Sundstedt, d'Intersports (34e au 31e), Sarah Ulmer, d'AutoTrader.com (47e au

44e) et Sandy Espeseth, d'Intersports (50e au 47e) ont pour la plupart légèrement progressé au classement parmi les 50 premières au monde présentes dans la région cette semaine.

La liste des 110 premières comprend aussi Ina Teutenberg, de Saturn (54e), Catherine Marsal, d'Intersports (62e), Kimberly Smith, d'AutoTrader.com (76e), Clara Hughes, de Saturn (82e), Julie Young, d'AutoTrader.com (89e), sa coéquipière Katrina Berger (92e), Anke Erlank, de Saturn (95e), Amber Neben, d'AutoTrader.com (101e), Sue Palmer qui courra cette semaine avec Intersports (102e) et Anne Samplonius, d'Intersports (106e) qui seront aussi en action au Grand Prix féminin international du Québec.



Grand Prix Féminin International

33 LA VOIX DE L'EST — MERCREDI 22 août 2001

COWANSVILLE

Lyne Bessette estime qu'il ne faut pas voir la tenue du Grand Prix féminin comme une confrontation entre Geneviève Jeanson et elle.



Fernand Bélanger

«Je suis un peu tannée que le focus soit mis là-dessus. Il y a plusieurs bonnes coureuses internationales qui vont être là. Pour moi, ce qui est important, c'est de donner le maximum devant les parents et amis de la région et que l'équipe obtienne le meilleur résultat possible», de faire valoir la cycliste de 26 ans.

Lyne Bessette ne sait pas si la course sera décidée au sommet de Val-Sutton comme cela avait le cas l'an dernier avec la victoire par deux secondes de la Britannique Ceris Gilfillan devant la Française Jeannie Longo.

«C'est une chose qui risque d'arriver, mais tu ne peux pas prévoir à l'avance comment les choses vont se passer», analyse-t-elle.

Les prétendantes au titre sont nombreuses, estime Bessette



La formation Intersports sera une des équipes à surveiller au Grand Prix avec six athlètes provenant de quatre pays différents. Le directeur sportif David Cathcart est entouré ici de Catherine Marsal, Pia Sundstedt et Jessica Philips.

Lyne Bessette et ses coéquipières de l'équipe Saturn ont accumulé les victoires à un rythme soutenu depuis le début de la saison. La formation américaine domine d'ailleurs le classement mondial

des équipes et sera l'un des points de mire au cours des prochains jours.

Une bonne préparation pour les championnats mondiaux

En ce qui concerne les cyclistes européennes, la participation au Grand Prix féminin international du Québec constitue une bonne manière de se préparer aux championnats de monde... et pas seulement ceux de route.

La Britannique Sara Symington, troisième au Grand Prix féminin en 2000, sera en effet en lice à Lisbonne en octobre, mais aussi sur la piste à la fin de septembre, à Anvers, en Belgique.

«Il y a une bonne variété de parcours ici. Nous avions une possibilité de participer à d'autres courses, mais nous avons demandé à venir au Grand Prix, à cause », d'expliquer la cycliste de 32 ans.

Sara Symington se dit par ail-

leurs surprise d'avoir réussi à se maintenir parmi les 25 meilleures au monde en dépit d'un calendrier réduit de compétitions à cause de l'épidémie de fièvre aphteuse qui a sévi en Grande-Bretagne.

«Nous étions à des courses en Suisse et Italie en début de saison et notre retour en Grande-Bretagne était incertain à un moment donné. Les choses se sont finalement réglées et même nos bicyclettes ont été nettoyées avec un désinfectant», de relater Sara Symington.

D'autre part, Nicole Cooke (18 ans) évoluera pour sa part aux championnats mondiaux de vélo de montagne, du 8 au 16 septembre à Vail, au Colorado, aux États-Unis. Celle qui avait obtenu une médaille de bronze dans cette discipline en 2000 se rendra ensuite à Lisbonne pour défendre son titre de championne mondiale junior sur route décroché l'an dernier à Plouay, en France.

«J'ai acquis beaucoup de confiance quand j'avais terminé devant Jeannie Longo lors d'une étape du Grand Prix l'an dernier. Et j'ai bâti sur cette confiance pour les championnats mondiaux en Bretagne», de souligner celle qui compte déjà deux titres nationaux à sa fiche malgré son jeune âge.

L'athlète originaire du Pays de Galles a savouré son deuxième championnat en fin de semaine dernière en finissant devant Ceris Gilfillan (championne du Grand Prix féminin en 2000) et Sara Symington.

Pia Sundstedt a encore beaucoup d'énergie en réserve

De son côté, la Finlandaise Pia Sundstedt sera au nombre des athlètes à surveiller puisqu'elle avait remporté l'étape de la Coupe du monde à Montréal en 2000.

La porte-couleurs de l'équipe Intersports souligne qu'elle est encore pleine d'énergie même si la saison est passablement avancée. Elle a en effet vu sa campagne être temporairement arrêtée pendant une période de six semaines entre son transfert de la formation italienne Gas Sport à sa nouvelle équipe.

«Je me prépare en vue des championnats mondiaux et je suis encore capable de grosses performances. Je veux bien faire au Portugal parce que j'ai eu toujours des problèmes dans le passé aux championnats mondiaux. J'ai raté ceux de l'an dernier en raison d'une opération à un genou tout de suite après les Jeux de Sydney», d'expliquer la cycliste de 25 ans.

Pia Sundstedt pourra compter à titre de coéquipière sur la Française Catherine Marsal, ex-championne du monde et meilleure sprinteuse lors du Challenge Hewlett-Packard.

«La sélection de l'équipe de France aux championnats va être annoncée après le Grand Prix. J'espère me qualifier et prendre part au Tour de Hollande et à celui de la Suisse. Sinon, je vais compléter la saison avec quelques courses aux États-Unis, dont celle de San Francisco», de terminer Catherine Marsal.

Des cyclistes au profil différent

COWANSVILLE FB

Plusieurs des participantes au 5e Grand Prix féminin pourraient gagner la vie dans d'autres domaines puisque bon nombre d'entre elles ont en poche un diplôme universitaire.

D'autres ont pour leur part fait leur marque dans d'autres disciplines sportives au fil des ans avant d'enfourcher un vélo et sont des athlètes fort polyvalentes.

Voici donc brossés à grands traits quelques éléments de la carrière d'une vingtaine de ces concurrentes aux parcours de vie fort variés.

Katrina Berger (AutoTrader.com): La diplômée en anthropologie biologique de l'Université de la Californie fêtera son 27e anniversaire de naissance le 4 septembre. La longiligne athlète (5'11") a joint les rangs de l'équipe en cours de saison et pris la 14e place au Challenge Hewlett-Packard.

France-Line Catherine (France): La jeune cycliste a été considérée pour un poste au sein de l'équipe de France à la Grande Boucle féminine internationale. Elle a pris le 14e rang au contre-la-montre des championnats nationaux.

Sandy Espeseth (Intersports): La cycliste de 38 ans a fait sa marque au basket-ball universitaire en Colombie-Britannique et décroché une médaille de bronze aux Universiades de 1987 dans cette discipline. Elle est originaire de Maple Ridge, soit la même ville que Larry Walker, le voltigeur des Rockies du Colorado qui a entrepris sa carrière avec les Expos.

Gabriela De Ferrat (Rona): La

coureuse de 29 ans née à Mexico est titulaire d'un baccalauréat français en sciences et d'un diplôme universitaire en photographie et design. Elle était membre de l'équipe nationale mexicaine en 2000 et a terminé au troisième rang sur la route et quatrième au contre-la-montre des championnats nationaux de son pays.

Nicole Freedman (Credit Suisse First Bank): La cycliste de 5'2" âgée de 29 ans a complété son baccalauréat en planification urbaine à l'Université Stanford, en Californie. Elle faisait partie de l'équipe olympique des États-Unis à Sydney.

Leah Goldstein (800.com): L'athlète de 32 ans de Vancouver est diplômée de l'Institut sportif Wingate en Israël. Elle a déjà détenu le titre de championne canadienne de kickboxing.

Sonia Huguet (France): La cycliste de la région de la Lorraine a décroché le deuxième rang de la course aux championnats nationaux de France, derrière Jeannie Longo. Elle a aussi fini au sixième échelon du contre-la-montre.

Alexandra Le Henaff (Bretagne): La cycliste de 23 ans a terminé au 44e rang de la Grande Boucle féminine internationale. Elle a obtenu le septième position au contre-la-montre des championnats nationaux de France.

Manon Jutras (Rona): La Drummondvilloise de 33 ans est détentrice d'un baccalauréat en microbiologie et d'un certificat en gestion du marketing. Elle a aussi fait sa marque en triathlon (2e au Québec et 11e au Canada en 1998) avant de se tourner vers le cyclisme sur route.

Kimberly Smith (AutoTrader.com): L'athlète de 32 ans a obtenu une bourse d'études pour évoluer en basket-ball à l'Université Colorado State. Elle est ba-

chelière en design graphique et a d'abord évolué en vélo de montagne avant de faire sa marque sur route en 1999.

Catherine Marsal (Intersports): L'ex-championne du monde âgée de 30 ans revendique pas moins de quatre participations aux Jeux olympiques. La bachelière en sciences a été en lice à Séoul (1988), Barcelone (1992), Atlanta (1996) et Sydney (2000) et compte 20 ans d'expérience en vélo.

Jeanne McFall (Goldy's/Grove Street Place): La concurrente née à Boise, en Idaho, a participé cette année pour la première fois de sa carrière au Challenge Hewlett-Packard qui se tient dans cet État de l'Ouest des États. Elle est bachelière en sciences de l'environnement.

Amber Neben (AutoTrader.com): L'athlète de 26 ans a fini au 16e échelon du Challenge Hewlett-Packard sous les couleurs de la formation Earthlink et peut également se débrouiller en vélo de montagne. La bachelière en biologie fait aussi de la recherche en immunologie à l'Université de la Californie, à Irvine.

Stacey Peters (800.com): La cycliste mesurant 5'11" a une formation universitaire en comptabilité à l'Université Portland State. Elle évolue en vélo depuis cinq ans.

Petra Rossner (Saturn): La championne olympique aux Jeux de Barcelone en 1992 a aussi été en lice à Séoul et Sydney. L'Allemande âgée de 34 ans a fini six fois en tête à la Coupe du Monde à Philadelphie, y compris cinq victoires de suite.

Julie Young (AutoTrader.com): La capitaine de peloton de sa formation a fait partie de l'équipe d'étoiles All-America en golf au cours de son passage à l'Université UCLA de Los Angeles. Elle y a obtenu son baccalauréat en sciences politiques et en relations internationales.

22

22

22

Belle remontée des Guerriers juniors

Match décisif au stade Napoléon-Fontaine ce soir

Gaétan Roy

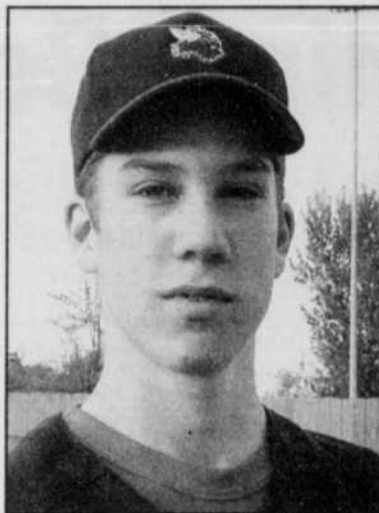
GRANBY

Le stade Napoléon-Fontaine devrait «exploser», ce soir à 20h, avec la présentation du cinquième et décisif match de la série demi-finale de la Ligue de baseball junior AA de l'Estrie, alors que les Guerriers juniors recevront les Bombardiers de Sherbrooke.

Les hommes de Frédéric Parent ont égalé la série, 2-2, grâce à une victoire de 7-2, lundi à Sherbrooke. Les Granbyens ont ainsi effacé en 24 heures le recul de 0-2 qu'ils avaient concédé à leurs rivaux. Dimanche, le lanceur Sébastien Jobin avait réussi une partie sans point ni coup sûr dans un gain de 4-0.

Quelque 250 amateurs assistaient au match de dimanche au stade la rue Maisonneuve et l'atmosphère ne manquait pas. C'était sensiblement la même chose à Sherbrooke lundi. C'est donc dire que la foule devrait être nombreuse et active ce soir.

«Ce sera le match de la série,



Le lanceur Jean-François Millette a été crédité de la victoire de lundi.



Luc-André Massé a cogné un double du côté des Guerriers.

archives La Voix de l'Est

lance Frédéric Parent. Même si le stade est plein, ce ne sera pas une pression supplémentaire pour nous. Au contraire, les gars seront gonflés. J'invite nos partisans à porter des chandails bleus, blancs ou rouges et à apporter avec eux des objets pour faire du bruit».

L'entraîneur granbyen mentionne que ses joueurs ont démontré beaucoup de caractère en égalant la série après avoir subi deux ratés de 13-3 et 9-1.

«La pression est toujours sur Sherbrooke et nous n'avons rien à perdre. Ce serait tout un retour si

nous devons gagner la série. La confiance est revenue. Les lanceurs font le travail et l'offensive s'est réveillée. Je crois toujours que le gagnant de notre série battra Drummondville en finale», poursuit Parent.

Encore Jobin

C'est l'artilleur droitier Sébastien Jobin qui affrontera Sherbrooke. Le lanceur de 21 ans, qui a perdu le premier match de la série avant de gagner le troisième de façon spectaculaire, lancera avec seulement trois jours de repos.

«Benjamin Laroche et Larry Goddard seront prêts à prendre la relève en cas de besoin, indique Parent. Nous affronterons probablement Alexandre Lacroix, qui nous avait battus dans la deuxième partie, jeudi. Il sera plus reposé mais en lançant, il ne jouera pas à l'inter. Et Sherbrooke n'aura pas non plus au troisième but David Goulet, qui a été expulsé lundi et qui est suspendu pour mercredi».

Le lanceur Jean-François Millette a remporté la victoire, lundi, en lançant un match complet. En sept manches de travail, il n'a permis que sept coups sûrs, un seul point mérité, trois buts sur balles et cinq retraits au bâton.

Après avoir concédé deux points aux Bombardiers dès la première manche, Millette a fermé le robinet pendant que ses coéquipiers se chargeaient du reste en cognant 14 coups sûrs. Les Guerriers ont également la marque avec deux points en troisième manche et ont croisé le marbre quatre fois en quatrième.

Philippe Landry a été opportuniste en y allant de deux simples pour produire quatre points. Benjamin Laroche, Alexandre Parent et Larry Goddard ont tous frappé deux simples et produit un point. Luc-André Massé a été le seul Granbyen à frapper un coup de plus d'un but, un double.

Suite à un contact (léger) au marbre, Jean-François Côté a été expulsé et sera suspendu ce soir.

Les Cosmos U-11F et U-16F en tête

GRANBY
FB

Les Cosmos U-11F de Granby ont marqué trois buts en deuxième demie pour disposer de leurs grandes rivales de St-Hyacinthe 4-2 et se hisser en tête de leur ligue. Elles ont du même coup pris une sérieuse option sur le championnat de la saison régulière.

Josianne Legault, Pamela Audette, Mélissa Ménard et Valérie Turcotte ont été les compteuses des gagnantes dans ce match où les deux équipes étaient à égalité 1-1 à la mi-temps. La cerbère Cynthia Leblanc a aussi brillé dans cette victoire.

Les protégées de l'entraîneure en chef Josée Beauchemin avaient auparavant vaincu Mont-St-Hilaire 4-1 sur les filets de Josianne Le-

gault, Valérie Turcotte, Christine Berthiaux et Cynthia Leblanc.

Les Cosmos U-16F ont aussi accédé au premier rang de leur circuit en battant C.S.J.R. 1-0. Cynthia Comeau a été l'unique marqueuse de cette rencontre.

Les Cosmos U-14F ont pour leur part soutiré un verdict nul de 0-0 à la formation C.S.J.R. pour ainsi maintenir leur emprise sur le troisième échelon de leur ligue.

Enfin, dans la division masculine, les Cosmos U-14M ont vaincu Chambly 5-2. Le gardien suppléant Patrice Benoit a été une des vedettes de ce gain. Jofré Sylvain et Jason Naud ont touché la cible deux fois chacune tandis que Michel Choinière a enfilé l'autre. Jofré Sylvain a par ailleurs été l'unique marqueur des Cosmos dans le match nul 1-1 contre C.S.J.R., et ce, sur un tir de pénalité.

Sport amateur

Yankees

GRANBY - Les Yankees moustiques AA de Granby, de l'entraîneur Martin Courtemanche, ont terminé la saison régulière en gagnant le championnat de la Ligue Rive-Sud Métro-Estrie-Mauricie grâce à un dossier de 16 victoires, quatre défaites et six nulles.

En première ronde des séries, les Yankees ont éliminé la Mauricie Ouest en trois parties. Francis Ga-

gné et Jean-Philippe Bachand ont été solides au monticule, en offensive et en défensive.

Les moustiques ont également fort bien amorcé la demi-finale en blanchissant Marie-Vic, 1-0, alors que Francis Gagné et Jean-Philippe Bachand ont uni leurs efforts dans un match sans point ni coup sûr à deux. Ils ont retiré neuf frappeurs sur des prises et donné seulement deux buts sur balles.



HONDA
FOURTRAX

20 à 40 %
de rabais sur tous les
accessoires en magasin

LIQUIDATION
sur motos et VTT, neufs et usagés



CBR 929RR



Rubicon



Valkyrie
Interstate



TRX 450



Shadow
Aero



TRX 350

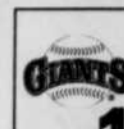
Route 104 West Brome 263-6902



BASEBALL
LIGUE NATIONALE
 St. Louis 11 Cincinnati 6
 Milwaukee 3 Chicago 1
 Houston 8 Philadelphie 2
 Arizona 2 Pittsburgh 4
 Los Angeles 5 Floride 4
 Colorado 2 New York 5
 San Diego 3 Atlanta 1

LIGUE AMÉRICAINNE
 Baltimore 4 Tampa Bay 9
 Chicago 6 Kansas City 1
 Toronto 7 Minnesota 5 (9e)
 New York 3 Texas 13

LBSE
 Séries éliminatoires
 Quart de finale 2 de 3
 Granby 1 Victoriaville 11
 (La série est égale 1-1)



10

2

Isabelle Rodrigue

OTTAWA
 Presse canadienne

Le comité pilotant le dossier de Montréal pour l'obtention de l'Agence mondiale antidopage (AMA) a gagné son pari: Montréal accueillera le siège social de l'agence.

La candidature de Montréal a devancé celle de Lausanne par un vote serré de 17 contre 15, au quatrième tour de scrutin. L'AMA, qui voit au contrôle de l'usage de matières dopantes dans le sport de compétition, était d'ailleurs établi à Lausanne depuis sa création il y a deux ans. Les autres villes candidates, Bonn, Stockholm et Vienne, ont été éliminées dans cet ordre lors des premiers tours.

De Tallin, en Estonie, où se tenait le vote, le ministre fédéral du Sport amateur, Denis Coderre, ne pouvait que se réjouir. «Il faut prendre la victoire avec humilité mais je pense que dans l'histoire du sport et de la question de l'antidopage, on a franchi un pas important», a-t-il déclaré, lors d'une conférence téléphonique.

Pour M. Coderre, le choix de Montréal plutôt qu'une ville d'Europe démontre l'ouverture et le changement qui s'opère au sein du monde olympique. «Cette victoire est extrêmement importante puisque c'était le choix entre l'ancien régime et le renouveau. (...) Elle

Montréal accueille le siège de l'Agence mondiale antidopage



Le président du conseil d'administration de l'Agence mondiale anti-dopage, le Montréalais Richard Pound, répond aux questions des journalistes après la sélection de Montréal comme siège social de l'agence. Le ministre fédéral du Sport amateur Denis Coderre est à ses côtés. photo Associated Press

représente le début d'un très grand chapitre, parce qu'on envoie un message positif qu'on est pour la décentralisation, pour la mondialisation», souligne M. Coderre.

Le ministre a d'ailleurs confirmé la mise sur pied de bureaux satellites de l'AMA en Océanie, en Asie, en Europe et en Afrique.

L'agence, qui dispose d'un budget annuel de 12 millions \$, sera

logée dans l'édifice de la Tour de la Bourse, au centre-ville de Montréal. Elle devrait ouvrir ses portes en janvier prochain.

Ayotte était sceptique

Pour plusieurs, la décision du comité de sélection est preuve de la reconnaissance de l'expertise canadienne en matière de lutte au dopage. La directrice du laboratoire de contrôle du dopage de l'Institut national de la recherche scientifique, Christiane Ayotte, admet que, malgré toute cette expertise, elle demeurait sceptique.

«Au début de cette histoire, je n'étais pas persuadée qu'on puisse vaincre la façon de faire bien établie. L'équipe a gagné les votes un à un, non pas en tordant les bras, mais en convaincant qu'on sait faire les choses», a-t-elle mentionné. À Montréal, le laboratoire technique de l'AMA pourra compter sur un budget de recherche de cinq millions \$.

Mme Ayotte, qui dirigera le laboratoire, ajoute que si le milieu scientifique avait réagi avec «en-

thousiasme à la création de l'AMA, on a maintenant la conviction qu'on va changer les choses. Les laboratoires et les scientifiques avaient hâte qu'il se passe quelque chose de façon à ce qu'on sorte de l'inaction qu'on ressentait.»

Ne se fiant pas seulement à la bonne réputation du Canada, le gouvernement fédéral et provincial ont cependant mis la main dans leur portefeuille pour convaincre le comité de gestion de l'agence olympique de choisir Montréal. Au total, les deux paliers de gouvernements promis de verser quelque 18 millions \$ sur 10 ans, en plus d'exemptions d'impôt ou de taxes pour les employés non-canadiens.

Mardi, le ministre Coderre justifiait ces dépenses par les retombées économiques que l'agence engendrera.

«Ça aura des retombées économiques importantes au Canada, à Montréal, et également des retombées sur la recherche et le développement. Nous avons déjà neuf pays qui ont signé des contrats pour investir dans notre pays», a-t-il indiqué.

Les Expos écrabouillés 10-2

Michel Lajeunesse

MONTRÉAL
 Presse canadienne

Ceux qui se sont rendus au Stade olympique pour voir Barry Bonds frapper son 55e circuit ont été déçus. Ceux qui s'y sont rendus pour voir si Carl Pavano avait retrouvé toute sa forme l'étaient encore plus.

Bonds a hérité de trois buts sur

balles et a été retiré à ses deux présences officielles, mais cela n'a pas empêché les Giants de San Francisco d'écrabouiller les Expos 10-2 quand Pavano s'est effondré dès le départ. La saison commence bien mal pour le grand droitier, qui avait accordé à Mark McGwire son historique 70e circuit en 1998.

Russ Ortiz a remporté sa deuxième décision de la saison face aux Expos et il en a encore été dominant. Il n'a permis qu'un premier coup sûr qu'après deux retraits en fin de septième, un simple de Mark Smith au champ opposé. Et encore, les Giants venaient de rater de peu un double retrait qui aurait mis fin à la manche. Un relais imprécis de l'inter Rich Aurilia a forcé J.T. Snow à quitter le premier coussin sur le jeu.

Ortiz a cédé un premier point en huitième quand Jose Vidro a frappé un double au centre après que le frappeur suppléant Ryan Minor eût soutiré un but sur balles après deux retraits.

Le 7 mai à San Francisco, Ortiz avait battu les Expos 6-2 ne leur accordant que cinq coups sûrs et un point en sept manches.

Il n'a donné que deux coups sûrs, quatre buts sur balles et un point en huit manches.

Les Expos ont marqué un autre point en fin de neuvième contre le releveur gaucher Aaron Fultz, qui a donné un but sur balles à Mike Mordecai quand les buts étaient remplis.

Pavano, lui, est encore à l'entraînement. Dans son coffre, il manque encore quelques outils. Sa fiche est maintenant de 0-2 et sa moyenne de points mérités est de 31,40.

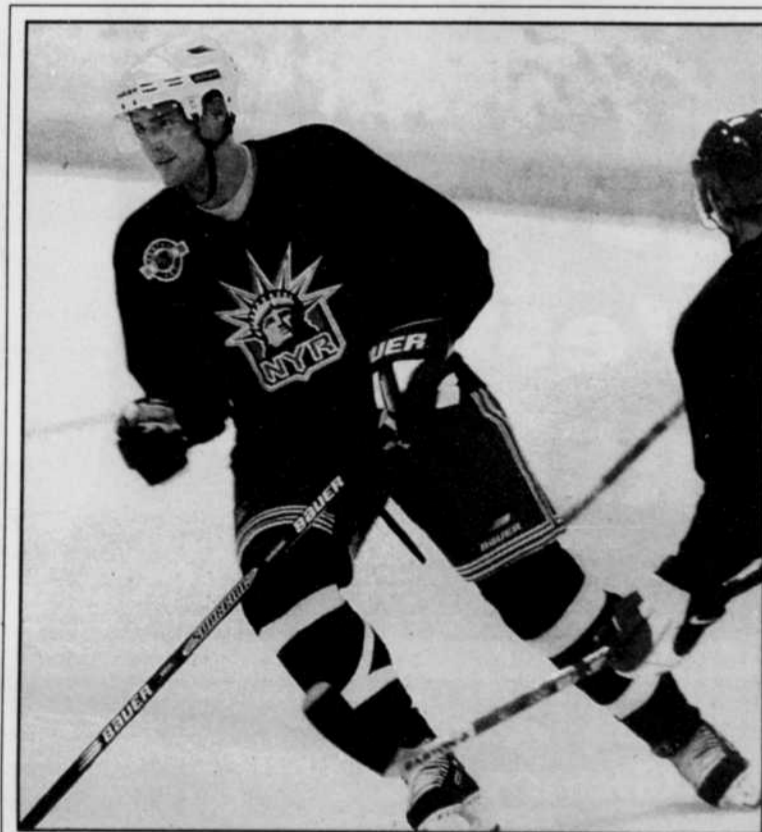
Après une première prestation exécrable à Los Angeles mercredi dernier quand il avait été tabassé en donnant 12 coups sûrs et huit points en trois manches, Pavano a fait pire mardi.

Il a été chassé après une manche et un tiers et ce n'était pas trop tôt.

Il avait eu le temps de donner sept coups sûrs, trois buts sur balles et huit points. Il a même commis une feinte illégale alors que les buts étaient remplis en première.

Même son opposant Russ Ortiz (14-6) a participé à la fête avec un double de deux points en première. C'est un simple de deux points de John Vander Wal qui l'a finalement chassé en deuxième.

«Vandy», un ancien des Expos, a produit trois points au cours des deux premières manches.



Eric Lindros sur la glace

Eric Lindros a sauté sur la glace hier à Rye, pour un premier entraînement avec ses nouveaux coéquipiers des Rangers de New York.

photo Associated Press

Au petit écran

Mercredi 22 août
JEUX DU CANADA
 (9h, RDS et TSN)
GOLF
 Championnat amateur américain
 (15h, TSN)
BASEBALL
 Ligue nationale
 San Francisco à Montréal
 (19h, RDS)
 Ligue américaine
 Toronto au Minnesota (19h30, TSN)

À surveiller

Mercredi 22 août
CYCLISME
 GP FÉMININ INTERNATIONAL
 Première étape, départ 11h, Farnham
BASEBALL
 LBJAA
 Demi-finale 3 de 5
 Sherbrooke à Granby, 20h



139 \$
#48591

75 ans de garantie conditionnelle sur détail en magasin

Réglage pneumatique de la hauteur
Dossier et siège recouverts d'une poquille moulée



299 \$
#55639
#32216

Bras ajustables inclus!



379 \$
#50963



699 \$
#50962

Cuir



Pupitre #49523

199 \$

Étagère #43106

99 \$

Classeur mobile #43104

99 \$

SOUTH SHORE INDUSTRIES LTD
LES INDUSTRIES DE LA RIVE SUD LITE



Ça c'est la RENTRÉE!

Ensemble de bureau en coin en érable.



PALLISER

SPÉCIAL EN MAGASIN

En chêne

1 199 \$

#31884
#30592



199 \$

Chaise et accessoires non inclus



249 \$

À assembler vous-même
Fauteuil disponible



179 \$

Chaise et accessoires non inclus

BESTAR



99 \$

Prix « Payez et emportez »



199 \$

Chaise et accessoires non inclus

Tous ces meubles sont à assembler vous-même. Facile à assembler.

633 Dufferin
Granby 372-5896

LIVRAISON GRATUITE

Financement sur place
Cartes de crédits acceptées

MEUBLES **GEMO**

OUVERT 7 JOURS

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi, mardi et mercredi : de 9 h à 17 h 30
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de 11 h à 17 h

LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE